



# **HANDLEIDING**



# **SPLENDIMO**

## **165L/205L(HD)/240L/280L/320L**

Ehn006-e.chp

SPLENDIMO® is een geregistreerde merknaam waarvan het uitsluitend gebruiksrecht toekomt aan ondernemingen van de LELY-groep.

©2002. Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke wijze ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van LELY INDUSTRIES N.V., Maasland, Nederland.





|   |        |
|---|--------|
| INHOUDSOPGAVE.....  | pagina |
| VOORWOORD.....  | 5      |
| GARANTIEBEPALINGEN.....                                   | 5      |
| TYPE- EN SERIENUMMER VAN UW MACHINE.....                  | 5      |
| VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN.....                              | 6      |
| VERKLARING VAN DE WAARSCHUWINGSTICKERS OP DE MACHINE..... | 7      |
| 1 INLEIDING.....  | 8      |
| 2 MONTAGE ACHTER DE TREKKER.....                          | 9      |
| 3 TRANSPORT.....  | 10     |
| 4 AFSTELLEN VAN DE MACHINE.....                           | 10     |
| 5 WERKEN MET DE MACHINE.....                              | 11     |
| 6 AFKOPPELEN VAN DE TREKKER.....                          | 12     |
| 7 ONDERHOUD.....  | 13     |
| 7.1 Onderhoud na gebruik.....                             | 13     |
| 7.2 Smering.....  | 13     |
| 7.3 Periodiek onderhoud.....                              | 14     |
| 7.4 Vervangen van maaimessen.....                         | 16     |
| 7.5 Olie tandwielkasten verversen.....                    | 16     |
| 7.6 Vet maaielementen vervangen.....                      | 17     |
| Bijlagen  |        |
| A DE-/MONTAGE VAN DE MAAIBALK.....                        | 18     |
| B TECHNISCHE GEGEVENS.....                                | 21     |





## VOORWOORD

Deze handleiding is bestemd voor degenen die met de machine werken en het dagelijks onderhoud uitvoeren.

Lees de handleiding eerst geheel door voordat u met werkzaamheden begint.



**Instructies waarmee uw veiligheid en/of die van anderen in het geding is worden aangegeven met een gevarendriehoek met uitroepteken in de kantlijn. Volg deze instructies altijd nauwgezet op.**



**Instructies die ernstige materiële schade tot gevolg kunnen hebben als deze niet, of niet goed worden opgevolgd, worden aangegeven met een uitroepteken in de kantlijn.**

De machine die in deze handleiding wordt beschreven, kan onderdelen bevatten die niet tot de standaard uitrusting behoren, maar als accessoire verkrijgbaar zijn.

Dit wordt niet in alle gevallen aangegeven omdat de standaard uitvoering per land kan verschillen.

De machines en accessoires kunnen per land zijn aangepast aan de specifieke omstandigheden en zijn onderworpen aan continue ontwikkeling en innovatie.

De uitvoering van uw machine kan daardoor afwijken van in deze handleiding getoonde afbeeldingen.

## GARANTIEBEPALINGEN

De fabriek stelt voor alle delen die bij normaal gebruik binnen een periode van 12 (twaalf) maanden na aankoop een defect vertonen, gratis vervangende onderdelen ter beschikking.

De garantie vervalt indien de in deze handleiding vermelde instructies niet, niet geheel of niet juist zijn opgevolgd.

De garantie vervalt eveneens zodra door u of door derden -zonder onze voorkennis en/of onze toestemming- werkzaamheden aan de machine worden verricht.

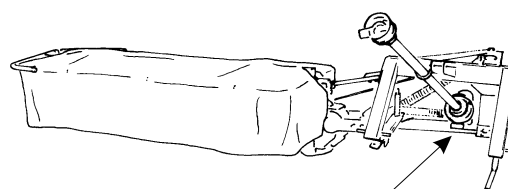
## TYPE- EN SERIENUMMER VAN UW MACHINE

Het type-/serienummerplaatje bevindt zich op het tussenfreem, onder de aandrijfjas.

Vermeld bij correspondentie en bij het bestellen van onderdelen het type- en serienummer van uw machine.

Vul hieronder het type- en serienummer van uw machine in.

|             |  |
|-------------|--|
| Typenummer  |  |
| Serienummer |  |



|             |                                     |    |           |
|-------------|-------------------------------------|----|-----------|
| <b>LELY</b> | LELY INDUSTRIES NV                  |    | <b>CE</b> |
|             | 3155 PD MAASLAND<br>THE NETHERLANDS |    |           |
|             |                                     | kg |           |
| Type        |                                     |    |           |
| Ser.Nr.     |                                     |    |           |

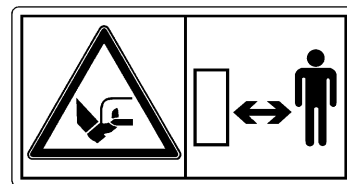
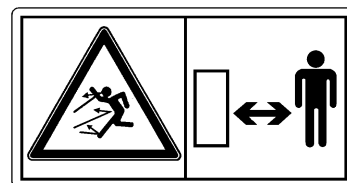
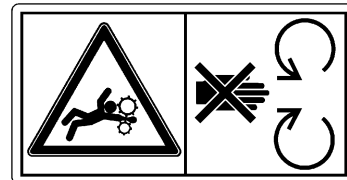
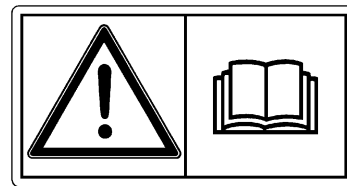
## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Gebruik de machine uitsluitend voor het doel waarvoor deze is ontworpen.
- Geef gevolg aan alle veiligheidsvoorschriften met inbegrip van de in de handleiding vermelde en op de machine voorkomende instructies.
- Bedien de machine op veilige wijze.
- De machine mag alleen bediend worden door ervaren, behoedzame en met de machine vertrouwde personen.
- Wees voorzichtig en tref alle voorzorgsmaatregelen op veiligheidsgebied.
- Verzeker u er van, dat alle veiligheids- en beschermingsvoorzieningen altijd op de bestemde plaats zijn aangebracht.
- Blijf buiten het bereik van bewegende delen.
- Verzeker u er van, dat motor, aftakas en draaiende delen stilstaan alvorens te beginnen met afstelling, reiniging of smering van de machine.
- Zorg ervoor dat tijdens het werk met de machine niemand in de gevarenzone is en overtuig u ervan dat iedereen ver uit de buurt is. Dit geldt speciaal indien langs een weg of nabij of op sportvelden, etc. gewerkt wordt.
- Gebruik een trekker met een cabine.
- Zuiver de velden van vreemde voorwerpen en stenen.
- Volg voor transport over de openbare weg de daarvoor geldende wettelijke voorschriften op.
- Gebruik zwaailichten of andere veiligheidstekens, indien vereist.
- Het is niet toegestaan zich op de machine te bevinden.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen.
- Neem de druk weg van hydraulische systemen voordat hieraan werkzaamheden worden verricht en/of hydraulische slangen worden aan- of afgekoppeld.
- Gebruik beschermende kleding, handschoenen en/of veiligheidsbril indien vereist.
- Maak de waarschuwingsstickers regelmatig schoon, zodat ze altijd goed leesbaar zijn.

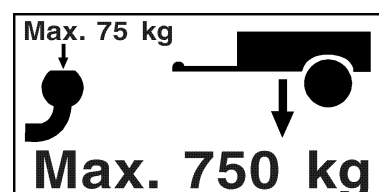


## VERKLARING VAN DE WAARSCHUWINGS-STICKERS OP DE MACHINE

- Lees eerst de handleiding voordat u met de machine gaat werken. Neem alle instructies en veiligheidsvoorschriften in acht.
- Gevaar voor draaiende delen.  
Houd afstand van draaiende delen.
- Gevaar voor rondvliegende voorwerpen.  
Houd een ruime, veilige afstand van de machine zolang de trekkermotor is ingeschakeld.
- Gevaar voor maaimessen.  
Houd een ruime, veilige afstand van de machine zolang de trekkermotor is ingeschakeld.
- Gevaar voor neerklappende maaibalk.  
Blijf buiten de uitklapzone van de maaibalk.
- Laat de machine nooit draaien met een aftakstoerental hoger dan 540 omw./min.
- Gevaar voor draaiende delen!  
Lees de gebruiksaanwijzing van de koppelingsas.  
Werk nooit met een koppelingsas zonder bescherming.
- Maximaal toegestane aanhanglast 750 kg  
Maximaal toegestane kogeldruk 75 kg.



MAX 540<sup>r</sup>/min



## 1 INLEIDING

De LELY SPLENDIMO L (Lateraal) schijvenmaaier is geschikt voor het maaien van grasland en wegbermen. Er kunnen taluds tot ca. 90° omhoog en 50° (SPLENDIMO 320L: 40°) omlaag worden gemaaid.

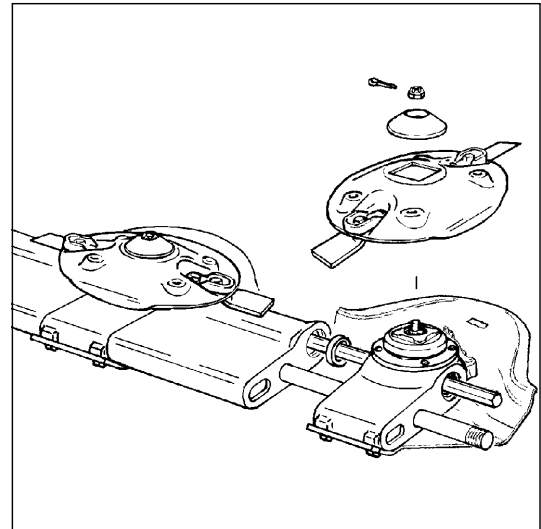
De HD (Heavy Duty = extra zwaar) uitvoering van de SPLENDIMO 205L schijvenmaaier heeft zwaardere slijtplaten en een extra sterk beschermzeil. Deze maaier is daardoor bijzonder geschikt voor het maaien van wegbermen, slootkanten en plantsoenen.

De maaibalk is samengesteld uit maaielementen volgens het LELY-unit-systeem (fig. 1). De elementen worden samen met tussenstukken door middel van een trekstang bijeengehouden. Een verenstalen as zorgt voor de aandrijving van de elementen.

De elementen zijn links- of rechtsomdraaiend. Deze worden standaard gemonteerd als getoond in figuur 2.

De SPLENDIMO L schijvenmaaier laat zich geheel bedienen met één hydraulische cilinder.

Een uitslagbeveiliging beschermt de machine tegen schade bij het onverhoopt raken van obstakels tijdens het maaien.



1

SPLENDIMO 165 L

SPLENDIMO 205 L

SPLENDIMO 240 L

SPLENDIMO 280 L

SPLENDIMO 320 L

2



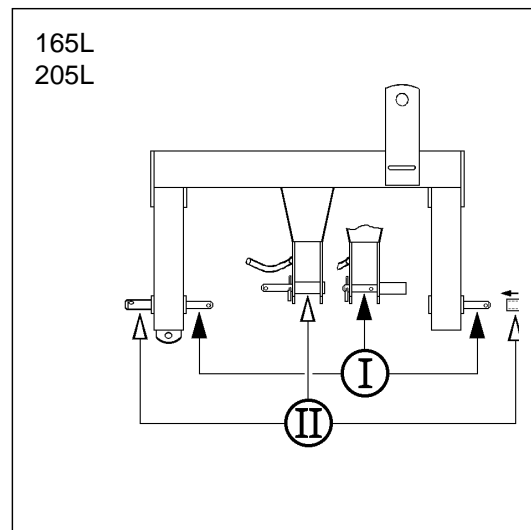
## 2 MONTAGE ACHTER DE TREKKER

De driepuntsbok van de SPLENDIMO 165L en 205L schijvenmaaiers is geschikt voor categorie I en II ophanging (fig. 3).

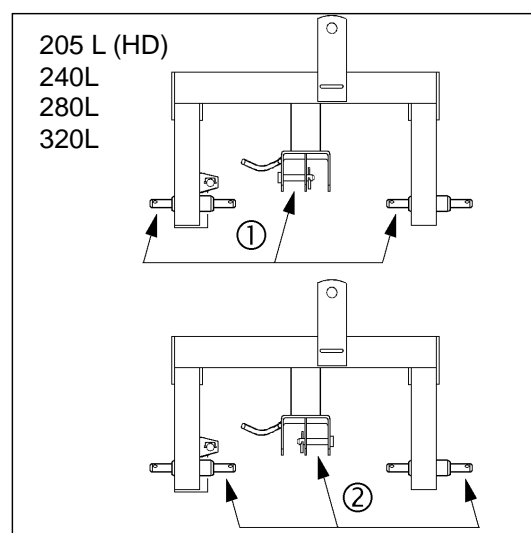
Plaats bij categorie II de vulbus op de buitenste ophangen.

De driepuntsbok van de SPLENDIMO 205L(HD), 240L, 280L en 320L schijvenmaaiers is voorzien van dubbele ophangpennen (categorie II), twee aanspanmogelijkheden. Hierdoor kan de maaier meer of minder naar buiten achter de trekker worden aangespannen (fig. 4).

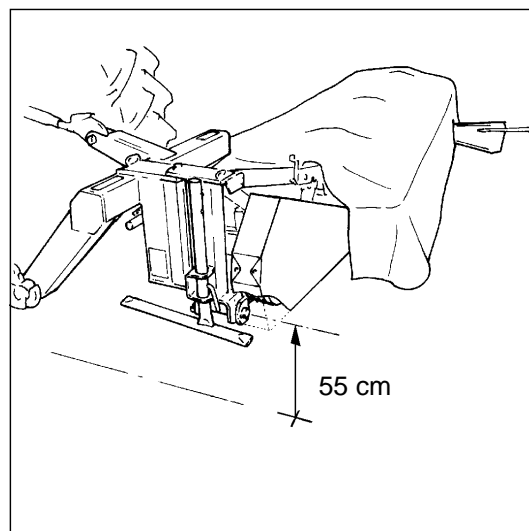
- Kies een instelling van de ophangpennen waarbij de eerste maaischijf geheel buiten het spoor van de trekkerband staat. Let op dat de trekkerbanden bij de volgende werkzaamheden niet over de gemaaide zwaden rijden.
- Gebruik altijd instelling ② wanneer een omlaaglopend talud wordt gemaaid, waardoor zo ver mogelijk van de kant kan worden gereden.
- Stel de hefarmen van de trekker op gelijke hoogte in.
- Bevestig de hefarmen aan de ophangpennen van de bok.
- Monteer de topstang (voor categorie I of II) van de trekker aan de machine.
- Hef de bok zover op dat de scharnierpen van het tussenfreem (fig. 5) zich ca. 55 cm boven de grond bevindt.
- Zet de steunpoot omhoog.
- Zet de hefarmen van de trekker met stabilisatiekettingen of -stangen vast, zodat de maaier geen zijdelingse bewegingen kan maken.
- Controleer of de koppelingsas gemakkelijk in- en uit-schuift.
- Monteer de koppelingsas aan de trekkeeraftakas.



3



4



5

**!** Controleer bij de eerste montage of gebruik van een andere trekker de minimale en maximale overlapping van de ashelften<sup>\*)</sup>.

**!** Bevestig de veiligheidsketting van de beschermbuis aan een vast deel van de trekker.

- Sluit de hydraulische slang aan op een enkelwerkend hydraulisch ventiel van de trekker.  
Maximaal toegestane oliedruk: 17,5 MPa (175 bar).

<sup>\*)</sup> Raadpleeg de bij de koppelingsas behorende instructie.

- Leg het uiteinde van het bedieningskoord van de cilindervergrendeling in de trekkercabine.
- Controleer of de hefarmen op gelijke hoogte blijven staan wanneer de maaibalk wordt opgeklapt.

### 3 TRANSPORT

De SPLENDIMO L schijvenmaaier kan in de hefinrichting van de trekker worden getransporteerd.

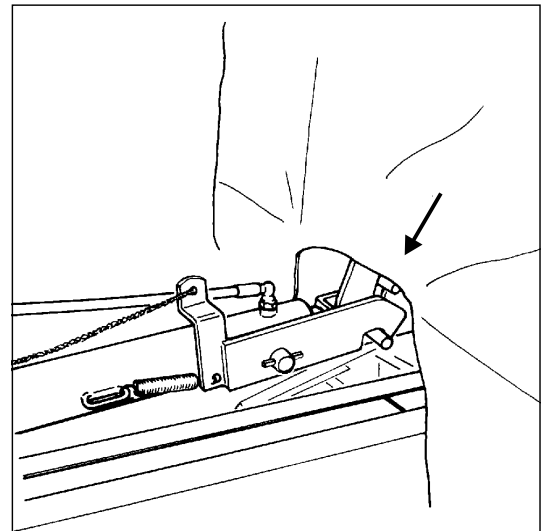
- Trek de vergrendelhaak van de hydraulische cilinder omhoog en trek de cilinder geheel in.
- Controleer of de cilinder door de vergrendelhaak (fig. 6) is geborgd.

**Breng alle wettelijk voorgeschreven verlichting en waarschuwingstekens aan.**



**Zorg er bij transport over de openbare weg voor dat de voorasdruk voldoende is (zodanig frontgewichten aanbrengen) en dat de maximaal toegestane achterasdruk niet wordt overschreden.**

De machine is nu klaar voor transport.

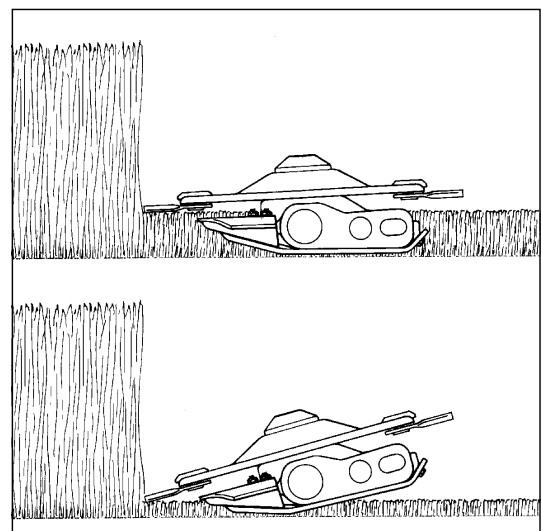


6

### 4 AFSTELLEN VAN DE MACHINE

- Trek de vergrendelhaak van de hydraulische cilinder omhoog en laat de maaibalk door middel van de cilinder behoedzaam zakken.
- Stel met de hefinrichting van de trekker de scharnierpen van het tussenfreem op een hoogte van 55 cm boven de grond (fig. 5) af. Houd rekening met insporing van de trekkerbanden.  
Begrens een beweging naar beneden met bijvoorbeeld een stabilisatieketting (accessoire) als de hefinrichting niet op de ingestelde hoogte kan worden gehouden.
- Stel de maaihogte in door de maaibalk door middel van de topstang meer of minder voorover te stellen (fig. 7).

Als sterk aflopende taluds worden gemaaid, kan de gewasdoorvoer door het zwadbord worden belemmerd. Verwijder in dat geval het zwadbord en de zwadbordsteun.



7

## 5 WERKEN MET DE MACHINE

Werk altijd met neergeklapt veiligheidsscherm. Druk de freems goed in de klemmen (fig. 8).

Overtuig u ervan dat de veiligheidsbeugel onder het beschermzeil op de juiste wijze is gemonteerd en zich in goede staat bevindt.



Overtuig u ervan dat er zich niemand in de omgeving van de machine bevindt als de koppelingsas wordt ingeschakeld.

Laat tijdens het werk niemand toe binnen een straal van 100 m van de machine.

Stop de trekkermotor voordat u de trekkercabine verlaat.

Voor het heffen van de maaier dient alleen de hydraulische cilinder te worden ingetrokken.

De maaibalk zal dan eerst ca. 10° omhoog komen (fig. 9) en vervolgens van de grond worden gelicht. Hierdoor kan snel worden gekeerd op de kopakkers.

Bij de SPLENDIMO 165L en 205L schijvenmaaiers kan deze hoek worden aangepast door de strip A (fig. 10) in een andere stand te monteren.

De maaibalk klapt daarna verder op.

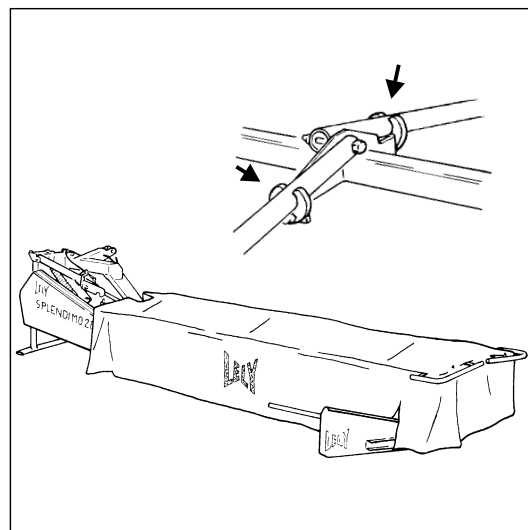
Werk als volgt met de maaier:

- Laat de maaier door middel van de hydraulische cilinder tot net boven het gewas zakken.

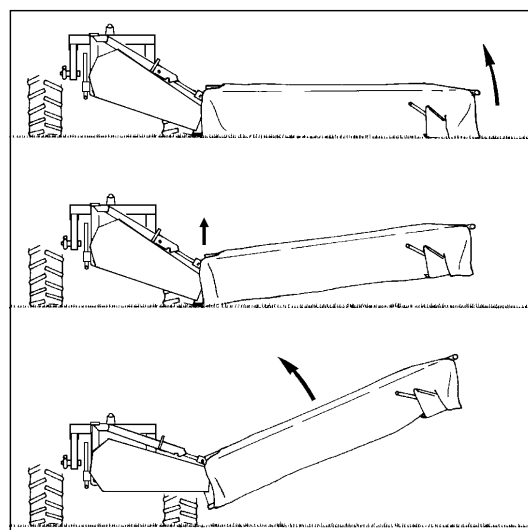


Schakel de aftakas in bij een zo laag mogelijk motor-toerental.

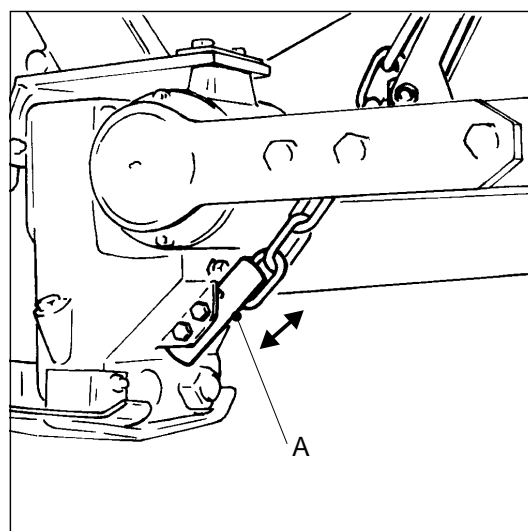
- Voer het aftakastoerental vervolgens op tot 540 omw./min. Dit is tevens het maximale toerental waarmee mag worden gewerkt.
- Laat de maaibalk in het gewas neer.
- Zet het hydraulisch ventiel in de zweefstand; de cilinder moet tijdens het werk vrij in- en uit kunnen schuiven.
- Rij niet te langzaam; bij voorkeur vanaf ca. 10 km/uur. Een lagere snelheid kan nadelig werken op een goede gewasdoorvoer over de maaibalk.
- Zorg dat het aftakastoerental tijdens het werk steeds 540 omw./min. bedraagt. Een (tijdelijke) daling van het toerental kan verstopping van de maaibalk en/of wikkelen van lang gewas om de schijven veroorzaken.



8



9

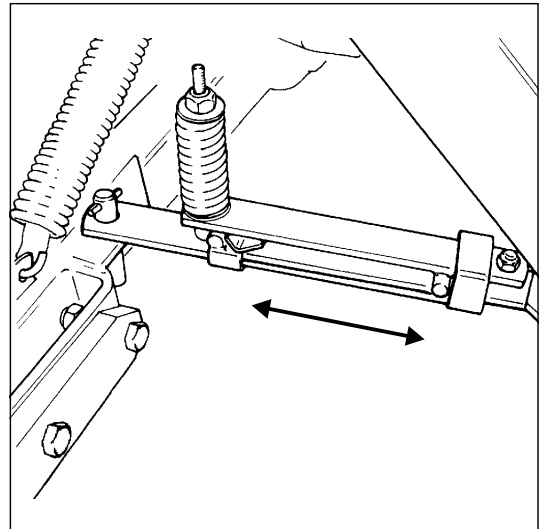


10

- Hef de maaibalk eerst uit het gewas en verminder direct daarna het toerental.

Wanneer de maaibalk tijdens het maaien een obstakel raakt, kan deze naar achteren uitwijken doordat de obstakelbeveiliging (fig. 11) dan uitschuift.

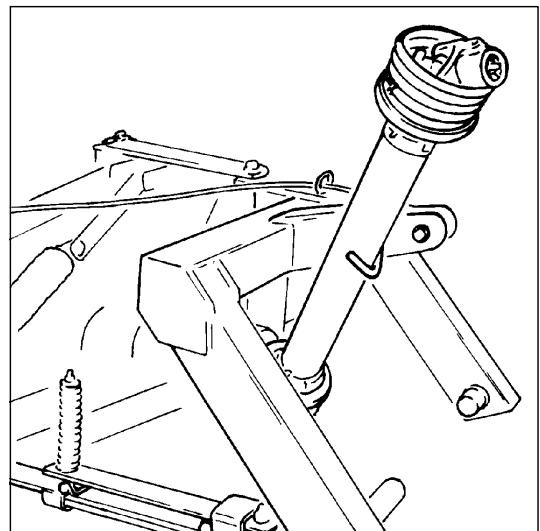
- Rij in dat geval een paar meter achteruit tot de beveiliging weer is vergrendeld.



11


## 6 AFKOPPELEN VAN DE TREKKER

- Klap de maaibalk naar beneden.
- Zet de trekkermotor af. Neem de koppelingsas los van de trekkerftakas.
- Leg de koppelingsas op de haak (fig. 12).
- Zet de steunpoot in de onderste stand.
- Laat de hefinrichting zakken tot de steunpoot op de grond rust.
- Neem de druk weg van het hydraulisch systeem en ontkoppel de hydraulische slang. Schuif de stofkap op de stekker.
- Verwijder het bedieningskoord van de vergrendelhaak uit de trekkercabine.
- Maak de topstang los van de machine.
- Ontkoppel de hefarmen van de machine.



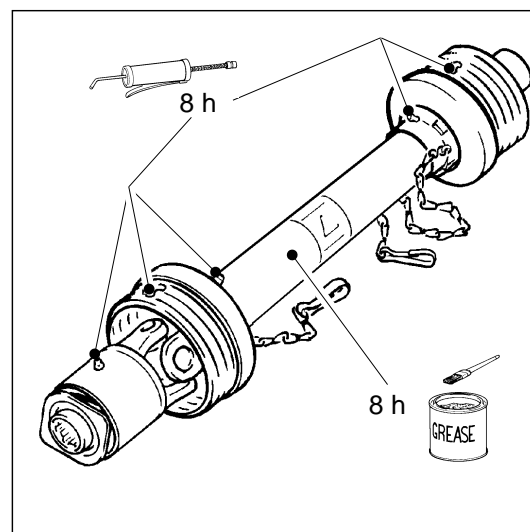
12

## 7 ONDERHOUD

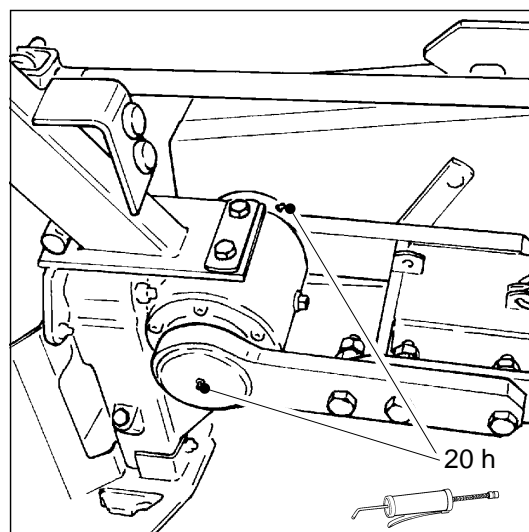
 Een goed onderhoud van de machine is noodzakelijk om deze betrouwbaar en veilig in gebruik te houden.

### 7.1 Onderhoud na gebruik

- Maak de machine grondig schoon. Laat de machine na het schoonspuiten even draaien, zodat het water onder de maaischijven wordt weggeslingerd.
- Controleer de maaimessen en maaischijven op vastzitten en beschadigingen (aanhaalmomenten: zie hoofdstuk 7.3)
- Controleer het beschermzeil op beschadigingen.
- Smeer de machine in met een roestwerend middel.
- Smeer de zuigerstang in met een corrosiewerend middel wanneer de machine langere tijd niet wordt gebruikt. Verwijder dit bij het opnieuw in gebruik nemen. Anders kan, als het middel is verhard, de afdichting van de cilinder worden beschadigd.



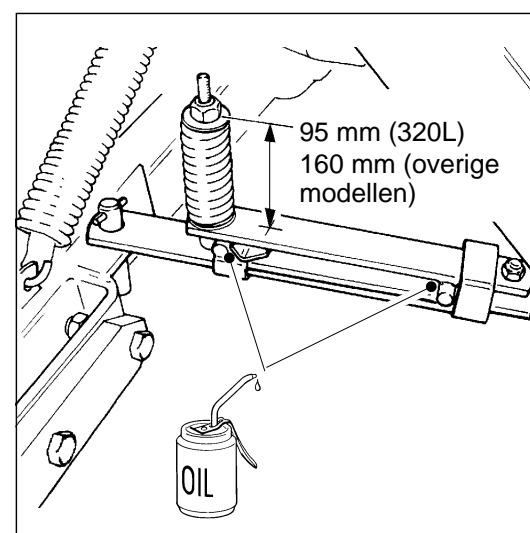
13



14

### 7.2 Smering

- Smeer de koppelingsas iedere 8 werkuren door bij de smeernippels op de kruisstukjes, de beschermbuizen en de vrijloopkoppeling (fig. 13).
- Vet de profielbuizen van de koppelingsas iedere 8 werkuren in.
- Smeer de glijlagers waarin de tandwielkast scharniert iedere 20 werkuren door (fig. 14). Klap de maaibalk enkele malen op zodat het vet zich goed over de lagers verdeelt. Smeer daarna nogmaals door.
- Smeer alle overige scharnierpunten elke 40 werkuren in met vet of olie.
- Breng elke 40 werkuren enkele druppels olie aan op de nokken van de obstakelbeveiliging (fig. 15).

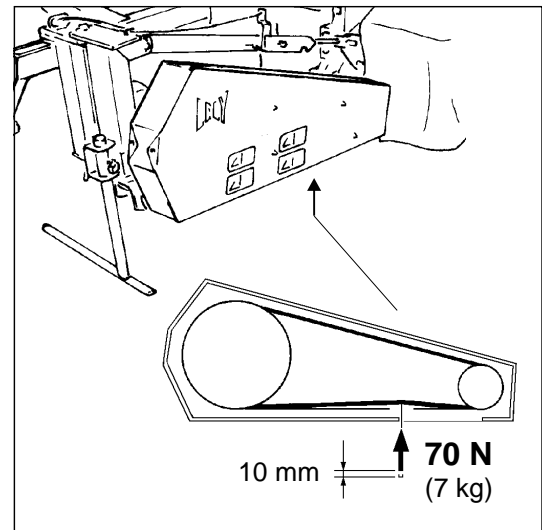


15

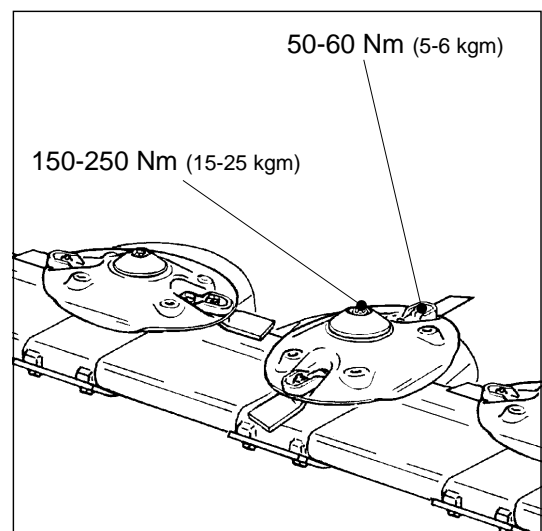
### 7.3 Periodiek onderhoud

Het periodiek onderhoud moet worden uitgevoerd:

- bij aanvang van het maaiseizoen;
  - als de machine voor langere tijd buiten gebruik wordt gesteld;
  - tijdens het maaiseizoen als de machine zeer intensief wordt gebruikt.
- Smeer de koppelingsas door.
  - Vet de profielbuizen van de koppelingsas in.
  - Smeer de drukstiften van de gaffelvergrendeling van de koppelingsas in met vet.
  - Controleer of de koppelingsas gemakkelijk in- en uit-schuifbaar is.  
Een beschadigde koppelingsas kan overmatige slijtage aan de machine en trekker veroorzaken.
  - Smeer de glijlagers waarin de tandwielkast scharniert door (fig. 14). Klap de maabalk enkele malen op zodat het vet zich goed over de lagers verdeelt. Smeer daarna nogmaals door.
  - Smeer alle overige scharnierpunten in met vet of olie.
  - Breng enkele druppels olie aan op de nokken van de obstakelbeveiliging (fig. 15).
  - Controleer of de veer van de obstakelbeveiliging op een lengte van 160 mm staat voorgespannen (fig. 15).  
De SPLENDIMO 320L schijvenmaaier heeft in plaats van de veer een rubberen blok die tot een lengte van 95 mm ingedrukt moet worden.
  - Controleer de spanning van de V-snaren.  
De spanning moet zo zijn dat elke snaar op de in figuur 16 aangegeven plaats, met een kracht van 70 N (7 kg) ca. 10 mm ingedrukt kan worden.
  - Controleer de machine op beschadigingen en gebreken.
  - Controleer de conditie van de slijtplaten, maaischijven en messen (vervangen van messen: zie hoofdstuk 7.4).
  - Controleer of de mesbouten (fig. 17) goed vastzitten.  
Aanhaalmoment 50-60 Nm (5-6 kgm).



16



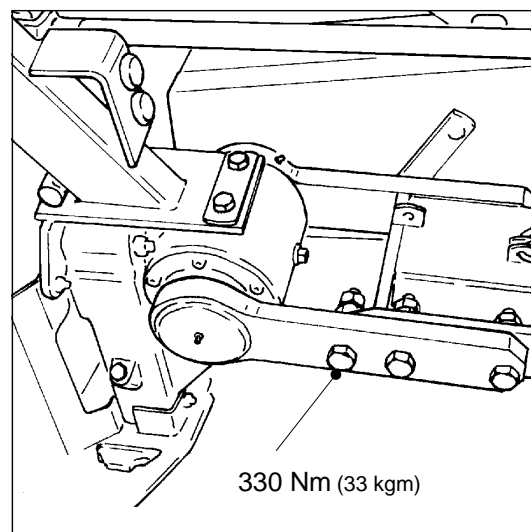
17

- Controleer of de maaischijven goed vastzitten (fig. 17). Het aanhaalmoment van de kroonmoer is 150-250 Nm (15-25 kgm). De splitpen waarmee de kroonmoer wordt geborgd, mag niet boven het drukstuk uitsteken.

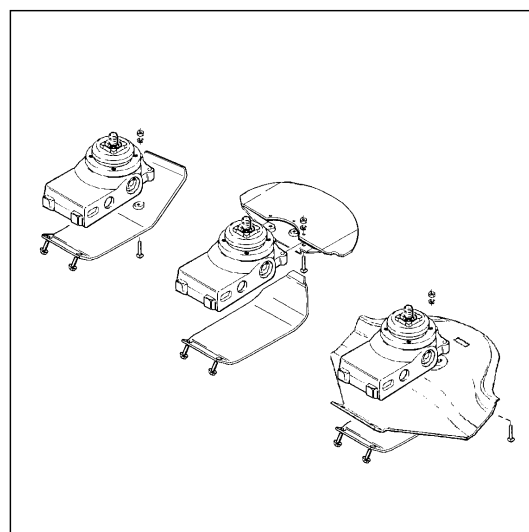
**! Trek de moer aan tot het minimale moment en draai dan door totdat het eerste gat voorkomt en de splitpen gemonteerd kan worden.**

- Controleer de tandwielkast op lekkage. (Verversen van de olie: zie hoofdstuk 7.5)
- Controleer of de bouten van de lagerplaat vastzitten (fig. 18). Draai deze bouten aan met een aanhaalmoment van 330 Nm (33 kgm).
- Controleer of alle bouten en moeren goed vastzitten. Let in het bijzonder op de bouten waarmee de glijshoffen en slijtplaten zijn gemonteerd (fig. 19). Zet loszittende bouten/moeren vast met een aanhaalmoment als vermeld in onderstaande tabel.

|     | M6  | M8  | M10 | M12 | M14  | M16  | M20  | M24  |
|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|
| Nm  | 10  | 25  | 50  | 85  | 135  | 215  | 410  | 710  |
| kgm | 1,0 | 2,5 | 5,0 | 8,5 | 13,5 | 21,5 | 41,0 | 71,0 |

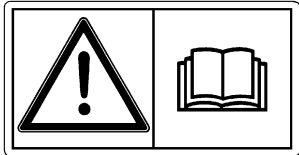


18

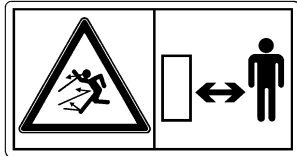


19

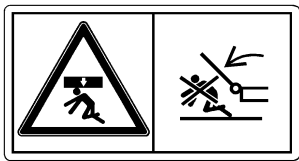
- Controleer of alle waarschuwingsstickers onbeschadigd op de machine aanwezig zijn (fig. 20).



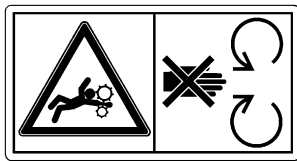
A



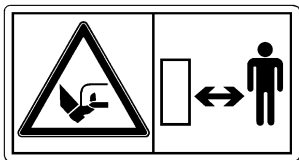
B



C



D



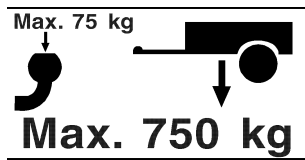
E



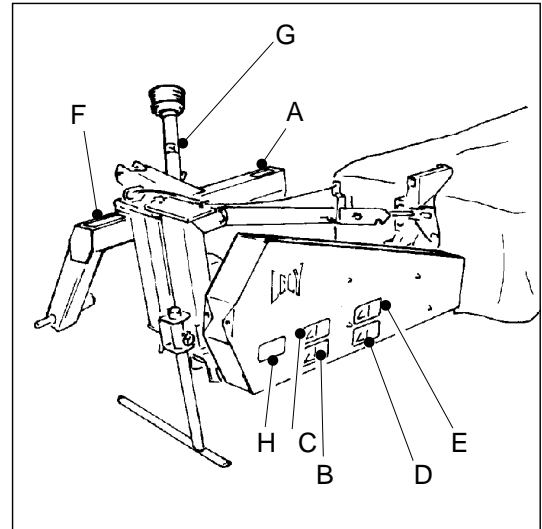
F



G



H



20

- A (bestelnummer 9.1170.0408.0)
- B (bestelnummer 9.1170.0410.2)
- C (bestelnummer 9.1170.0420.5)
- D (bestelnummer 9.1170.0407.6)
- E (bestelnummer 9.1170.0419.4)
- F (bestelnummer 9.1170.0125.4)
- G (bestelnummer 16.61.175)
- H (bestelnummer 9.1170.0579.3) (205LN HD)\*

\* Indien aanwezig

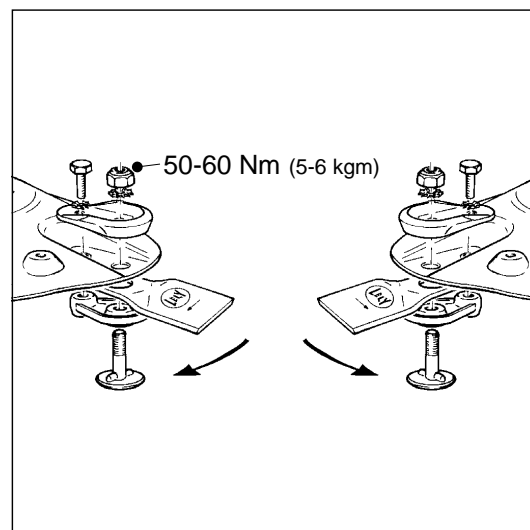


## 7.4 Vervangen van maaimessen

De maaimessen hebben een verschillende uitvoering voor links- en rechtsdraaiende maaischijven. De snijkant dient aan de voorzijde, gezien in de draairichting van de schijf, naar beneden te wijzen (fig. 21).

De maaimessen zijn voorzien van twee snijkanten. Wanneer één kant is versleten, kan het mes worden omgekeerd en de tweede snijkant worden benut.

- Vervang de messen per schijf gelijktijdig, om onbalans in de schijf te voorkomen.
- Vervang versleten of beschadigde moeren en mesbouten.
- Gebruik nieuwe, zelfborgende moeren. Draai deze vast met een aanhaalmoment van 50-60 Nm (5-6 kgm).



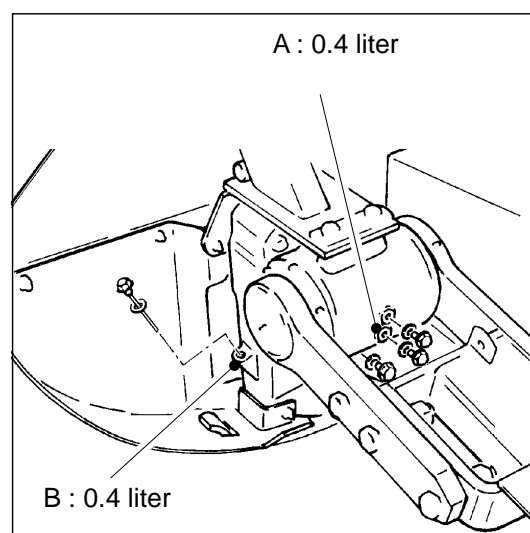
21

## 7.5 Olie tandwielkast verversen

Ververs de olie van de tandwielkast bij een nieuwe maaier (of na montage van een nieuwe tandwielkast) de eerste keer na ca. 30 werkuren en daarna iedere 250 werkuren.

Ververs de olie vaker wanneer onder zware omstandigheden wordt gewerkt.

- Klap de maaibalk op.
- Tap de olie af door de aftappluggen uit de zijkant van de tandwielkast te draaien.
- Klap de maaibalk uit op een horizontale vloer.
- Vul het cilindrische deel A (fig. 22) van de tandwielkast tot onder de rand van de onderste aftap-/vulopening. (inhoud 0.4 liter transmissie-olie; GX85W-140).
- Vul het rechte deel B tot het niveau tussen de minimum/maximum indicatie op de peilstok staat. (inhoud 0.4 liter transmissie-olie; GX85W-140).



22

## 7.6 Vet maaielementen vervangen

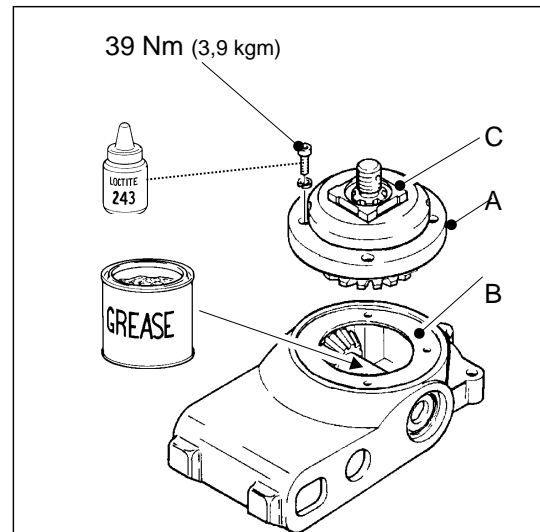
Vervang het vet in de in de maaielementen elke 500 werkuren of na iedere 1000 hectaren.

Volg hiervoor onderstaande aanwijzingen op.

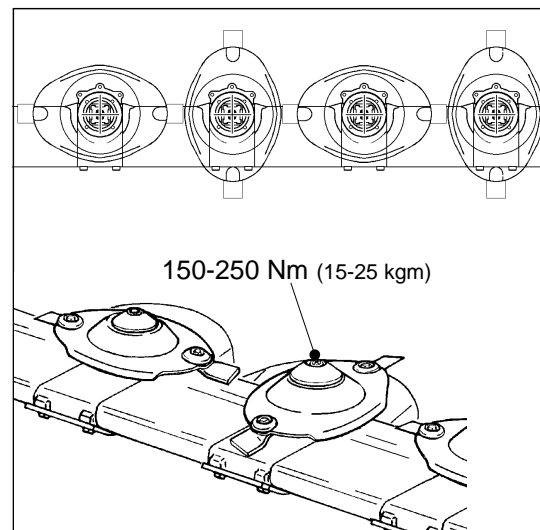
- Verwijder de maaischijf.
- Neem het lagerhuis A (fig. 23) van het element. Let erop dat de vulringen B op hun plaats blijven.  
**NB!** Wanneer meerdere lagerhuizen tegelijk worden gedemonteerd, dient ervoor te worden gezorgd dat de lagerhuizen later op de oorspronkelijke elementen worden teruggeplaatst.
- Verwijder het vet uit het element. Gebruik **geen** oplosmiddel omdat dit de afdichting van de lagers kan aantasten en/of de vetvulling uit de lagers kan spoelen.
- Vul het element met 95 gram vet .  
(vet-classificatie NLGI 0, type calcium-lithium zeep of lithium zeep / Shell Alvania WR 0).

**!** Pas de hoeveelheid vet nauwkeurig af. Afwijking van de hoeveelheid kan oververhitting en schade aan het element tot gevolg hebben.

- Plaats het lagerhuis op het element. Draai de naaf C (fig. 23) zodanig dat deze in lijn staat met de naaf van het naastliggende element (fig. 24).
- Breng Loctite 243 aan op de draad van de cilinderschroeven en draai deze vast met de volgende aanhaalmoment van 39 Nm (3,9 kgm).
- Controleer of de O-ring zich in het drukstuk bevindt.
- Monteer de maaischijf. Zet de kroonmoer vast met een aanhaalmoment 150-250 Nm (15-25 kgm). Borg de kroonmoer met een splitpen. Zorg ervoor dat de splitpen niet boven het drukstuk uitsteekt.



23



24

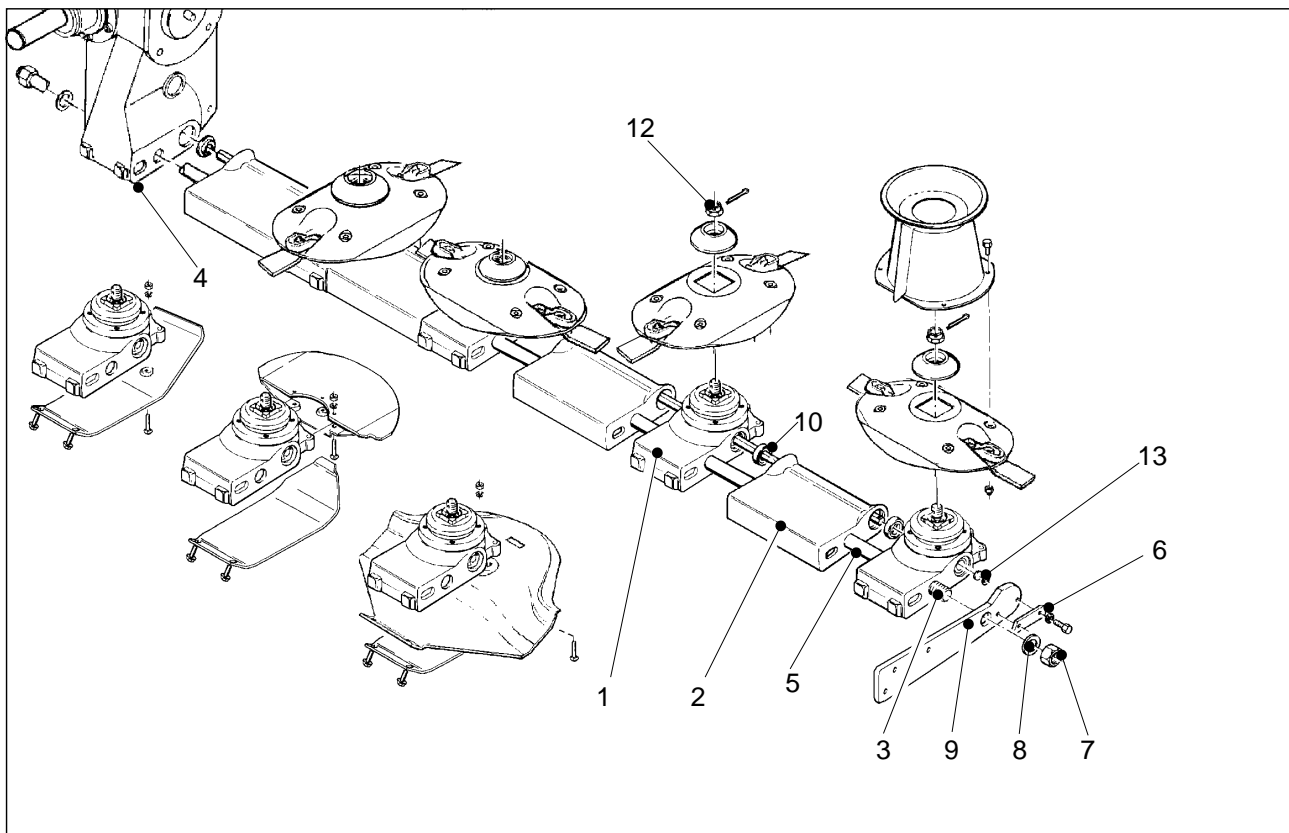


## A DE-/MONTAGE VAN DE MAAIBALK

De nummers tussen haakjes verwijzen naar de nummers in figuur A-1.

De maaibalk is opgebouwd uit onafhankelijke elementen (1). Deze worden door tussenstukken (2) op afstand gehouden. De elementen en tussenstukken worden door een verbindingstang (3) samengehouden.

De elementen worden vanuit de tandwielkast (4) door middel van een aandrijfas (5) aangedreven.



A-1

Door deze constructie kan een element of een aandrijfas snel worden vervangen.

Demonteer de maaibalk als volgt.


- Bevestig de machine in de hefinrichting van een trekker.
- Plaats de machine op een vlakke vloer.
- Verwijder het borgplaatje (6).
- Draai de moer M30 (7) enkele slagen los.
- Verwijder de moer (7) en de ring (8).



- Verwijder de eindplaat (9) samen met het zwadbord.
- Schuif de elementen en tussenstukken van de verbindingsstang (3).

Bouw de maaibalk in omgekeerde volgorde op. Neem daarbij de volgende punten in acht.

- Reinig de centreerringen (10) en de contactvlakken van de elementen en de tussenstukken.
- Controleer of er geen vuil tussen niet gedemonteerde elementen en tussenstukken is gekomen.
- Monteer de elementen met de draairichting in de standaard opstelling (fig. A-2).
  - Een **rechtsomdraaiend** element van de SPLENDIMO L schijvenmaaier is als volgt te herkennen:  
Wanneer de naaf rechtsom wordt gedraaid (R: fig. A-3), zal het aandrijftandwiel aan de rechterzijde (van achteren gezien) **linksom** meedraaien.
  - Een **linksomdraaiend** element is als volgt te herkennen:  
Wanneer de naaf linksom wordt gedraaid (L: fig. A-3), zal het aandrijftandwiel aan de rechterzijde **linksom** meedraaien.

De SPLENDIMO 205L en 280L schijvenmaaiers hebben één langer tussenstuk (  , fig. A-2).

Let erop dat dit op de aangegeven plaats komt.

**!** **Zorg ervoor dat de maaischijven 90° ten opzichte van elkaar zijn verdraaid. Als een element niet direct op de aandrijf-  
fas kan worden geschoven moet de maaischijf één of meerdere malen een halve slag worden verdraaid tot dit wel mogelijk is.**

- Als een maaischijf gedemonteerd is geweest, controleer dan of de O-ring zich in het drukstuk bevindt.
- Zet de kroonmoer (12) vast met een aanhaalmoment van 150-250 Nm (15-25 kgm) en borg deze met een splitpen. Zorg ervoor dat de splitpen niet boven het drukstuk uitsteekt.
- In het buitenste element moet het borgschijfje (13) met de seegerring zijn aangebracht. In geval van vervanging van dit element moeten deze worden overgezet.

SPLENDIMO 165 L



SPLENDIMO 205 L

SPLENDIMO 240 L



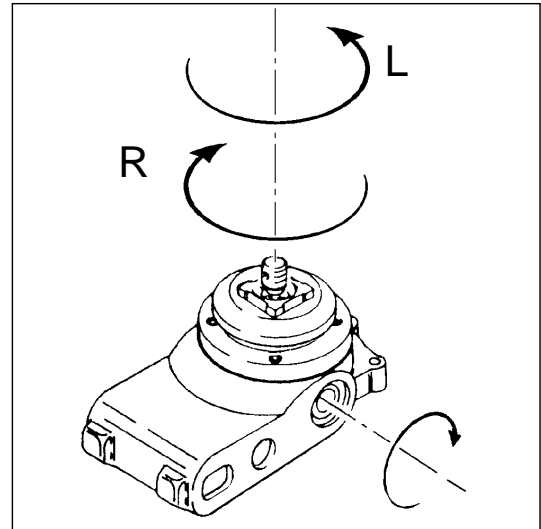
SPLENDIMO 280 L

SPLENDIMO 320 L

A-2

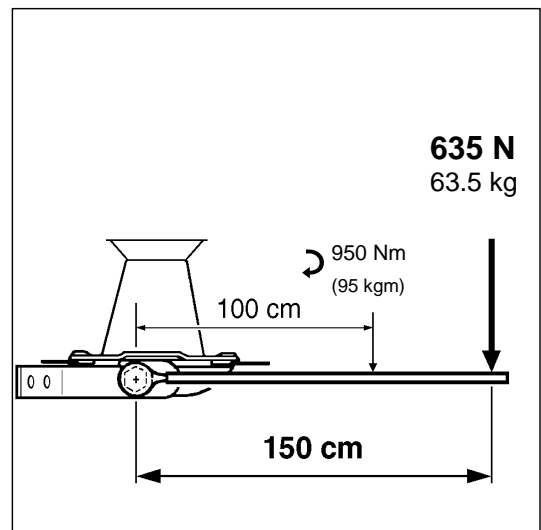


- Breng vet (Molykote P74) aan op de ring (8) en het schroefdraad van de verbindingstang (3) en de moer (7). Draai de moer op de stang.



A-3

- Draai de moer (7) vast.  
Aanhaalmoment : 950 Nm (95 kgm)  
Het aanhaalmoment kan worden gerealiseerd door de ringsleutel met een pijp van 150 cm te verlengen (fig. A-4) en deze aan te trekken met een kracht van 635 N (63,5 kg).  
Voor de montage van het borgplaatje mag de moer niet teruggeschroefd worden, alleen verder aangedraaid.



A-4



## B TECHNISCHE GEGEVENS

| <b>SPLENDIMO</b>           | <b>165 L</b>   | <b>205 L</b>     | <b>205 HD</b> | <b>240 L</b>    | <b>280 L</b>     | <b>320 L</b>     |
|----------------------------|--|------------------|---------------|-----------------|------------------|------------------|
| Werkbreedte                | 1,65 m   | 2,05 m           |               | 2,40 m          | 2,80 m           | 3,20 m           |
| Transportbreedte           | 1,80 m   |                  |               |                 |                  |                  |
| Gewicht ca.                | 398 kg   | 485 kg           | 505 kg        | 525 kg          | 575 kg           | 625 kg           |
| Benodigd vermogen          | 24 kW<br>(32 pk)   | 27 kW<br>(37 pk) |               | 30 kW<br>(41pk) | 33 kW<br>(45 pk) | 37 kW<br>(50 pk) |
| Aftakastoerental           | 540 omw.min.   |                  |               |                 |                  |                  |
| Maaihoogte                 | vanaf ca. 20 mm traploos instelbaar door middel van topstang |                  |               |                 |                  |                  |
| Aantal maaischijven/messen | 4/8  | 5/10             |               | 6/12            | 7/14             | 8/16             |
| Hydraulische aansluiting   | Enkelwerkend ventiel met zweefstand                          |                  |               |                 |                  |                  |
| Aankoppeling<br>Categorie  | I/II   |                  |               | II              |                  |                  |

Alle gegevens zijn vrijblijvend en kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.



# **OPERATOR'S MANUAL**



# **SPLENDIMO L**

## **165L/205L(HD)/240L/280L/320L**

Ehe006-e.chp

SPLENDIMO® is a registered trademark. The right of exclusive use belongs to companies of the LELY Group.

©2002. All rights reserved. Nothing of this publication may be reproduced and/or published by printing, photocopying, microfilm or any other way without the prior written permission of LELY INDUSTRIES N.V., Maasland, The Netherlands.







|   |      |
|---|------|
| TABLE OF CONTENTS .....                           | page |
| PREFACE .....                                     | 27   |
| WARRANTY CONDITIONS .....                         | 27   |
| TYPE- AND SERIAL NUMBER OF YOUR MACHINE .....     | 27   |
| SAFETY INSTRUCTIONS .....                         | 28   |
| EXPLANATION OF SAFETY DECALS ON THE MACHINE ..... | 29   |
| 1 INTRODUCTION .....                              | 30   |
| 2 MOUNTING BEHIND THE TRACTOR .....               | 31   |
| 3 TRANSPORT .....                                 | 32   |
| 4 MACHINE ADJUSTMENTS .....                       | 32   |
| 5 OPERATING THE SPLENDIMO L .....                 | 33   |
| 6 DISMOUNTING FROM THE TRACTOR .....              | 34   |
| 7 MAINTENANCE .....                               | 35   |
| 7.1 Maintenance after operations .....            | 35   |
| 7.2 Lubrication .....                             | 35   |
| 7.3 Intermittent maintenance .....                | 36   |
| 7.4 Replacement of knives .....                   | 37   |
| 7.5 Change of oil in gearboxes .....              | 38   |
| 7.6 Change of grease in mower elements .....      | 39   |
| Supplements                                       |      |
| A CUTTER BAR ASSEMBLY/DISASSEMBLY .....           | 40   |
| B TECHNICAL DETAILS .....                         | 44   |





## PREFACE

This operator's manual is meant for personnel that are operating the machine and are responsible for its daily maintenance.

Kindly read this manual fully prior to starting work.



**Such instructions as are related to your safety and/or that of others are marked in the margin by a warning triangle with exclamation mark. These instructions should be observed with particular care and attention.**



**Instructions which may lead to serious material damage in case of non-compliance or incorrect use are marked in the margin by an exclamation mark.**

The machine described in this manual may contain components which do not form part of the standard equipment but are available as optional extras. This is not made clear in all cases, because standard specifications may differ from country to country.

Furthermore, machines and optional extras may be adjusted to specific regional conditions whilst they are also subject to permanent research and innovation. For this reason, the specifications of your machine may not be consistent with the pictures in this manual.

## WARRANTY CONDITIONS

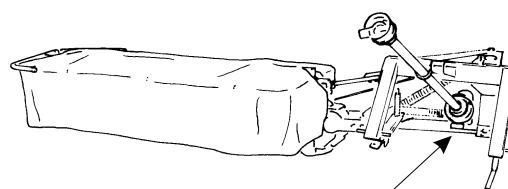
For those parts which fail in normal operating conditions the factory will make replacement parts available, free of charge, for a period of 12 (twelve) months from the date of purchase. Warranty shall not apply if the instructions mentioned in this manual have not been met, or if they have not been met completely or correctly. Neither shall warranty apply in case of modification of the machine by you or third parties without our foreknowledge and/or authorisation.

## TYPE- AND SERIAL NUMBER OF YOUR MACHINE

The type/serial number plate is fitted to the intermediate chassis, underneath the drive shaft.

In case of correspondence and ordering of spare parts, kindly state the type- and serial number of your machine. Complete the box below with these numbers.

|               |  |
|---------------|--|
| Type number   |  |
| Serial number |  |



|             |                                     |    |           |
|-------------|-------------------------------------|----|-----------|
| <b>LELY</b> | LELY INDUSTRIES NV                  |    | <b>CE</b> |
|             | 3155 PD MAASLAND<br>THE NETHERLANDS |    |           |
|             |                                     | kg |           |
| Type        |                                     |    |           |
| Ser.Nr.     |                                     |    |           |

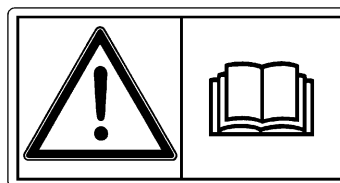
## **SAFETY INSTRUCTIONS**

- Use the machine only for the purpose for which it was designed.
- Follow all prevailing safety regulations, including those laid down in this manual and occurring on the machine.
- Operate this machine in a safe way.
- The machine should be operated by authorised persons only.
- Be alert and observe all safety precautions.
- Make sure that all safety guards and protection devices are in place.
- Keep out of reach of moving parts.
- Stop engine, PTO and moving parts before adjusting, cleaning or lubricating the machine.
- Take care that nobody will be within the dangerous zone while the machine is in operation and be sure that people are kept well away from the machine. This is especially important when working along roads and near or on fields that are accessible to the public.
- Use always a tractor with a cab.
- Clear the field of objects that could be thrown up by the machine.
- Observe the prevailing legislation for public road transport.
- Use flashing lights or other safety signs, when required.
- Don't stand on the machine.
- Use genuine parts only.
- Remove the pressure from hydraulic systems before starting work on them and/or before coupling/ uncoupling hydraulic hoses.
- Use protective clothing, gloves and/or safety glasses if required.
- Clean the safety decals regularly so that they can be read at all times.

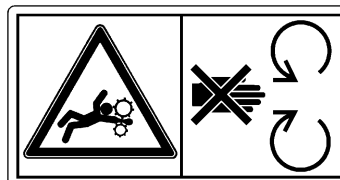


## EXPLANATION OF SAFETY DECALS ON THE MACHINE

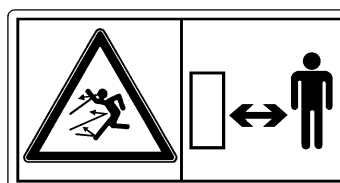
- Carefully read operator's manual before handling the machine. Observe instructions and safety rules when operating.



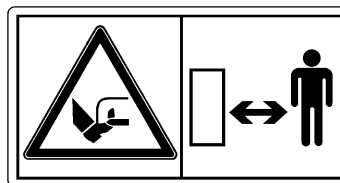
- Attention! Moving parts.  
Stay clear of rotating machine parts.



- Danger of flying objects.  
Maintain a sufficient, safe distance from the machine as long as the tractor engine is running.




- Danger of mower knives.  
Maintain a sufficient, safe distance from the machine as long as the tractor engine is running.



- Danger of cutter bar dropping down.  
Keep away from the cutter bar movement area.



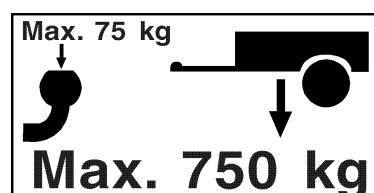
- Tractor PTO speed is never allowed to exceed 540 RPM.

MAX 540 /min

- Danger of moving parts!  
Read the operating instruction of the PTO shaft.  
Never use a PTO shaft without protection.



- Trailed load allowed as a maximum 750 kg  
Pressure on tow hook ball allowed as a maximum 75 kg.



## 1 INTRODUCTION

The LELY SPLENDIMO L (Lateral) disc mower can be used for mowing grass lands and road sides. Mowing on slopes up to approx. 90° up and 50° down (SPLENDIMO 320L: 40°) is within the machine's capability.

The HD (Heavy Duty) model of the SPLENDIMO 205L disc mower, is fitted with extra heavy wear plates and with an enhanced impact resistant protection cover. Thanks to these features the machine is particularly suitable for mowing road and ditch sides as well as in public areas.

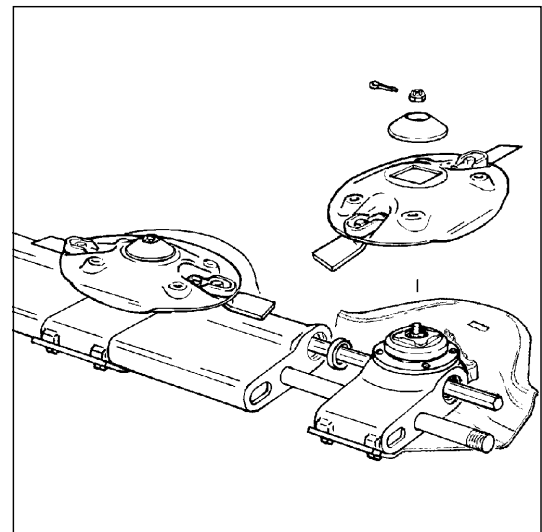
The cutter bar is composed of cutting units according to the modular LELY system (fig. 1). These elements as well as the intermediate spacers are torqued together by a connecting rod.

A springsteel shaft drives the units of the cutter bar.

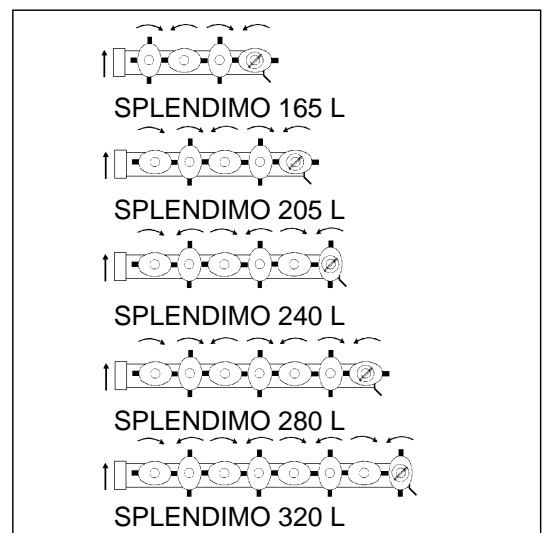
Cutting units rotate either to the left or right. Standard configurations are shown in fig. 2.

The SPLENDIMO L disc mower can be controlled with just one hydraulic ram.

A breakback device prevents damage to the machine if an obstacle is hit (fig. 10).



1



2

## 2 MOUNTING BEHIND THE TRACTOR

The 3-point headstock of the SPLENDIMO 165 and 205L disc mowers matches a category I and II linkage (fig. 3).

- For category II: fit the filler bush on the outer linkage pin.

The headstock of the SPLENDIMO 205L(HD), 240L, 280L and 320L disc mowers is fitted with adjustable linkage pins (category II) for adjustment of the offset position of the machine behind the tractor (fig. 4).

- Adjustment of the linkage pins should be so selected that the first mowing disc is entirely offset from the track of the tractor tyre. Lock the linkage pins by means of the securing bolts.

**Attention!** The securing bolt has to be put into the hole of the linkage pin and be turned into the nut up to the bolt head.

Always use position ② when mowing down a descending slope so that you can operate as far from the side as possible.

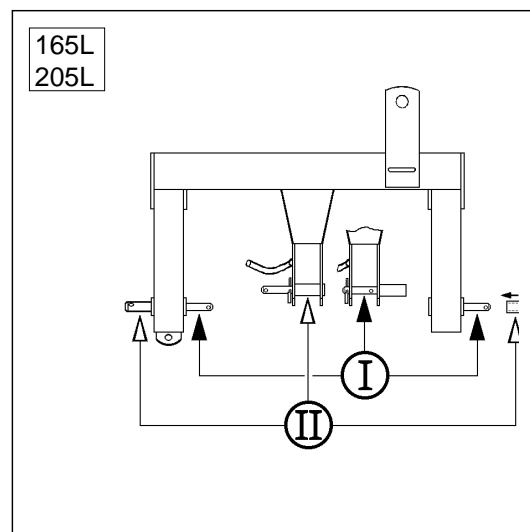
- Adjust the tractor 3-point hitch lower arms at equal height.
- Fit the lower arms to the linkage pins of the machine's headstock.
- Fit the tractor top link to the machine.
- Lift the headstock to such an extent that the hinge pin of the intermediate chassis (fig. 5) is approx. 55 cm above ground level.
- Place the parking jack in the raised position.
- Secure the tractor lever arms by means of stabilisation chains or rods keeping the mower from making sideward movements.
- Check if the PTO shaft telescopes smoothly.
- Fit the PTO shaft to the tractor PTO shaft.

**!** At first assembly or use of another tractor: check the minimum and maximum overlap of the PTO shaft halves<sup>\*)</sup>.

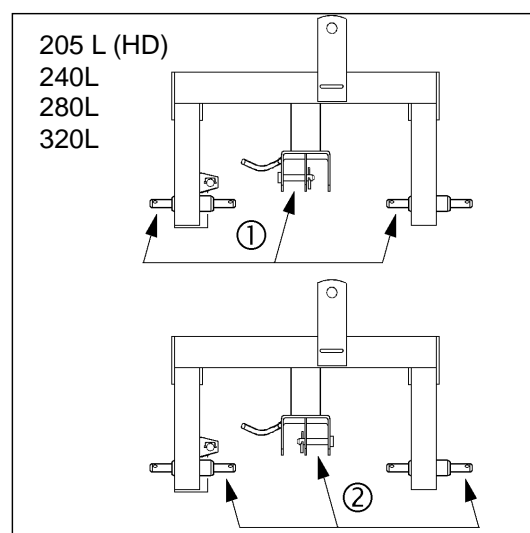
**!** Fit the safety chain of the protection tube to a rigid part of the tractor.

- Connect the hydraulic hose to a single acting hydraulic tractor valve. Max. allowed oil pressure: 17,5 MPa (175 bar).

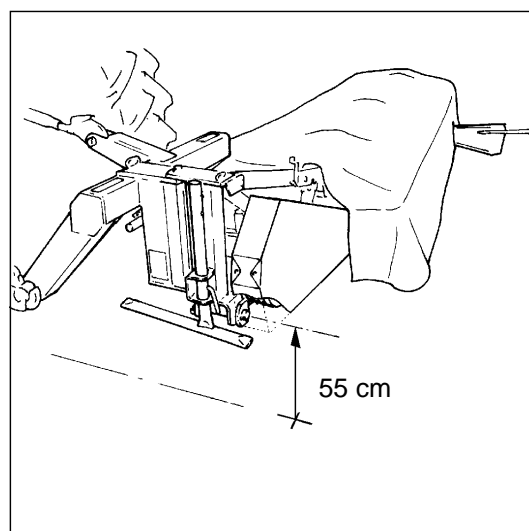
<sup>\*)</sup> Consult the instruction supplied with the PTO shaft.



3



4



5

- Place the end of the control cord for locking the ram in the tractor cab.
- Check if the lever arms remain at an equal height when the cutter bar is folded up.

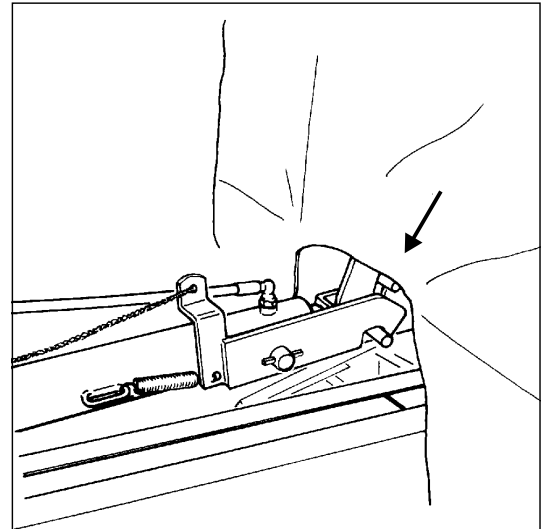
### 3 TRANSPORT

The SPLENDIMO L disc mower can be transported on the tractor's 3-point hitch.

- Pull up the locking hook for the hydraulic ram and retract the ram completely.
- Check if the ram is secured by the locking hook (fig. 6).
- **Use all such lighting and warning signals as are mandatory by law.**
- **For transport on public roads: make sure that the front axle weight is sufficient (fit front weights, if necessary) and that the rear axle weight allowed as a maximum is not exceeded.**



The machine is now ready for transport.

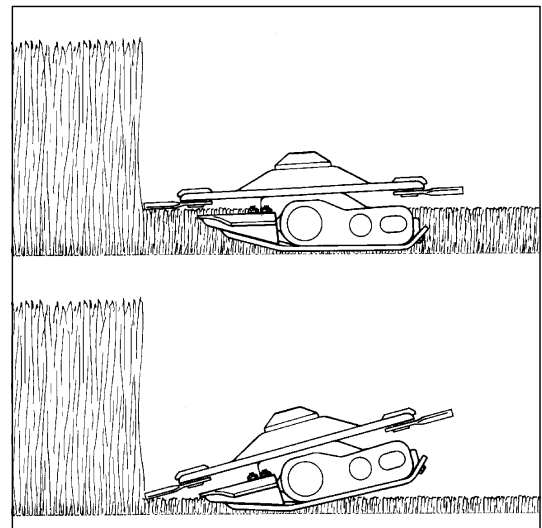


6

### 4 MACHINE ADJUSTMENTS

- Pull up the locking hook of the hydraulic ram and lower the cutter bar carefully by means of the ram.
- Adjust the tractor hitch in such a way that the hinge pin of the intermediate chassis has a height of 55 cm over ground level (fig. 5). Take tractor wheelings into account. Limit a downward movement with, for example, a stabilisation chain (optional extra) if it is impossible to maintain the adjusted height of the tractor hitch.
- Adjust the mowing height by adjusting the forward inclination of the cutter bar with the aid of the top link (fig. 7).

When steep slopes are mown, crop flow through may be affected by the swathboard. If so, remove the swathboard and its support.



7



## 5 OPERATING THE MACHINE

- Always operate with the safety cover folded down. Secure the frames firmly in the clamp blocks (fig. 8).
- Make sure that the safety bracket underneath the safety cover was fitted correctly and that it is in good condition.
- Make sure that nobody is near the machine at the moment the PTO is engaged.
- Do not allow anyone to come within a 100 m radius from the machine during work.
- Stop the tractor engine before leaving the tractor cab.



For lifting the cutter bar you only need to retract the hydraulic ram.

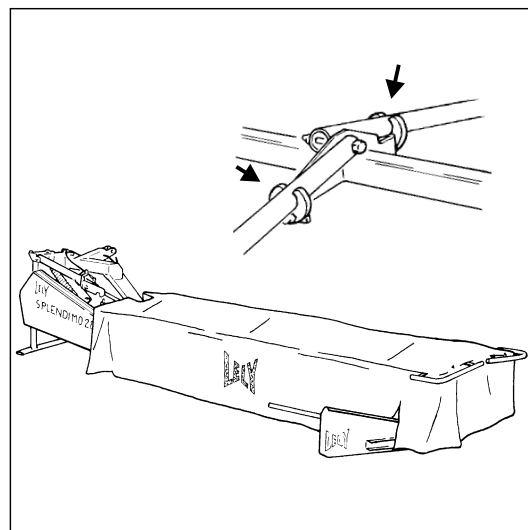
The cutter bar will first be raised approx. 10° (fig. 9), after which it is lifted from the ground. This allows quick turning on headlands.

On the SPLENDIMO 165L and 205L this angle can be adjusted by fitting the strip A (fig. 10) in an other position.

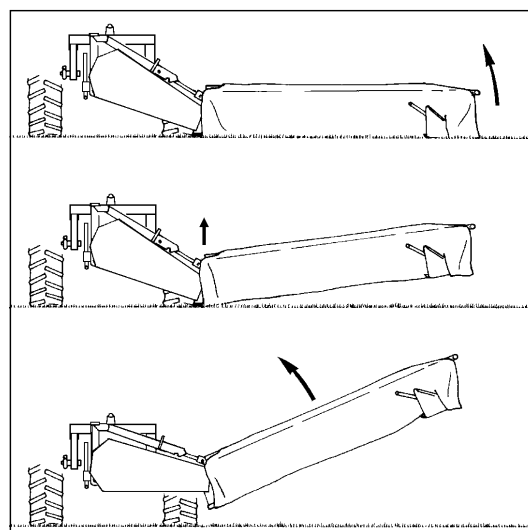
The cutter bar then folds up further.

Mind the following directions when working with the mower.

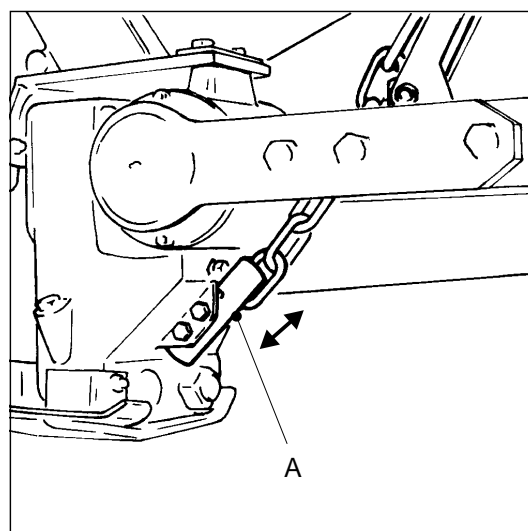
- ! Lower the cutter bar by means of the hydraulic ram until it is just above crop level.
  - Engage the PTO shaft at the lowest possible engine r.p.m.
  - Then rev up PTO speed up to 540 RPM which is the maximum RPM allowed during work.
  - Lower the cutter bar into the crop.
  - Ensure the floating position of the hydraulic valve; the ram has to telescope smoothly throughout the operation.
  - Do not drive too slowly. Effective working speeds start at approx. 10 km/h. A lower speed may affect crop flow-through across the cutter bar.
  - Make sure that the PTO speed of 540 RPM is maintained during work. A (temporary) drop of speed may cause crop entanglement in the cutter bar and/or winding of long crop material around the discs.
  - First, lift the cutter bar from the crop and then reduce your PTO speed immediately.



8



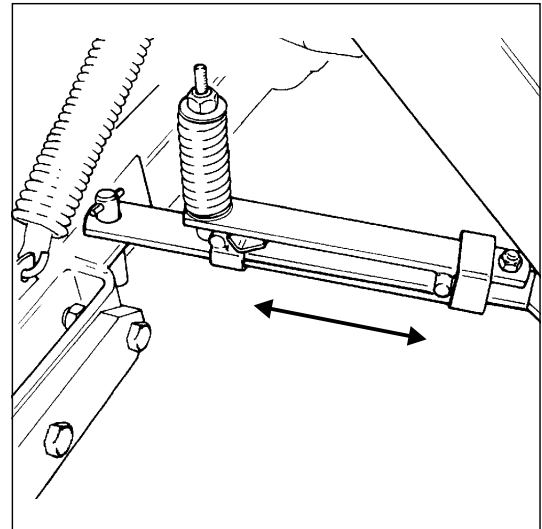
9



10

Should the cutter bar hit an obstacle during mowing, it can move backward thanks to the extension of the breakback device (fig. 11).

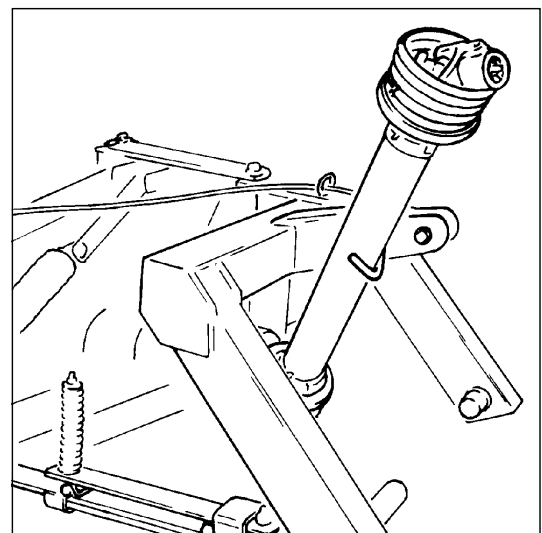
- After extension of the breakback device: drive backwards a few meters until the breakback device has locked back into position.



11


## 6 DISMOUNTING FROM THE TRACTOR

- Lower the cutter bar.
- Switch off the tractor engine. Disengage the PTO shaft from the tractor PTO.
- Place the PTO shaft in the hook (fig. 12).
- Set the parking jack in the lowest position.
- Lower the 3-point hitch until the parking jack is supported by the ground.
- Depressurize the hydraulic system and disconnect the hydraulic hose. Slide the dust cap onto the plug.
- Remove the control cord for the locking hooks from the tractor cab.
- Disengage the top link from the machine.
- Uncouple the lower arms from the machine.



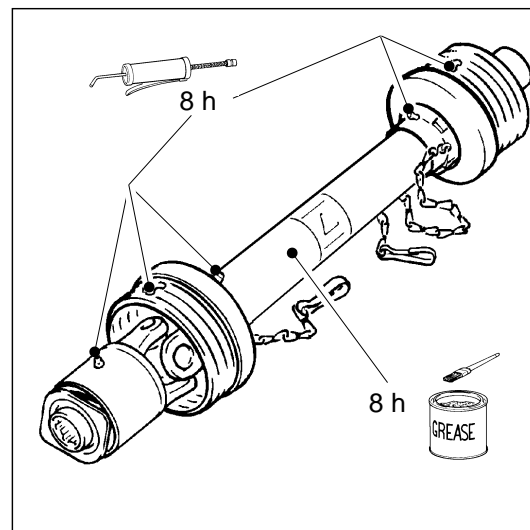
12

## 7 MAINTENANCE

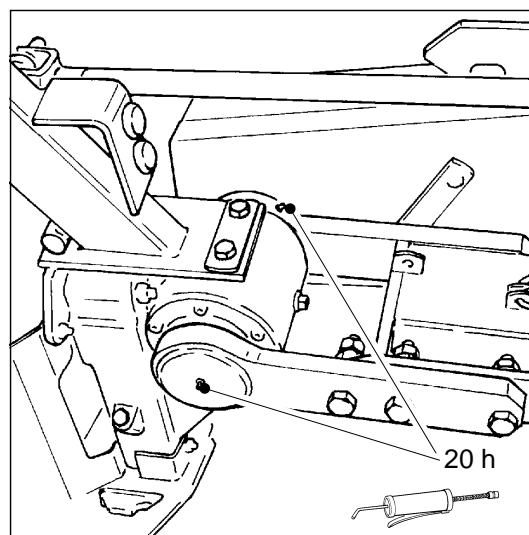
 Correct machine servicing is necessary with a view to reliable and safe working.

### 7.1 Maintenance after operations

- Clean the machine thoroughly. After jet-cleaning allow for a few moments rotation of the discs so that the water is swept away.
- Check the mower knives and discs for tightness and damage (see “7.3 Intermittent maintenance”).
- Check the safety cover for damage.
- Grease the machine with a rust preventive.
- Grease the piston rod with an anti-corrosion agent if a longer period of inactivity is anticipated. Remove the agent when putting the machine back into operation. If not, sealing of the ram may be affected after hardening of the anti-corrosion agent.



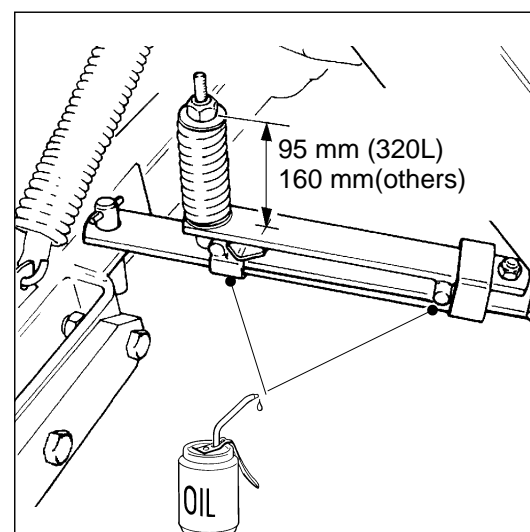
13



14

### 7.2 Lubrication

- PTO shaft to be greased every 8 working hours at the grease nipples on the cross assemblies, protection tubes and free wheel clutch (fig. 13).
- Profiled tubes of the PTO shaft to be greased every 8 working hours.
- Grease the slide bearings in which the gearbox pivots every 20 working hours (fig. 14). Fold the cutter bar up a few times allowing the grease to spread evenly among the bearings. After that, grease once more.
- Grease or lubricate all remaining pivot points every 40 working hours.
- Apply a few drops of oil to the cams of the breakback device every 40 working hours (fig. 15).

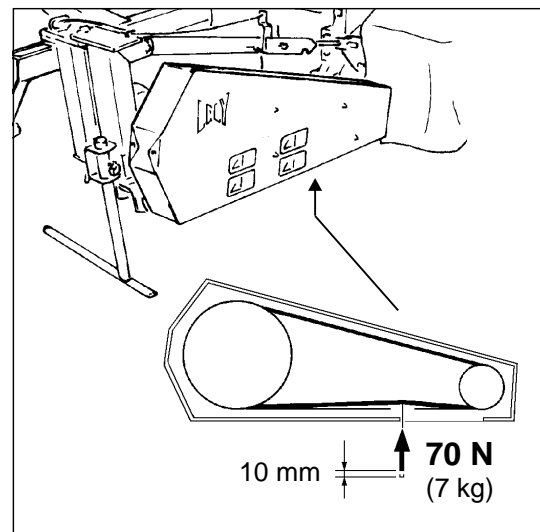


15

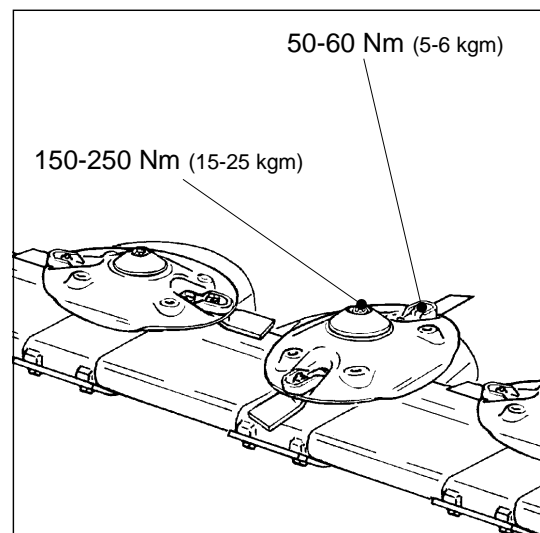
## 7.3 Intermittent maintenance

Intermittent maintenance has to be carried out:

- at the start of the haymaking season
  - before prolonged storage of the machine
  - when the machine is used extensively during the season.
- Grease the PTO shaft.
  - Grease the profiled tubes of the PTO shaft .
  - Grease the spring-loaded locking pins of the yoke lock of the PTO shaft.
  - Check if the PTO shaft telescopes smoothly. A damaged PTO shaft may cause excessive wear and tear to the machine and tractor.
  - Grease the slide bearings in which the gearbox pivots (fig. 14). Fold the cutter bar up a few times allowing the grease to spread evenly among the bearings. After that, grease once more.
  - Grease or lubricate all remaining pivot points.
  - Apply a few drops of oil to the cams of the breakback device (fig. 15).
  - Check correct pretension of 160 mm of the spring of the breakback device (fig. 15). The SPLENDIMO 320L disc mower has, in lieu of the spring, a rubber block which needs to be compressed up to a length of 95 mm.
  - Check the tension of the V-belts.  
V-belt tension should be such that each belt can be pushed in (on the spot shown in fig. 16) approx. 10 mm with a force of 70 N (7 kg).
  - Check the machine for damage and flaws.
  - Check the condition of wear plates, mower discs and knives (for knife replacement - see "7.4 Replacement of knives").
  - Check the knife bolts (fig. 17) for tightness.  
Torque 50-60 Nm (5-6 kgm).
  - Check the mower discs for tightness (fig. 17). Tighten the castellated nut with a torque of 150-250 Nm (15-25 kgm) and secure it with a split pin. The split pin locking the castellated nut is not allowed to protrude above the pressure piece.  
We recommend that you first tighten the nut to the minimal torque and then keep turning until the split pin can be fitted.



16

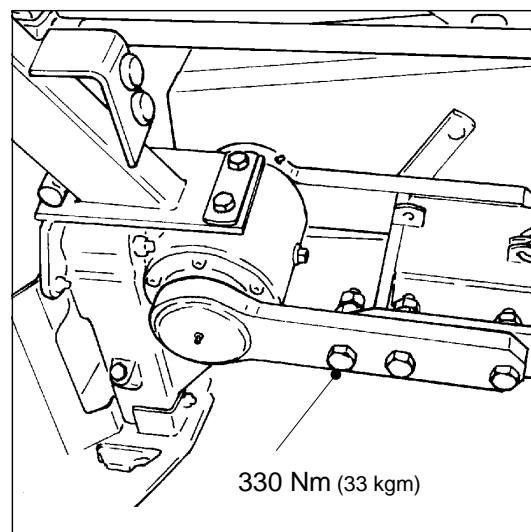


17

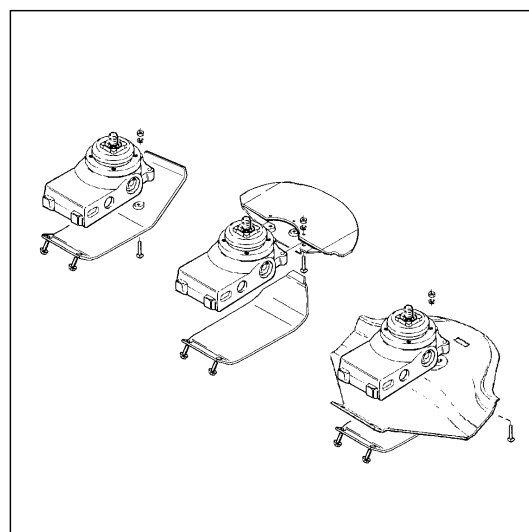
- Check the gearbox for oil leakage (for oil change - see “7.5 Change of oil in gearbox”).
- Check the bolts of the bearing plate for tightness (fig. 18). Tighten these bolts with a torque of 330 Nm (33 kgm).
- Check all bolts and nuts for tightness. Pay particular attention to the bolts which secure the skids and wear plates (fig. 19).

When tightening loose bolts/nuts the torques listed below should be applied.

|     | M6  | M8  | M10 | M12 | M14  | M16  | M20  | M24  |
|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|
| Nm  | 10  | 25  | 50  | 85  | 135  | 215  | 410  | 710  |
| kgm | 1,0 | 2,5 | 5,0 | 8,5 | 13,5 | 21,5 | 41,0 | 71,0 |



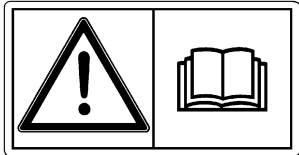
18



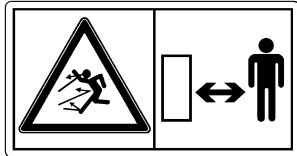
19



- Convince yourself of the presence and undamaged condition of all safety decals on the machine (fig. 20).



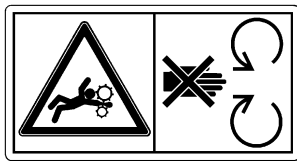
A



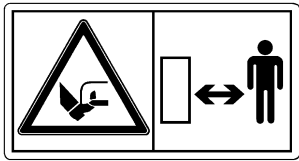
B



C



D



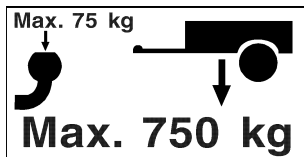
E



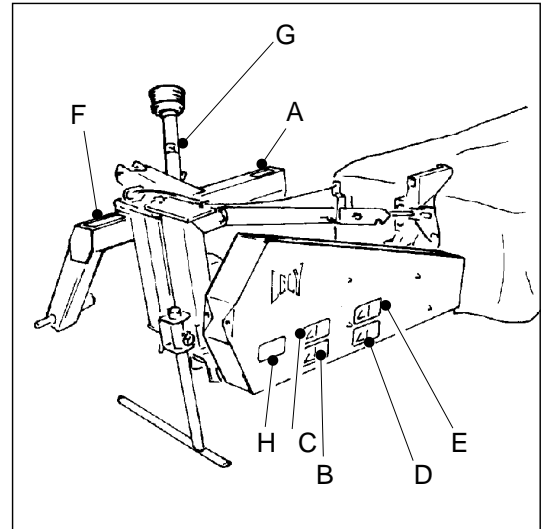
F



G



H



20

- A (P/N 9.1170.0408.0)
- B (P/N 9.1170.0410.2)
- C (P/N 9.1170.0420.5)
- D (P/N 9.1170.0407.6)
- E (P/N 9.1170.0419.4)
- F (P/N 9.1170.0125.4)
- G (P/N 16.61.175)
- H (P/N 9.1170.0579.3) (205LN HD)\*

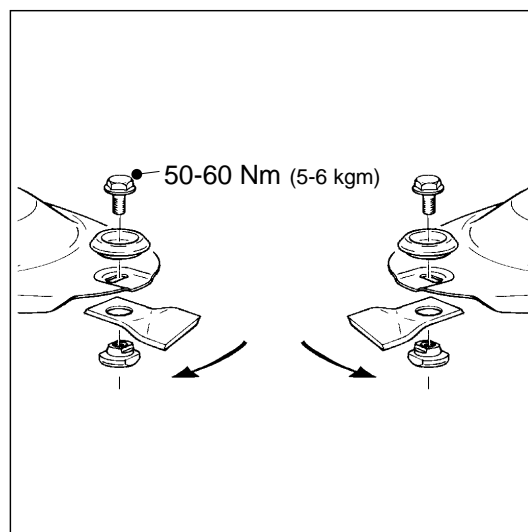
\* Where fitted

## 7.4 Replacement of knives

The mower knives come in 2 different versions for discs with LH or RH rotation. The front of the cutting edge has to point downward, viewed in the direction of rotation of the disc (fig. 21).

The mower knives have two cutting edges. After one edge is worn, the knife can be reversed so that the second edge can be used.

- Knives should always be replaced in pairs in order to keep the disc balanced.
- Replace worn or damaged nuts and knife bolts.
- Use new, self-locking nuts and tighten them with a torque of 50-60 Nm (5-6 kgm).



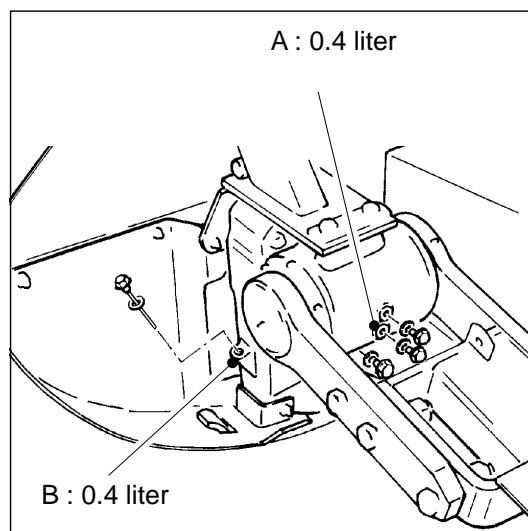
21

## 7.5 Change of oil in gearbox

Change the oil of the gearbox of a new mower (or after assembly of a new gearbox) after approx. 30 working hours for the first time. After that, oil has to be changed every 250 working hours.

Change the oil more often when operating the machine in exacting conditions.

- Fold up the cutter bar.
- Drain the oil by unscrewing the drain plugs from the side of the gearbox.
- Fold the cutter bar down on a level floor.
- Fill the cylindrical part A (fig. 22) of the gearbox up to the rim of the bottom opening for draining/filling. Contents: 0,4 l transmission oil GX85W-140.
- Fill the straight part B up to the level between the minimum/maximum indication on the dipstick. Contents: 0,4 l transmission oil GX85W-140.



22

## 7.6 Change of grease in mower elements

Replace the grease in the mower elements every 500 working hours or every 1,000 hectares.

Follow the directions listed hereafter.

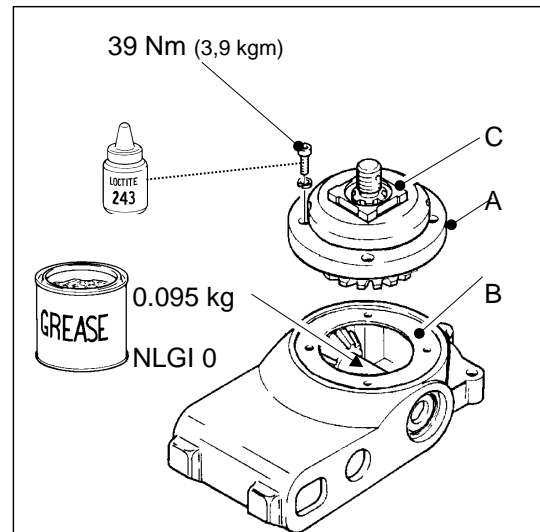
- Remove the mower disc.
- Dismount the bearing housing A (fig. 23) from the element. Make sure that the shims B remain in place.

**! If several bearing housings need to be dis-mounted, care should be taken that they are fitted back on the original mower elements.**

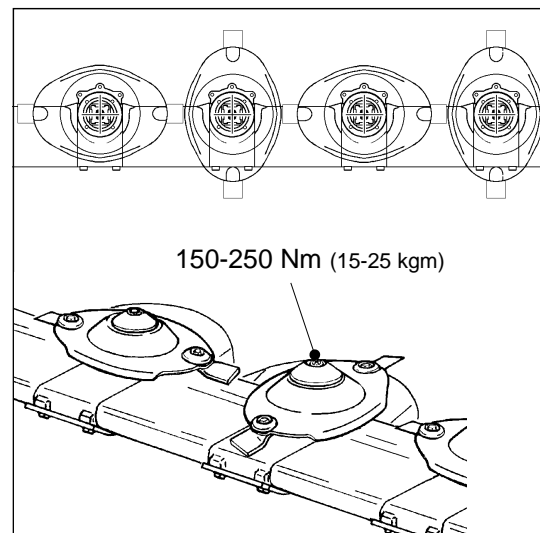
- Remove the grease from the element. Do **not** use a solvent since it may affect the sealing of the bearings and/or rinse the grease fill out of the bearings.
- Fill the elements with 95 grams of grease (grease classification NLGI 0, type calcium-lithium soap or lithium soap/Shell Alvania WR 0).

**! Measure the grease quantity carefully. An incorrect quantity may cause overheating and damage of the element.**

- Place the bearing housing on the element. Turn the hub C (fig. 23) so that it is aligned with the hub of the adjacent mower element (fig. 24).
- Apply Loctite 243 to the thread of the fillister head screws and tighten them with a torque of 39 Nm (3,9 kgm) for mower unit with castellated nut.
- Check the presence of the O-ring in the pressure piece
- Fit the mower disc. Tighten the castellated nut with a torque of 150-250 Nm (15-25 kgm) and secure it with a split pin. Make sure that the split pin does not protrude above the pressure piece.



23



24



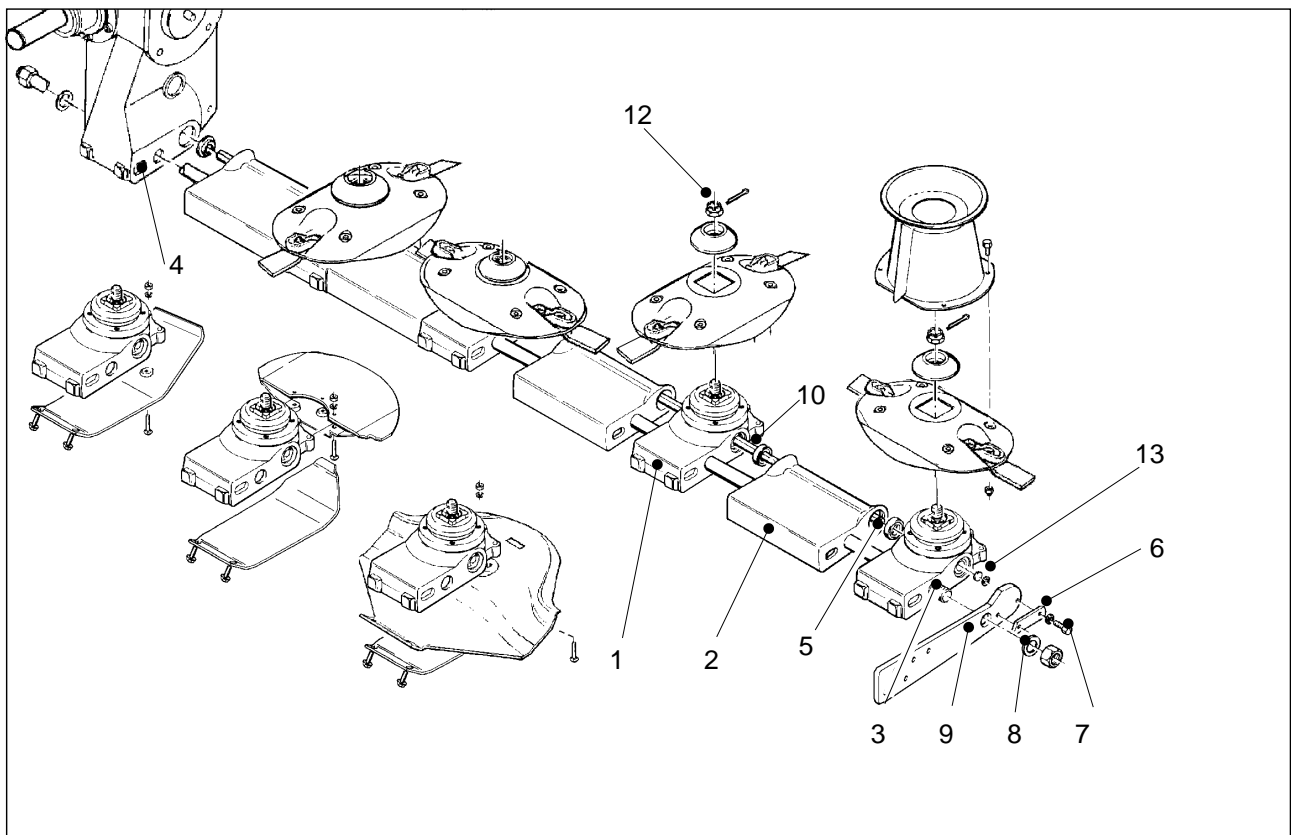


## A CUTTER BAR ASSEMBLY/DISASSEMBLY

The figures placed between brackets correspond with the numerals in figure A-1.

The cutter bar is built up of independent units (1). These mower elements are kept apart by intermediate spacers (2). The units and spacers are kept together by a connecting rod (3).

The cutting units are driven from the gearbox (4) by a drive shaft (5).



A-1

Thanks to the modular design, mower elements can be replaced quickly, as can the drive shaft.

Dismount the cutter bar as follows.


- Mount the machine in the tractor's 3-point hitch.
- Place the machine on a level floor.
- Remove the securing plate (6).
- Untighten the nut M30 (7) by a few turns.
- Remove the nut (7) and the ring (8).



- Remove the end plate (9) as well as the swathboard.
- Slide the mower elements and intermediate spacers from the connecting rod (3).

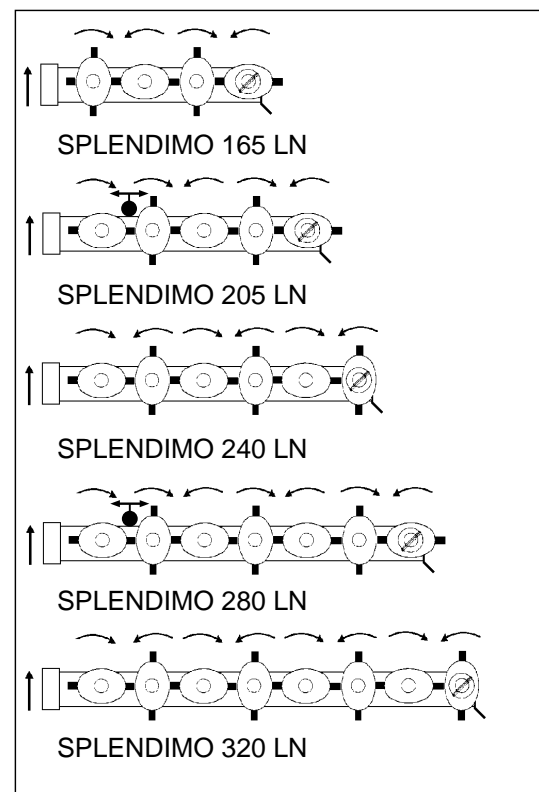
Assembly of the cutter bar takes place in the reversed order. Mind the directions listed hereafter.

- Clean the centring rings (10) and the contact areas of the mower elements and intermediate spacers.
- Make sure that there is no contamination between those elements and spacers which were not dismantled.
- Fit the elements in the standard configuration of directions of rotation (fig. A-2).
  - A **RH** rotation disc mower SPLENDIMO L element can be identified as follows.  
When the hub is turned to the right (R - fig. A-3) the drive gear on the RH side will turn **anti-clockwise** (viewed from the rear).
  - **ALH** rotation element can be identified as follows.  
When the hub is turned to the left (L - fig. A-3), the drive gear on the RH side will also turn **anti-clockwise**.

The disc mowers SPLENDIMO 205L and 280L are fitted with one extended intermediate spacer ( , fig. A-2). Make sure that this component is mounted in the correct position.

**! Make sure that the mower discs are turned 90° in respect of one another. If a unit can not be slid onto the drive shaft in one go, its disc needs to be turned a semi-turn one or several times until the unit can be placed.**

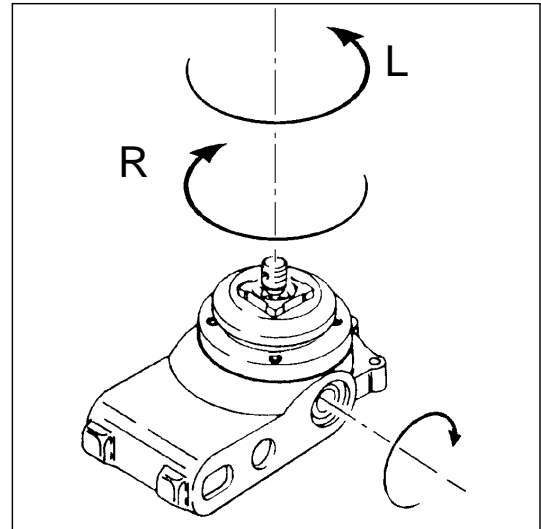
- After disassembly of a disc (11) on the hub.  
Check the presence of the O-ring in the pressure piece
- Tighten the castellated nut (12) with a torque of 150-250 Nm (15-25 kgm) and secure it with a split pin. Make sure that the split pin does not protrude above the pressure piece.
- The securing disc (13) and supporting ring have to be fitted in the outer mowing element. If this element is replaced, these parts need to be moved over to the new unit.



A-2

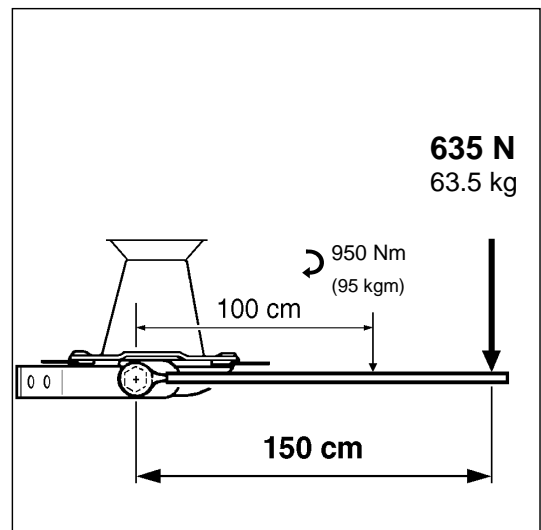


- Apply some grease (Molykote P74) to the ring (8) as well as to the threaded part of the connecting rod (3) and nut (7). Fit the nut on the rod.



A-3

- Tighten the nut (7).  
Torque: 950 Nm (95 kgm).  
This torque is realised by extending your wrench with a 150 cm long pipe (fig. A-4) and by then applying a force of 635 N (63,5 kg).  
When fitting the securing plate the nut should be tightened and is not allowed to be unscrewed.



A-4



## B TECHNICAL DETAILS

| <b>SPLENDIMO</b>       | <b>165 L</b>  | <b>205 L</b>     | <b>205 HD</b> | <b>240 L</b>     | <b>280 L</b>     | <b>320 L</b>     |
|------------------------|---|------------------|---------------|------------------|------------------|------------------|
| Working width          | 1,65 m  | 2,05 m           |               | 2,40 m           | 2,80 m           | 3,20 m           |
| Transport width        | 1,80 m  |                  |               |                  |                  |                  |
| Weight approx.         | 398 kg  | 485 kg           | 505 kg        | 525 kg           | 575 kg           | 625 kg           |
| Power required         | 24 kW<br>(32 HP)  | 27 kW<br>(36 HP) |               | 30 kW<br>(40 HP) | 33 kW<br>(44 HP) | 37 kW<br>(50 HP) |
| PTO output             | 540 r.p.m.  |                  |               |                  |                  |                  |
| Mowing height          | as from approx. 20 mm, infinitely adjustable by means of top link |                  |               |                  |                  |                  |
| Number of discs/knives | 4/8   | 5/10             |               | 6/12             | 7/14             | 8/16             |
| Hydraulic connection   | single acting valve with floating position                        |                  |               |                  |                  |                  |
| Linkage Category       | I/II  |                  |               | II               |                  |                  |
| Mowing on slopes       | up  |                  | 90°           |                  |                  | 90°              |
|                        | down  |                  | 50°           |                  |                  | 40°              |

All details are without engagement and may be altered without prior notice.



# **LIVRET DE MISE EN ROUTE**



# **SPLENDIMO L**

## **165L/205L(HD)/240L/280L/320L**

EHF006-d.chp

SPLENDIMO® est une marque officielle dont exclusivement les entreprises du Groupe LELY jouissent du droit d'utilisation.

©2002. Tous droits réservés. Toute reproduction et/ou publication intégrale ou partielle de cet ouvrage, par quelque procédé que ce soit (impression, photocopie, microfilm ou toute autre forme d'enregistrement) sont strictement interdites sans autorisation écrite préalable de LELY INDUSTRIES N.V., Maasland, Pays-Bas.





|   |      |
|---|------|
| TABLE DES MATIERES .....                            | page |
| INTRODUCTION.....                                   | 49   |
| CONDITIONS DE GARANTIE .....                        | 49   |
| NUMERO DE TYPE ET DE SERIE DE VOTRE MACHINE .....   | 49   |
| CONSIGNES DE SECURITE .....                         | 50   |
| SIGNIFICATION DES DECALCOMANIES DE SECURITE .....   | 51   |
| 1 INTRODUCTION .....                                | 52   |
| 2 MONTAGE DERRIERE LE TRACTEUR .....                | 53   |
| 3 TRANSPORT .....                                   | 54   |
| 4 REGLAGE DE LA MACHINE .....                       | 54   |
| 5 LA PROCEDURE D'OPERATION.....                     | 55   |
| 6 DETELAGE DU TRACTEUR .....                        | 56   |
| 7 ENTRETIEN .....                                   | 57   |
| 7.1 Entretien après utilisation .....               | 57   |
| 7.2 Graissage .....                                 | 57   |
| 7.3 Entretien intermittent.....                     | 58   |
| 7.4 Remplacement des couteaux.....                  | 60   |
| 7.5 Vidange de l'huile des boîtes de vitesses ..... | 60   |
| 7.6 Graissage des unités de fauchage.....           | 61   |
| Annexes   |      |
| A MONTAGE ET DEMONTAGE DE LA BARRE DE COUPE .....   | 62   |
| B DONNEES TECHNIQUES .....                          | 65   |







## INTRODUCTION

Ce livret de mise en route est destiné aux utilisateurs, ainsi qu'aux techniciens chargés de l'entretien de la machine.

Il doit impérativement être lu avant toute utilisation de la machine.



**Les instructions se rapportant à votre sécurité et/ou celle de votre entourage, sont signalées, dans la marge par un symbole "DANGER". Suivre scrupuleusement ces instructions.**



**De même, les instructions se rapportant aux risques de dégâts matériels sont signalées dans la marge par un point d'exclamation.**

Il se peut que la machine décrite dans ce livret comporte des éléments ne faisant pas partie de l'équipement d'origine, mais disponibles en accessoires facultatifs. Ceci n'est pas toujours précisé; l'équipement d'origine peut différer selon les pays.

De plus, les matériels LELY font l'objet de développement et d'innovations permanents dont bénéficient très rapidement les utilisateurs.

L'équipement de votre machine peut donc différer des illustrations de ce livret d'entretien.

## CONDITIONS DE GARANTIE

LELY garantit 12 (douze) mois, à dater de la mise en service, toute pièce présentant un défaut, en cas d'usage normal de la machine.

Cette garantie ne s'applique pas si les instructions de ce livret ne sont pas observées à la lettre. De même, la garantie ne s'applique pas si des réparations ou des modifications ont été apportées à la machine sans notre autorisation expresse et écrite.

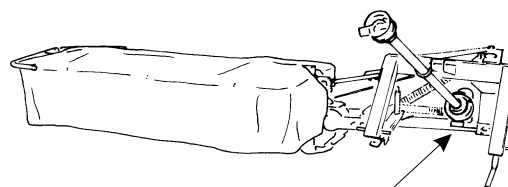
## NUMERO DE TYPE ET DE SERIE DE VOTRE MACHINE

La plaquette de type/numéro de série se trouve sur le châssis intermédiaire, sous l'arbre d'entraînement.

En cas de correspondance et/ou de commandes de pièces de rechange, nous vous remercions par avance d'indiquer ce numéro, afin d'éviter toute erreur.

Veuillez noter, ci-dessous, le numéro de type et de série de votre machine.

|                 |  |
|-----------------|--|
| Numéro de type  |  |
| Numéro de serie |  |



|             |                                     |    |           |
|-------------|-------------------------------------|----|-----------|
| <b>LELY</b> | LELY INDUSTRIES NV                  |    | <b>CE</b> |
|             | 3155 PD MAASLAND<br>THE NETHERLANDS |    |           |
|             |                                     | kg |           |
| Type        |                                     |    |           |
| Ser.Nr.     |                                     |    |           |

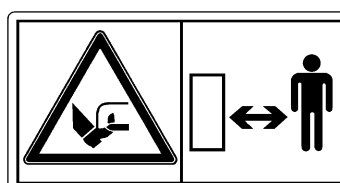
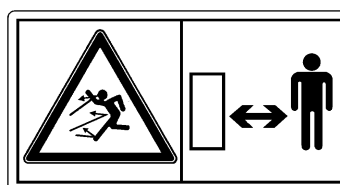
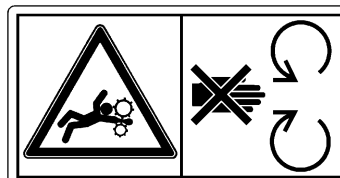
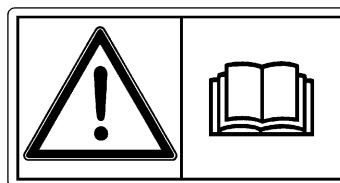
## CONSIGNES DE SECURITE

- Utilisez la machine seulement pour son but spécifique.
- Suivez toutes les instructions de sécurité, y compris celles mentionnées dans le livret d'entretien et prévues sur la machine.
- Conduisez la machine d'une façon correcte.
- La machine ne peut être conduite que par des chauffeurs expérimentés et prudents qui sont familiarisés avec la machine.
- Soyez attentif et prenez toutes les précautions en matière de sécurité.
- Veillez à ce que toutes les pièces de protection et de sécurité soient toujours bien à leur place.
- Restez hors de portée des éléments tournants.
- Assurez-vous de l'arrêt du moteur, de la prise de force et des éléments tournants avant d'entreprendre les réglages, le nettoyage ou la lubrification.
- Assurez-vous qu'aucune personne ne se trouve dans la zone dangereuse de fonctionnement et vérifiez que chacun soit à distance respectable. Cela s'applique en particulier si l'on travaille en bordure de routes ou dans, resp. à proximité de terrains de sport.
- N'utilisez que des tracteurs munis de cabines.
- Eliminez tous corps étrangers et cailloux hors sol.
- Pour le transport sur route, le respect des instructions prescrites par le Code de la Route est impératif.
- Employez des feux de signalement ou d'autres signes de sécurité, si nécessaire.
- Il est interdit de monter sur la machine.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine.
- Avant d'exécuter des opérations d'entretien, d'accouplement, de désaccouplement, annuler la pression des systèmes hydrauliques.
- Il est conseillé d'utiliser des vêtements protecteurs, gants ou lunettes de sécurité.
- Nettoyer les décalcomanies de sécurité fréquemment, de sorte que leur lisibilité soit toujours garantie.

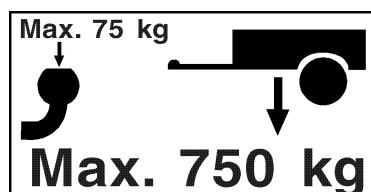


## SIGNIFICATION DES DECALCOMANIES DE SECURITE

- Lire le livret de mise en route et les consignes de sécurité avant la mise en marche et respecter toutes instructions pendant le fonctionnement de la machine.
- Attention! Danger d'éléments en rotation.  
Rester à l'écart des éléments en rotation.
- Attention ! Danger de propulsion.  
Rester à une bonne distance de sécurité de la machine tant que le moteur du tracteur tourne.
- Attention ! Danger des couteaux.  
Rester à une bonne distance de sécurité de la machine tant que le moteur du tracteur tourne.
- Attention ! Danger de rabattement de la barre de coupe.  
Rester en dehors de la zone de rabattement de la barre de coupe.
- La vitesse de la prise de force du tracteur ne doit jamais dépasser 540 T/mn.
- Danger d'éléments en rotation!  
Lire les instructions de l'arbre de transmission.  
Ne travailler jamais avec un arbre de transmission sans protection.
- Poids total en charge de la remorque permis 750 kg  
Report de charge maximum sur la boule d'attelage 75 kg.



MAX 540 U/min



## 1 INTRODUCTION

La SPLENDIMO L (Latéral) est une faucheuse à disques pour prairies et accotements. Elle permet de faucher les talus ascendants sous des angles de 90° ou descendants sous des angles de 50° (SPLENDIMO 320L: 40°).

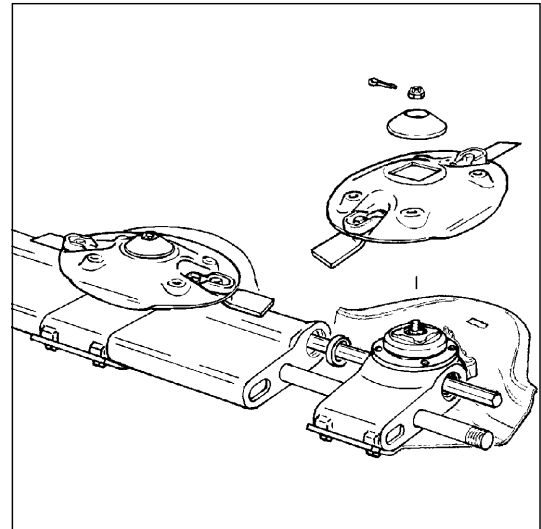
La version HD (Heavy Duty) de la faucheuse SPLENDIMO 205L est équipée de plaques d'usure plus robustes et d'une bâche de protection renforcée. A cause de cet équipement, la faucheuse HD est particulièrement appropriée au fauchage d'accotements, de rebords de fossés et de jardins publics.

La barre de coupe est composée de modules de coupe (unités de fauchage) qui, conformément au système LELY, sont assemblés par des entretoises et solidarisés par une barre de rigidité (fig. 1). Un arbre de transmission en acier assure l'entraînement des modules.

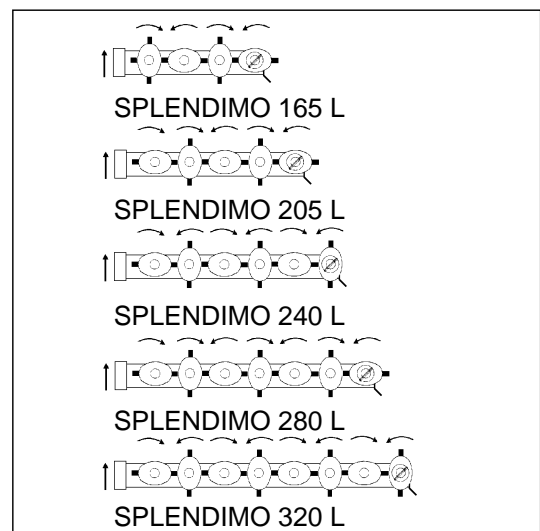
Les modules de coupe tournent soit vers la droite, soit vers la gauche. En modèle standard ils sont montés comme le montre la figure 2.

La faucheuse SPLENDIMO L fonctionne intégralement par l'action d'un seul vérin hydraulique.

Un dispositif anti-choc protège la machine contre les dommages que peuvent provoquer d'éventuels obstacles pendant le fauchage.



1



2

## 2 MONTAGE DERRIERE LE TRACTEUR

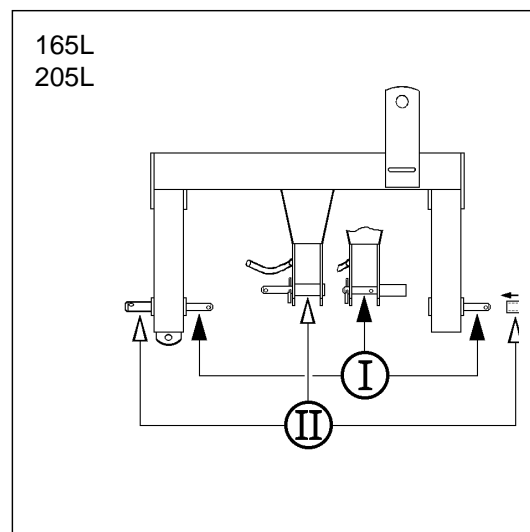
La tête d'attelage de la faucheuse SPLENDIMO 165L ou 205L peut recevoir un attelage catégories I et II (fig. 3).

- Pour catégorie II: mettre les bagues-épaisseur aux axes d'attelage extérieurs.
- Choisir une position auprès de laquelle la première unité de fauchage se trouve entièrement en dehors de la voie du pneu-tracteur.  
Faire attention que, lors des passages suivants, les roues du tracteur ne roulent pas par les andains fauchés.  
Toujours utiliser la position ② pour faucher un talus descendant afin que le tracteur puisse rouler à l'écart du bord.
- Régler les bras de relevage du tracteur à même hauteur.
- Monter les bras de relevage aux axes d'attelage de la tête d'attelage.
- Monter la barre supérieure de poussée du tracteur à la machine.
- Lever la tête d'attelage pour que la goupille à charnière (fig. 5) de la barre intermédiaire se trouve à environ 55 cm du sol.
- Mettre la béquille de stationnement en haut.
- Fixer les bras de relevage au moyen des chaînes ou des barres de stabilisation afin d'éviter les déplacements latéraux.
- Contrôler le coulisement facile de l'arbre de transmission.
- Monter l'arbre de transmission à la prise de force du tracteur.

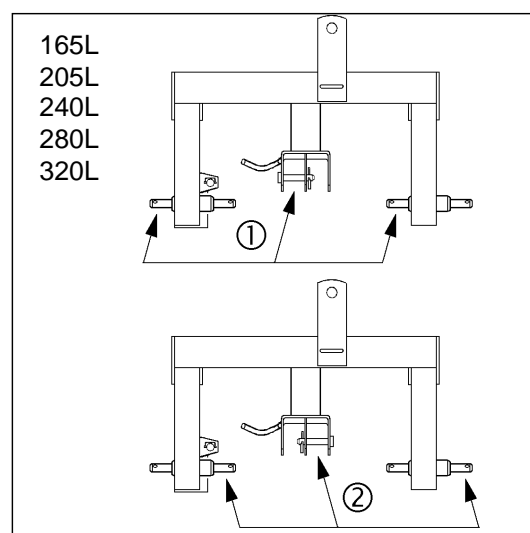
**En cas de premier montage ou utilisation d'un autre tracteur: contrôler le chevauchement minimal et maximal des deux moitiés de l'axe (étudier les instructions fournies avec l'arbre de transmission).**

**Fixer la chaîne de sécurité du tube de protection de l'arbre de transmission à une partie fixe du tracteur.**

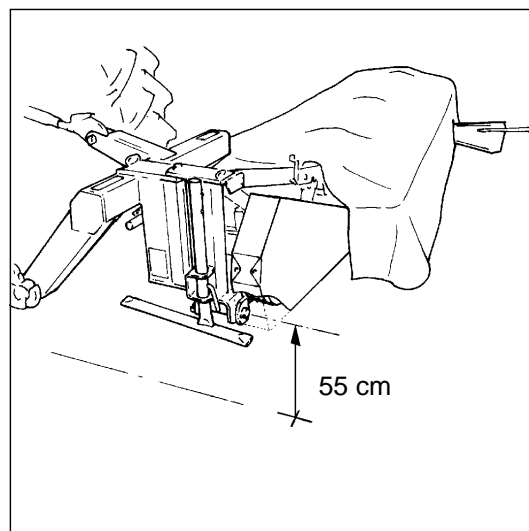
- Raccorder le tuyau hydraulique à une prise hydraulique simple effet du tracteur. Pression d'huile permise au maximum: 17,5 MPa (175 bar).



3



4



5

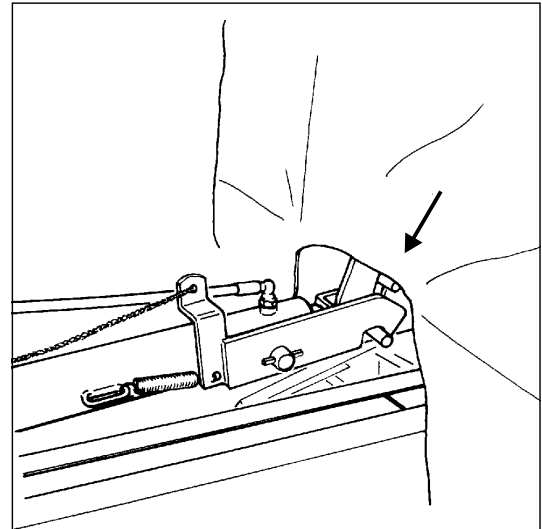


- Placer l'extrémité du cordon de commande pour le verrouillage du vérin dans la cabine du tracteur.
- Contrôler que les bras de relevage restent à la même hauteur quand la barre de coupe est relevée.

### 3 TRANSPORT

Le transport de la faucheuse SPLENDIMO L peut s'effectuer dans le relevage hydraulique du tracteur.

- Lever le crochet de verrouillage du vérin hydraulique et rétracter entièrement le vérin.
- Contrôler que le vérin soit bloqué par le crochet de verrouillage (fig. 6).
- **Apporter tout éclairage et signes de sécurité prescrits par la loi.**
- **Pour le transport sur des voies publiques: assurez-vous que le tracteur soit suffisamment lesté de l'avant. Ajouter, si nécessaire, des masses à l'avant du tracteur.**



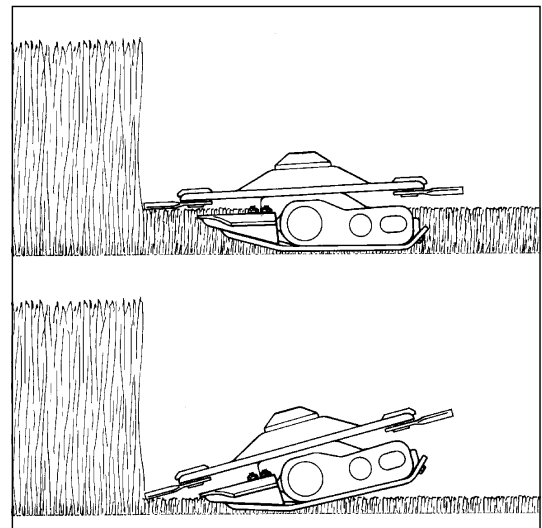
6

La machine est prête pour le transport.

### 4 REGLAGE DE LA MACHINE

- Lever le crochet de verrouillage du vérin et abaisser prudemment la barre de coupe au moyen du vérin hydraulique.
- Au moyen du relevage hydraulique du tracteur, régler la hauteur de la goupille à charnière du châssis intermédiaire à 55 cm du sol (fig. 5). Tenir compte de la profondeur d'empreinte des pneus du tracteur.  
S'il est impossible de maintenir le relevage hydraulique à la hauteur réglée, limiter l'abaissement par exemple avec une chaîne de stabilisation (accessoire).
- Régler la hauteur de fauchage au moyen de la barre supérieure de poussée (fig. 7).

Pour le fauchage de talus très en pente, il est conseillé pour faciliter l'écoulement du fourrage de démonter le déflecteur d'andainage et son support.



7

## 5 UTILISATION DE LA MACHINE

- **Toujours travailler avec l'écran protecteur rabattu. Bien insérer les châssis dans les pinces de blocage (fig. 8).**
- **Assurez-vous du montage correct, et du bon état, du support de sécurité sous la bâche de protection.**
- **Vérifier que personne ne se trouve à proximité de la machine lors du démarrage de l'arbre de transmission.**
- **Veiller pendant le travail à ce que personne ne s'approche de la machine dans un rayon de 100 m.**
- **Arrêter le moteur du tracteur avant de quitter la cabine.**



Pour élever la faucheuse, il suffit de rétracter le vérin hydraulique.

La barre de coupe s'élèvera d'abord d'environ 10° (fig. 9) et sera ensuite levée du sol. Les manoeuvres en bout de champ se déroulent ainsi rapidement.

Auprès de la SPLENDIMO 165L ou 205L on peut adapter cet angle en montant la plaque A (fig. 10) dans une autre position.

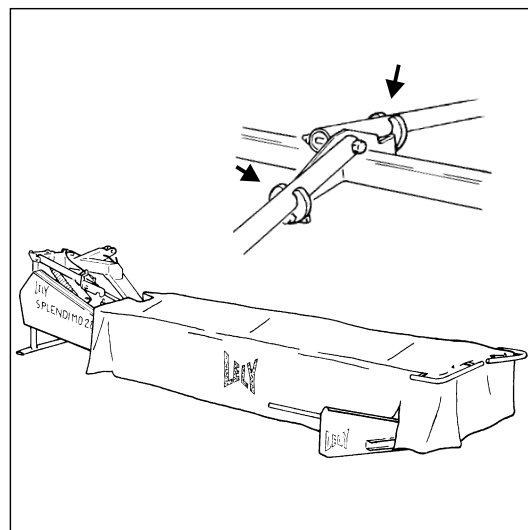
La barre de coupe continue ensuite de se relever.

Pour faucher, procéder comme suit :

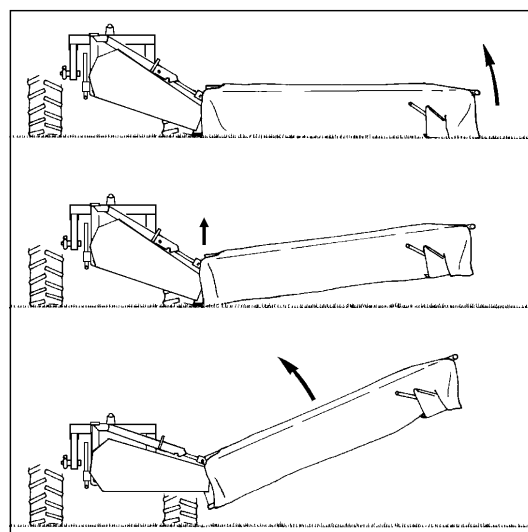
- Abaisser la barre de coupe juste au-dessus de l'herbage, au moyen du vérin hydraulique.

**! Embrayer la prise de force à un régime moteur aussi bas que possible.**

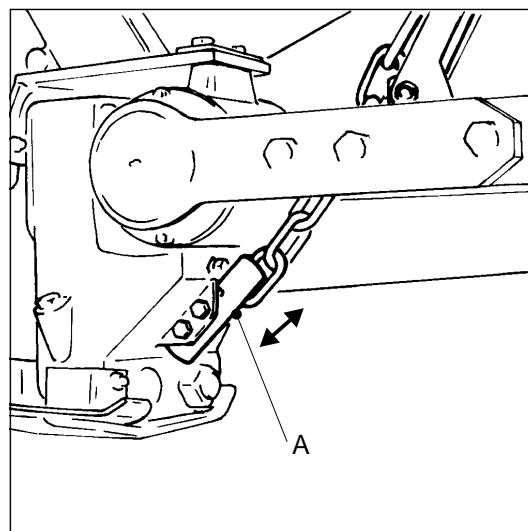
- Augmenter ensuite le régime jusqu'à 540 T/min., ce qui est d'ailleurs le régime maximum de travail.
- Abaisser la barre de coupe dans l'herbage.
- Mettre le vérin hydraulique en position flottante; le vérin doit pouvoir coulisser librement pendant le travail.
- Ne pas rouler trop lentement; la vitesse minimum recommandée pour que l'écoulement du fourrage puisse se faire sans problème est de 10 km/h.
- Veiller à ce que la prise de force pendant le travail tourne à un régime constant de 540 T/min.  
Une baisse (momentanée) de régime peut entraîner l'obstruction de la barre de coupe et/ou l'enroulement de longues herbes autour des disques.
- Lever d'abord la barre de coupe au-dessus de l'herbe et diminuer le régime tout de suite après.



8



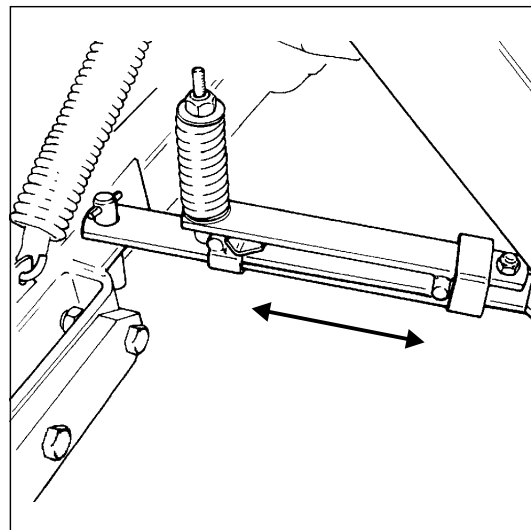
9



10

Lorsque pendant le travail, la barre de coupe rencontre un obstacle, elle est alors repoussée en arrière par le déclenchement du dispositif anti-choc (fig. 11).

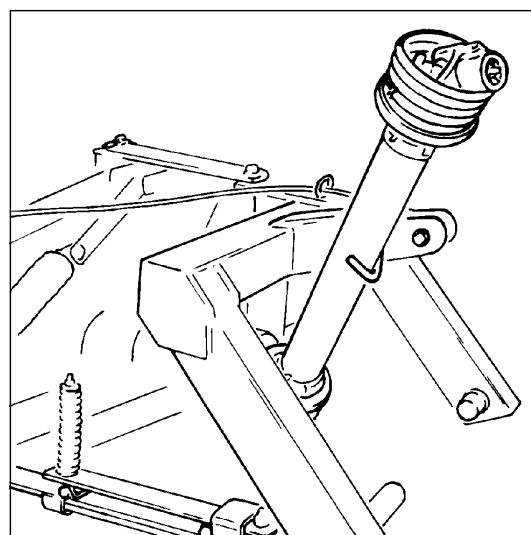
- Dans ce cas, faire marche arrière sur quelques mètres jusqu'à ce que le dispositif anti-choc soit verrouillé.



11

## 6 DETELAGE DU TRACTEUR


- Abaisser la barre de coupe.
- Arrêter le moteur du tracteur. Dégager l'arbre de transmission de la prise de force du tracteur.
- Mettre l'arbre de transmission dans son crochet (fig. 12).
- Régler la béquille de stationnement en position inférieure.
- Abaisser le relevage hydraulique jusqu'à ce que la béquille repose sur le sol.
- Enlever la pression du système hydraulique et débrancher le tuyau hydraulique. Glisser le capuchon anti-poussière sur le coupleur.
- Enlever de la cabine la corde de commande des crochets de verrouillage.
- Dégager la barre supérieure de poussée de la machine.
- Découpler les bras de relevage de la machine.



12

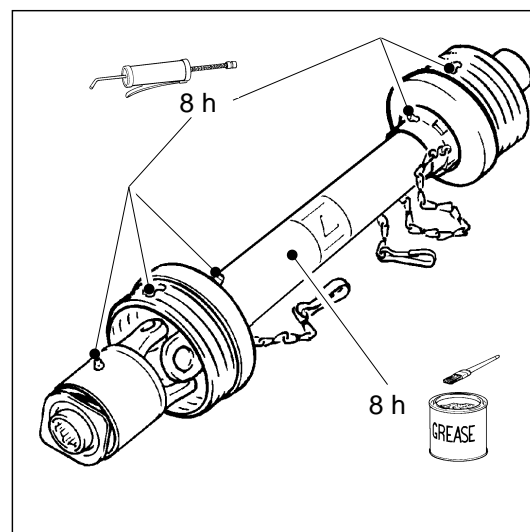


## 7 ENTRETIEN

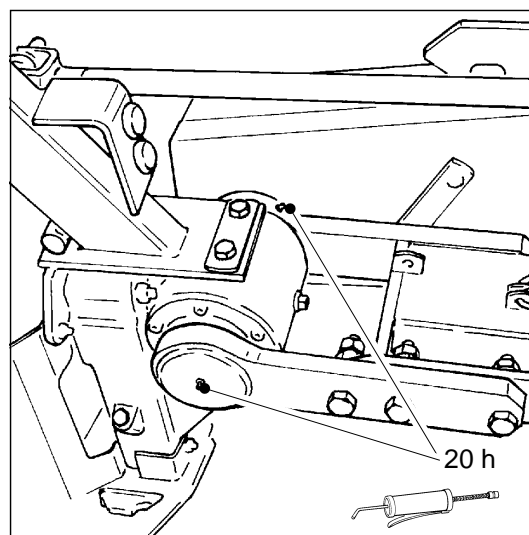
 Un bon entretien de la machine est particulièrement important pour sa durée de vie.

### 7.1 Entretien après utilisation

- Nettoyer à fond la machine. Après le nettoyage au jet, laisser tourner la machine quelques instants afin que l'eau se trouvant sous les disques soit éjectée.
- Vérifier que les couteaux et les disques ne sont ni bloqués ni endommagés. Contrôler les moments de serrage (voir "7.3 Entretien périodique").
- Contrôler que la bâche de protection n'est pas endommagée.
- Lubrifier la machine avec une substance anti-rouille.
- Avant un stockage prolongé, lubrifier la tige de vérin avec une substance anti-rouille. Eliminer cette substance avant la remise en service de la machine, car un éventuel durcissement de la substance peut entraîner des dégâts au niveau de l'étanchéité du vérin.



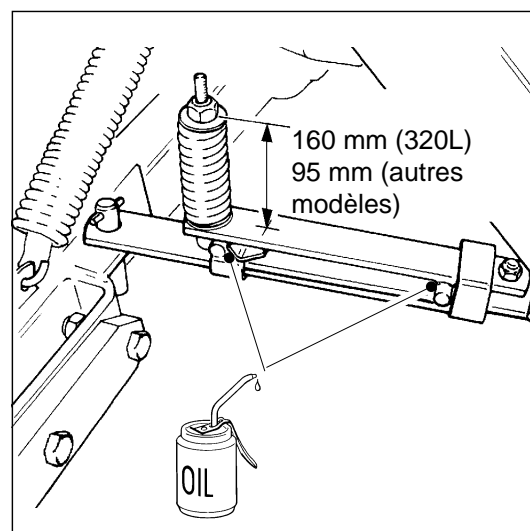
13



14

### 7.2 Graissage

- Graisser toutes les 8 heures de travail les graisseurs des croisillons, des tubes de protection et de la roue libre (fig. 13).
- Graisser toutes les 8 heures de travail les tubes profilés de l'arbre de transmission.
- Graisser toutes les 20 heures de travail les paliers à glissement qui assurent l'articulation de la boîte de vitesses (fig. 14). Replier la barre de coupe, à plusieurs reprises, afin que la graisse soit bien répartie sur les paliers. Ensuite, graisser encore une fois.
- Graisser, avec de l'huile ou de la graisse, tous les autres points articulés après toutes les 40 heures de service.
- Mettre, toutes les 40 heures, quelques gouttes d'huile sur les cames du dispositif anti-choc (fig. 15).



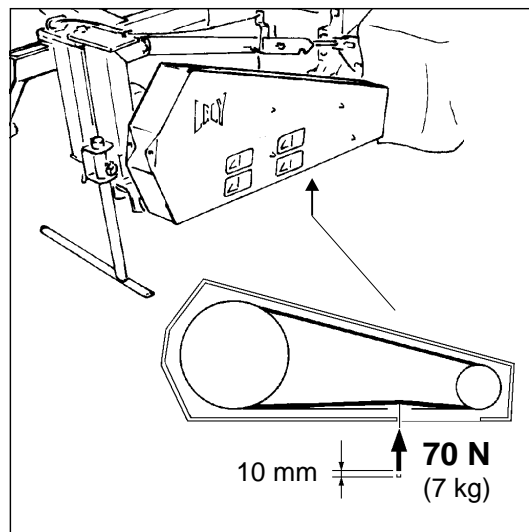
15

## 7.3 Entretien périodique

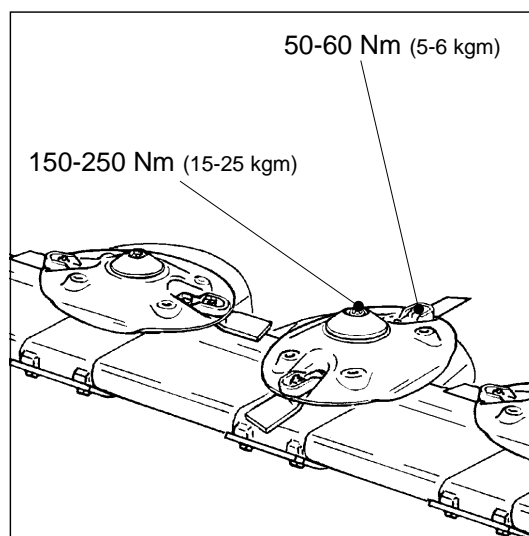
Il faut que l'entretien périodique soit exécuté:

- au début de la saison de fanage;
- si la machine est mise hors opération pour une longue période (remisage);
- lors de la saison de fanage, si la machine est utilisée très intensivement.

- Graisser l'arbre de transmission.
- Graisser les tubes profilés de l'arbre de transmission.
- Graisser les goupilles à pression de ressort du verrou de mâchoire de l'arbre de transmission.
- Contrôler le coulissement facile de l'arbre de transmission. Un arbre de transmission abîmé peut occasionner une usure excessive de la machine et du tracteur.
- Graisser les paliers à glissement qui assurent l'articulation de la boîte de vitesses (fig. 14). Replier la barre de coupe, à plusieurs reprises, afin que la graisse soit bien répartie sur les paliers. Ensuite, graisser encore une fois.
- Graisser, avec de l'huile ou de la graisse, tous les autres points articulés.
- Mettre quelques gouttes d'huile sur les cames du dispositif anti-choc (fig. 15).
- Contrôler la tension du ressort du dispositif anti-choc: hauteur de 160 mm (fig. 15). La faucheuse à disques SPLENDIMO 320 T est équipé, au lieu du ressort, d'un bloc en caoutchouc qu'il faut comprimer jusqu'à une longueur de 95 mm.
- Contrôler la tension des courroies.  
Il faut que la tension soit telle, que chaque courroie puisse être imprimée environ 10 mm au lieu indiqué dans la figure 16 et cela, avec une force de 70 N (7 kg).
- Contrôler la machine sur d'éventuels dommages ou défauts.
- Contrôler la condition des plaques d'usure, des disques et des couteaux de fauchage. (Remplacement des couteaux: voir "7.4)
- Vérifier que les boulons sont bien serrés:  
Moment de serrage de 50-60 Nm (5-6 kgm).



16



17

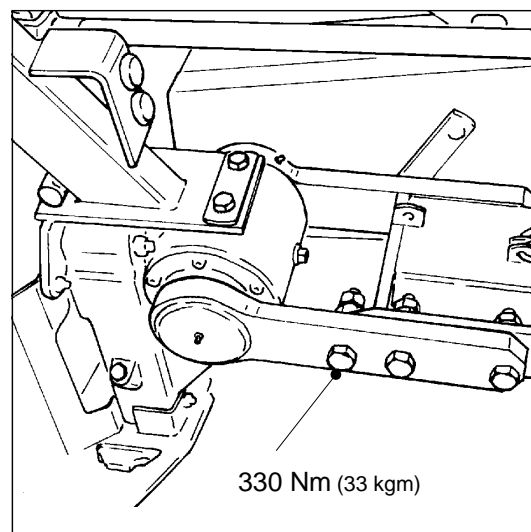
- Contrôler la bonne tenue des disques de fauchage (fig. 17). Moment de serrage: 150-250 Nm (15-25 kgm). Bloquer l'écrou à crêteaux avec une goupille fendue. Cette goupille ne doit pas dépasser du chapeau.

**Conseil:** serrer l'écrou jusqu'au moment minimal et, ensuite, continuer jusqu'au moment où le premier trou de la goupille cylindrique fendue est exposé.

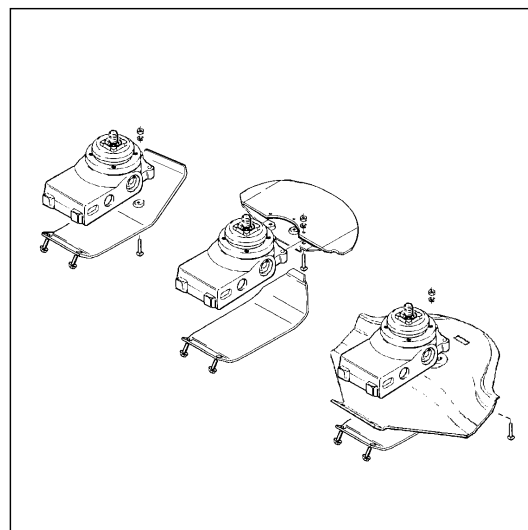
- Contrôler les boîtes de vitesses sur d'éventuelles fuites. (Vidange d'huile: voir "7.5 Vidange de l'huile de la boîte de vitesses")
- Vérifier le serrage des vis de fixation de la plaque de support (fig. 18). Serrer les vis avec un moment de serrage de 330 Nm (33 kgm).
- Contrôler le serrage de tous les boulons et écrous. Veiller tout particulièrement aux boulons avec lesquels sont fixés les patins et les plaques d'usure (fig. 19).

|     | M6  | M8  | M10 | M12 | M14  | M16  | M20  | M24  |
|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|
| Nm  | 10  | 25  | 50  | 85  | 135  | 215  | 410  | 710  |
| kgm | 1,0 | 2,5 | 5,0 | 8,5 | 13,5 | 21,5 | 41,0 | 71,0 |

Serrer des boulons/écrous desserrés avec les moments tels qu'ils sont précisés dans le tableau, ci-dessous.

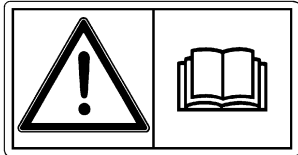


18

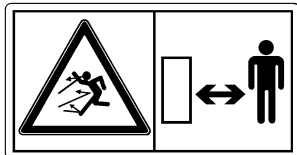


19

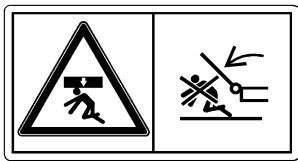
- Contrôler si tous les autocollants de sécurité ont été apportés à la machine et s'ils sont en bon état (fig. 20).



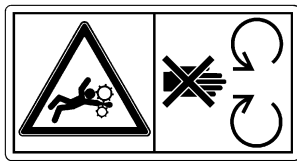
A



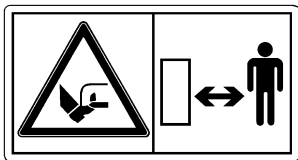
B



C



D



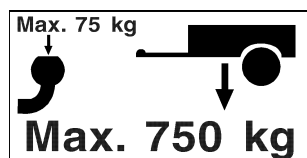
E

MAX 540  $\cup$ /min

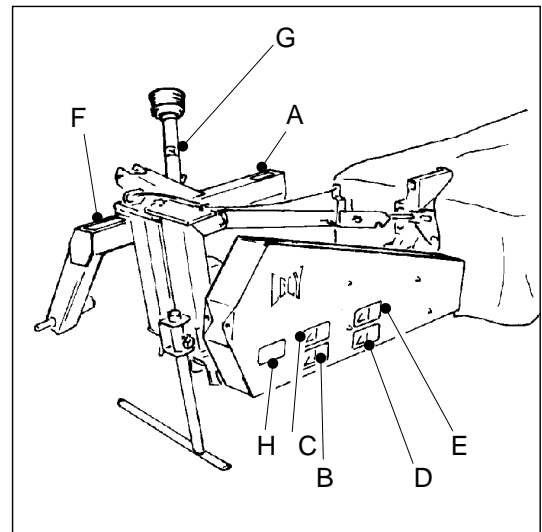
F



G



H



20

- A (référence 9.1170.0408.0)  
 B (référence 9.1170.0410.2)  
 C (référence 9.1170.0420.5)  
 D (référence 9.1170.0407.6)  
 E (référence 9.1170.0419.4)  
 F (référence 9.1170.0125.4)  
 G (référence 16.61.175)  
 H (référence 9.1170.0579.3) (205 LN HD)\*

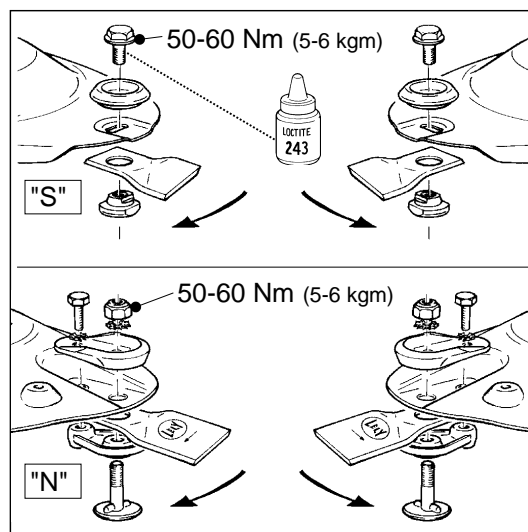
\* En cas de présence

## 7.4 Remplacement des couteaux

Les couteaux sont de modèles différents selon qu'ils sont prévus pour des disques de rotation à droite ou à gauche. Le côté tranchant doit être dirigé en avant et vers le bas, vu dans le sens de rotation du disque (fig. 21).

Les couteaux ont deux côtés tranchants. Lorsqu'un côté est usé, le couteau peut être inversé afin d'utiliser le deuxième côté.

- Remplacer toujours en même temps les deux couteaux d'un disque, afin d'éviter tout déséquilibre du disque.
- Remplacer les écrous et boulons usés ou endommagés.
- Utiliser de nouveaux écrous avec substance de serrage. Les serrer avec un moment de 50-60 Nm (5-6 kgm).



21

## 7.5 Vidange de l'huile de la boîte de vitesses

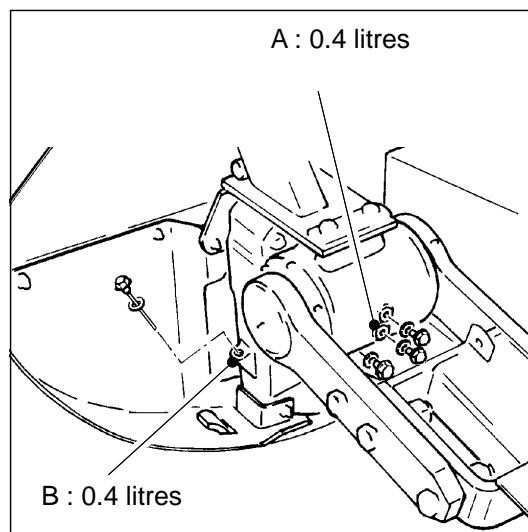
En cas de faucheuse neuve (ou après montage d'une nouvelle boîte de vitesses), faire la première vidange de l'huile de la boîte de vitesses après 30 heures de service. Ensuite l'huile devra être renouvelée après toutes les 250 heures de service. Il faut que l'huile soit renouvelée plus fréquemment, si la machine est utilisée dans des conditions exigeantes.

- Replier la barre de coupe en haut.
- Vider l'huile en desserrant les bouchons de vidange du côté de la boîte de vitesses.
- Faire descendre la barre de coupe sur un sol plat.
- Remplir la partie cylindrique A (fig. 22) de la boîte de vitesses sous le bord de l'ouverture de vidange/remplissage du bas.

Contenu: 0,4 l/huile de transmission GX85W-140.

- Remplir la partie droite B jusqu'au moment où le niveau se trouve entre les indications minimum et maximum de la jauge.

Contenu: 0,4 l/huile de transmission GX85W-140.



22

## 7.6 Graissage des unités de fauchage

Renouveler la graisse des unités de fauchage toutes les 500 heures de service ou après fauchage de 1000 hectares.

Respecter les instructions suivantes :

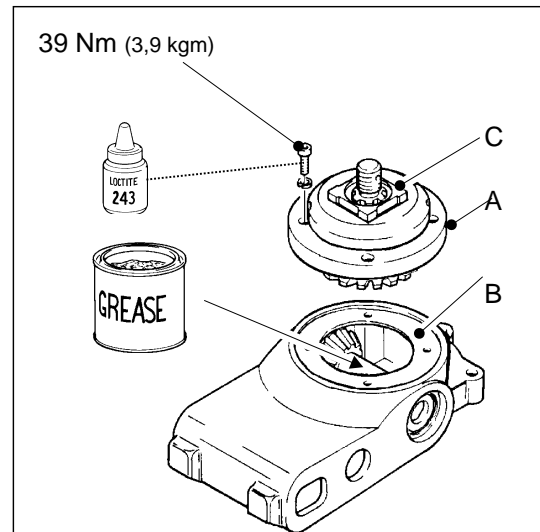
- Enlever le disque de fauchage.
- Retirer le boîtier de roulement A (fig. 23) de l'unité. Veiller à ce que les rondelles B restent dans leur position.

**Lorsque plusieurs boîtiers de roulement sont démontés en même temps, s'assurer que chaque boîtier soit remis sur l'unité de fauchage dont il a été retiré.**

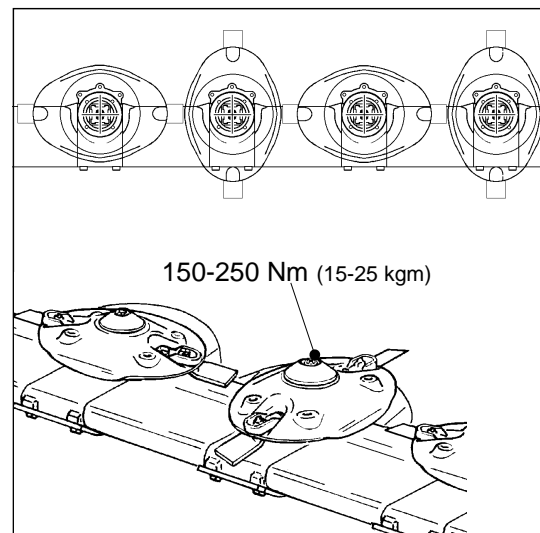
- Eliminer la graisse de l'unité. Ne pas utiliser de solvants néfastes à l'étanchéité et/ou au graissage des roulements.
- Remplir l'unité de 95 g de graisse.  
(Utiliser une graisse correspondant à la classification NLGI 0, type de graisse à base de savon calcium-lithium ou lithium / Shell Alvania WR 0)

**Respecter exactement la quantité indiquée pour éviter une surchauffe ou des dégâts causés à l'unité.**

- Replacer le boîtier de roulement sur l'unité de fauchage. Tourner le moyeu C (fig. 23) de façon à ce qu'il soit en ligne avec celui de l'unité voisine (fig. 24).
- Enduire le filetage des vis CHC de Loctite 243 et les serrer avec un moment de 39 Nm (3,9 kgm) pour l'écrou crénelé sur l'unité de fauchage.
- Contrôler si l'anneau a été monté dans le chapeau.
- Monter le disque de fauchage. Serrer l'écrou à crénelé avec un moment de 150-250 Nm (15-25 kgm). Bloquer l'écrou à créneaux avec une goupille fendue. Cette goupille ne doit pas dépasser du chapeau.



23



24

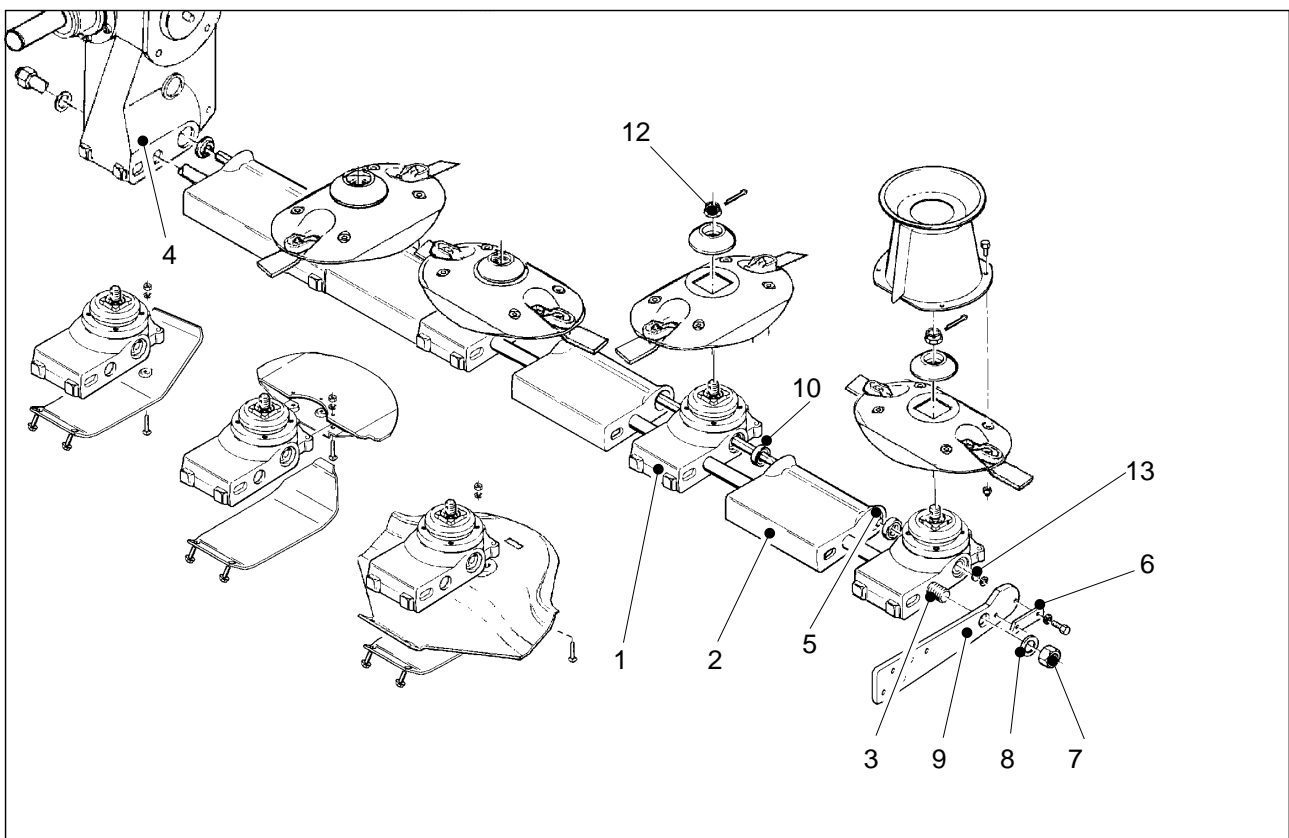


## A MONTAGE/DEMONTAGE DE LA BARRE DE COUPE

Les numéros indiqués entre crochets correspondent aux références de la figure A-1.

La barre de coupe se compose d'unités indépendantes (1) qui sont séparées par des entretoises (2) les tenant à distance. Les unités de fauchage et les entretoises sont assemblées par une barre de jonction (3).

L'entraînement des unités est assuré à partir de la boîte de vitesses (4) au moyen d'un arbre de transmission (5).



A-1

Grâce à cette construction, le remplacement d'une unité ou d'un arbre de transmission peut se faire rapidement..

Pour démonter la barre de coupe, procéder comme suit:


- Ancrer la machine dans le système de relevage d'un tracteur.
- Mettre la machine sur un terrain plat.
- Démontez la plaque de blocage (6).
- Desserrer l'écrou M30 (7) de quelques tours.
- Enlever l'écrou (7) et la bague (8).
- Enlever la plaque finale (9) avec le déflecteur à andain.



- Faire coulisser les unités et les entretoises pour les dégager de l'arbre de transmission (3).

Pour remonter la barre de coupe, procéder dans l'ordre inverse. Tenir compte des points suivants :

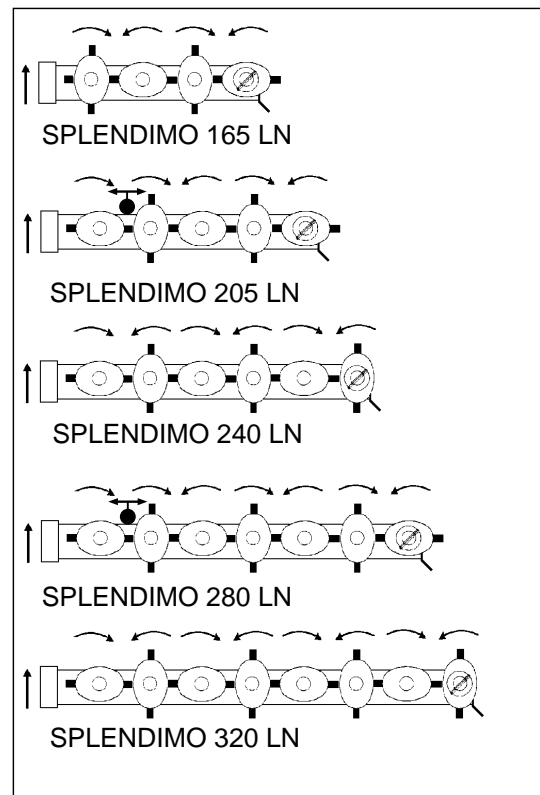
- Nettoyer les bagues de centrage (10) et les plans de séparation des unités et des entretoises.
- S'assurer que des impuretés n'aient pas pénétré dans les unités et les entretoises non démontées.
- Monter les éléments en respectant le sens de rotation conformément à la disposition standard (fig. A-2) ou selon une disposition de votre choix (uniquement pour les disques de type "S").
  - Une unité à **rotation droite** de la faucheuse SPLENDIMO L se reconnaît comme suit :  
Si l'on tourne le moyeu **vers la droite** (R : fig. A-3), le pignon d'entraînement sur le côté droit (vu de l'arrière) tournera lui **vers la gauche**.
  - Une unité à **rotation gauche** se reconnaît comme suit :  
Si l'on tourne le moyeu **vers la gauche** (L : fig. A-3), le pignon d'entraînement sur le côté droit tournera lui aussi **vers la gauche**.

Une des entretoises dans les faucheuse SPLENDIMO 205 L et 280 L a une longueur agrandie (  ; fig. A-2).

Veiller à ce que cette entretoise plus longue soit montée au lieu indiqué.

**! Veiller à ce que chaque disque soit placé successivement dans un axe perpendiculaire par rapport au disque précédent. Si une unité ne s'ajuste pas directement sur l'arbre de transmission, il faut tourner le disque de 180°, une ou plusieurs fois, jusqu'à ce que l'unité s'enfile sur l'arbre.**

- Lorsqu'un disque a été démonté, contrôler que l'anneau a été monté dans le chapeau.
- Serrer l'écrou à créneaux (12) avec un moment de 150-250 Nm (15-25 kgm) et le bloquer avec une goupille fendue. Cette goupille ne doit pas dépasser le chapeau.

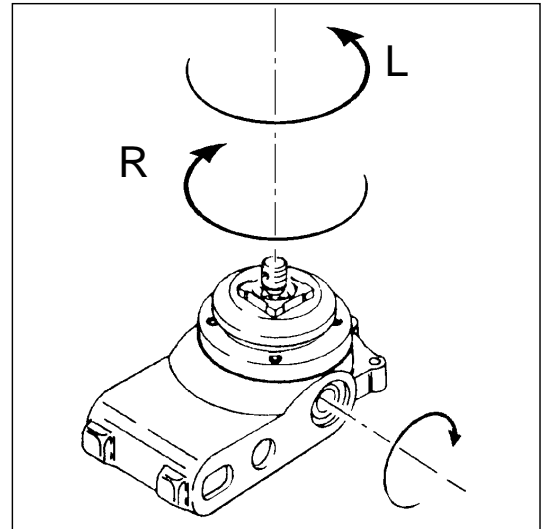


A-2



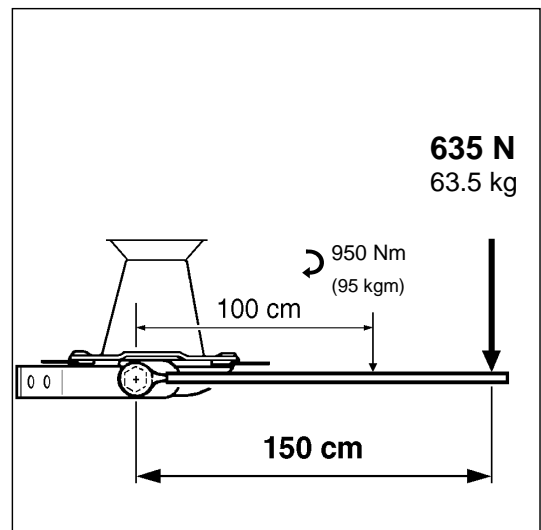


- L'unité d'embout comporte une lamelle de blocage (13) avec circlips. En cas de remplacement de l'unité d'embout, ne pas oublier de réutiliser ces pièces.
- Enduire la bague (8), le filetage de la barre de jonction (3) et l'écrou (7), de graisse (Molykote P74).



A-3

- Serrer l'écrou (7) avec un moment de 950 Nm (95 kgm). Pour obtenir ce moment, prolonger le manche de la clé polygonale avec un tube de 150 cm (fig. A-4) et exercer une force de 635 N (63,5 kg). Lors du montage de la plaque d'arrêt il faut que l'écrou soit serré; interdit de le tourner dans le sens opposé.



A-4



## B DONNEES TECHNIQUES

| <b>SPLENDIMO</b>                           | <b>165 L</b>  | <b>205 L</b>     | <b>205 HD</b> | <b>240 L</b>     | <b>280 L</b>     | <b>320 L</b>     |
|--|---|------------------|---------------|------------------|------------------|------------------|
| Largeur de travail                         | 1,65 m  | 2,05 m           |               | 2,40 m           | 2,80 m           | 3,20 m           |
| Largeur de transport                       | 1,80 m  |                  |               |                  |                  |                  |
| Poids approximatif                         | 398 kg  | 485 kg           | 505 kg        | 525 kg           | 575 kg           | 625 kg           |
| Puissance requise                          | 24 kW<br>(32 CV)  | 27 kW<br>(36 CV) |               | 30 kW<br>(40 CV) | 33 kW<br>(44 CV) | 37 kW<br>(50 CV) |
| Régime de prise de force                   | 540 T/min.  |                  |               |                  |                  |                  |
| Hauteur de fauchage                        | à partir d'environ 20 mm, réglable par barre supérieure |                  |               |                  |                  |                  |
| Nombre de disques/couteaux                 | 4/8   | 5/10             |               | 6/12             | 7/14             | 8/16             |
| Système hydraulique                        | vérin hydraulique simple effet                          |                  |               |                  |                  |                  |
| Attelage                                   | I/II  |                  |               | II               |                  |                  |
| Fauchage sur talus ascendant<br>descendant | +90°<br>-50°  |                  |               |                  |                  | +90°<br>-40°     |

Toutes les données sont sans engagement et peuvent être changées sans avis préalable.



# **BETRIEBSANLEITUNG**



# **SPLENDIMO L**

## **165L/205L(HD)/240L/280L/320L**

EHD006-d.chp

SPLENDIMO® ist ein eingetragener Markenname, deren exklusives Nutzungsrecht nur Unternehmen der LELY-Gruppe vorbehalten ist.

©2002. Alle Rechte vorbehalten. Nichts aus dieser Unterlage darf multipliziert und/oder mittels Druck, Fotokopie, Mikrofilm, oder auf irgendwelche andere Weise, veröffentlicht werden, ohne vorhergehende schriftliche Genehmigung seitens LELY INDUSTRIES N.V., Maasland, Niederlande.





|   |       |
|---|-------|
| INHALTSVERZEICHNIS .....                                | Seite |
| VORWORT .....   | 71    |
| GARANTIEBEDINGUNGEN.....                                | 71    |
| TYPEN- UND SERIENNUMMER IHRER MASCHINE .....            | 71    |
| BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.....           | 72    |
| ERKLÄRUNG DER WARNUNGS-AUFKLEBER AUF DER MASCHINE ..... | 73    |
| 1 EINLEITUNG .....                                      | 74    |
| 2 ANBAU HINTER DEM SCHLEPPER .....                      | 75    |
| 3 TRANSPORT .....                                       | 76    |
| 4 EINSTELLUNG DER MASCHINE .....                        | 76    |
| 5 MASCHINENEINSATZ.....                                 | 77    |
| 6 ABKUPPELN VOM SCHLEPPER.....                          | 78    |
| 7 WARTUNG .....   | 79    |
| 7.1  Wartung nach dem Einsatz.....                      | 79    |
| 7.2  Schmierung.....                                    | 79    |
| 7.3  Periodische Wartung .....                          | 80    |
| 7.4  Auswechslung der Mähklingen .....                  | 82    |
| 7.5  Ölwechsel im Getriebe .....                        | 82    |
| 7.6  Fettwechsel in den Mähgrundeinheiten .....         | 83    |
| Anlagen   |       |
| A    ZUSAMMENBAU UND DEMONTAGE DES MÄHBALKENS .....     | 84    |
| B    TECHNISCHE ANGABEN .....                           | 85    |





## VORWORT

Diese Betriebsanleitung ist für diejenigen bestimmt, die mit der Maschine arbeiten und Wartungs- und Pflegearbeiten an dem Gerät ausführen.

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung vollständig lesen und beachten.



**In dieser Betriebsanleitung haben wir alle Stellen, die Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer betreffen, an dem Rand mit dem Warnschild versehen. Sämtliche Sicherheitsanweisungen sind gewissenhaft zu beachten.**



**Mittels Ausrufezeichen am Rand wird auf Anweisungen hingewiesen, deren Nichtbeachtung zu schwerwiegendem Sachschaden führen könnte.**

Die in dieser Betriebsanleitung beschriebene Maschine könnte Teile enthalten die nicht zur serienmäßigen Ausrüstung gehören, jedoch als Zubehör erhältlich sind. Da die Serienausstattungen in jedem Land unterschiedlich sein können, wird dies nicht in allen Fällen angegeben.

Maschinen und Zubehörteile können den spezifischen Verhältnissen unserer Exportländer angepaßt sein. Überdies sind alle Maschinen einer ständigen Produktweiterentwicklung und Innovation unterworfen. Aus diesen Gründen kann die Ausstattung Ihrer Maschine von den in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Abbildungen abweichen.

## GARANTIEBEDINGUNGEN

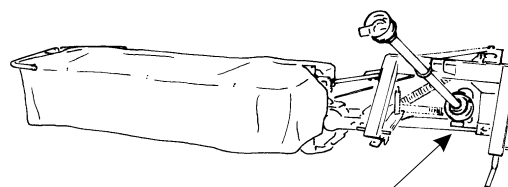
Für sämtliche Teile, die bei normalem Einsatz einen Defekt aufweisen, stellt das Werk während einer Periode von 12 (zwölf) Monaten nach Kauf kostenfrei entsprechende Ersatzteile zur Verfügung.

Diese Garantie wird hinfällig, wenn die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Vorschriften nicht, nicht vollständig oder unrichtig befolgt wurden. Auch wird die Garantie hinfällig, sobald Sie oder Dritte, ohne unsere Zustimmung, Veränderungen an der Maschine ausführen.

## TYPEN- UND SERIENNUMMER IHRER MASCHINE

Das Typenschild befindet sich am Zwischenrahmen, unter der Antriebswelle.

Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen ist die Fabriknummer Ihrer Maschine immer anzugeben. Bitte tragen Sie deshalb diese Nummer gleich nach Auslieferung hier ein.



|              |  |
|--------------|--|
| Typennummer  |  |
| Seriennummer |  |

|             |                                     |    |           |
|-------------|-------------------------------------|----|-----------|
| <b>LELY</b> | LELY INDUSTRIES NV                  |    | <b>CE</b> |
|             | 3155 PD MAASLAND<br>THE NETHERLANDS |    |           |
|             |                                     | kg |           |
| Type        |                                     |    |           |
| Ser.Nr.     |                                     |    |           |

## **BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

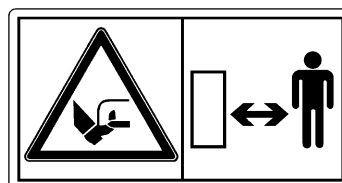
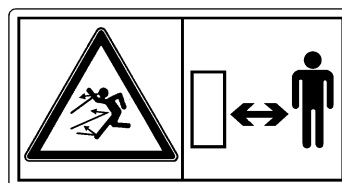
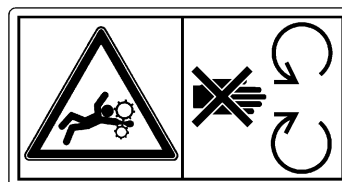
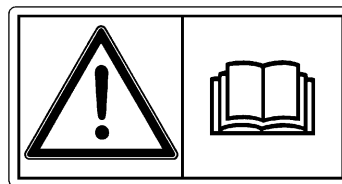
- Bringen Sie die Maschine ausschliesslich für ihren entwurfsspezifischen Zweck zum Einsatz.
- Befolgen Sie alle Sicherheitsvorschriften, die in der Betriebsanleitung enthalten sind !
- Bedienen Sie die Maschine auf sichere Weise.
- Diese Maschine darf nur von erfahrenen, vorsichtigen und mit der Maschine vertrauten Personen bedient werden.
- Seien Sie vorsichtig und beachten Sie alle Sicherheitsvorkehrungen.
- Achten Sie darauf, dass alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen immer richtig montiert sind.
- Bleiben Sie ausserhalb der Reichweite von sich bewegenden Teilen.
- Achten Sie darauf, dass Motor, Zapfwelle und sich drehende Teile stillstehen, bevor Sie die Maschine abstellen oder bevor Sie mit den Service- und Reinigungsarbeiten beginnen.
- Achten Sie darauf, dass sich während der Arbeit mit der Maschine niemand in der Gefahrenzone aufhält, und überzeugen Sie sich immer, dass sich jede Person in grösster Entfernung der Maschine befindet. Das gilt insbesondere für Arbeiten entlang Strassen und in der Nähe oder auf Sportplätzen usw.
- Verwenden Sie immer einen Schlepper mit Kabine.
- Entfernen Sie Gegenstände vom Feld, die von der Maschine weggeschleudert werden könnten.
- Bei Straßenverkehr die entsprechenden gesetzlichen Vorschriften beachten.
- Verwenden Sie Blinklampen und Sicherheitszeichen, falls erforderlich.
- Es ist nicht gestattet, sich auf der Maschine zu befinden.
- Verwenden Sie nur Originalteile.
- Überzeugen Sie sich davon, daß die hydraulischen Systeme drucklos sind, bevor Arbeiten daran ausgeführt werden bzw. Hydraulikschläuche an- oder abgekuppelt werden.
- Wenn erforderlich, Schutzkleidung, Handschuhe bzw. Sicherheitsbrille tragen.
- Sicherheitsaufkleber regelmäßig reinigen, damit sie immer deutlich lesbar bleiben.



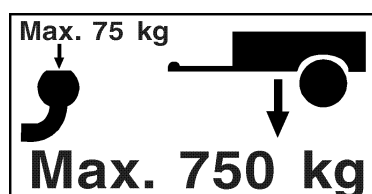


## ERKLÄRUNG DER WARNUNGS-AUFKLEBER AUF DER MASCHINE

- Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.
- Gefahr durch sich drehende Maschinenteile.  
Entfernung von drehenden Teilen berücksichtigen.
- Gefahr durch fortgeschleuderte Gegenstände.  
Angemessenen, sicheren Abstand halten, wenn der Schleppmotor eingeschaltet ist.
- Gefahr wegen Mähklingen.  
Angemessenen, sicheren Abstand halten, wenn der Schleppmotor eingeschaltet ist.
- Gefahr durch herunterklappenden Mähbalken.  
Ausser dem Arbeitsbereich des Mähbalkens bleiben.
- Die für den Maschinenantrieb gestattete Zapfwellendrehzahl darf nie die vorgeschriebene Höchstdrehzahl von 540 Upm. überschreiten.
- Gefahr von drehenden Teilen!  
Betriebsanleitung der Gelenkwelle lesen.  
Arbeitet nie mit einer Gelenkwelle ohne Schutz.
- Maximal gestattete Anhängelastung 750 kg  
Maximal gestattete Kugelbelastung 75 kg.



**MAX 540**  /min



## 1 EINLEITUNG

Der SPLENDIMO L (Lateral) ist ein Scheibenmäherwerk, das zur Mähung von Grünland und Strassenrändern geeignet ist. Es können Böschungen bis ca. 90° aufwärts und 50° (SPLENDIMO 320L: 40°) abwärts gemäht werden.

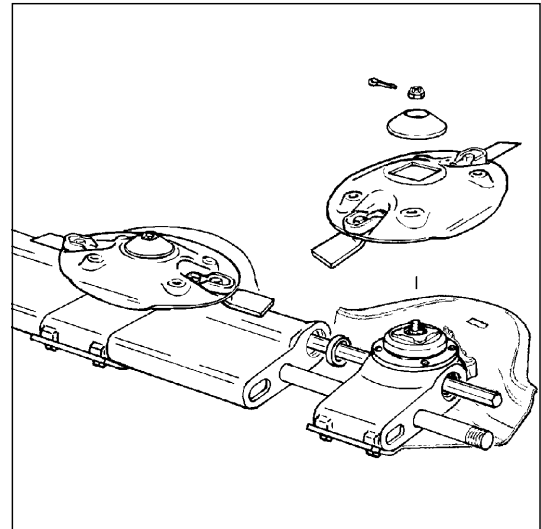
Die HD (Heavy Duty, zu deutsch: Schwerarbeit) - Ausführung des SPLENDIMO 205L Scheibenmäherwerk hat schwerere Verschleissplatten und eine besonders starke Schutzplane. Dieses Mäherwerk ist daher sehr gut geeignet zum Mähen von Strassenrändern, Böschungen und Grünland.

Der Mähbalken ist aus Mäheinheiten gemäss der Lely-Modulbauweise zusammengesetzt (Bild 1). Die Mäheinheiten und die dazwischen montierten Zwischengehäuse werden durch eine Zugstrebe zusammengehalten. Eine Welle aus Federstahl bewirkt den Antrieb der anderen Mäheinheiten.

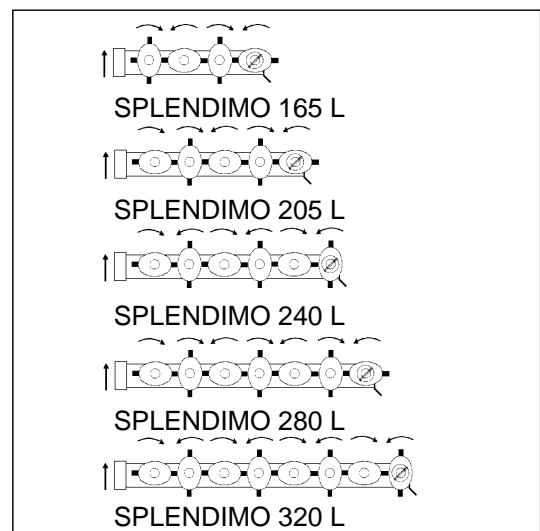
Die Mäheinheiten sind in links- oder rechtsdrehender Ausführung. Sie werden serienmässig wie in Bild 2 gezeigt montiert.

Der SPLENDIMO L Scheibenmäherwerk lässt sich völlig mittels nur eines hydraulischen Zylinders bedienen.

Eine Ausklinkvorrichtung schützt die Maschine vor Schäden, wenn während des Mähvorganges unverhofft an Fremdkörper angefahren wird.



1



2

## 2 ANBAU HINTER DEM SCHLEPPER

Der Dreipunkturm des SPLENDIMO 165L und 205L Scheibenmäherwerken ist für Anhängung mit Tragnägeln gemäss Kategorie I oder II geeignet (Bild 3).

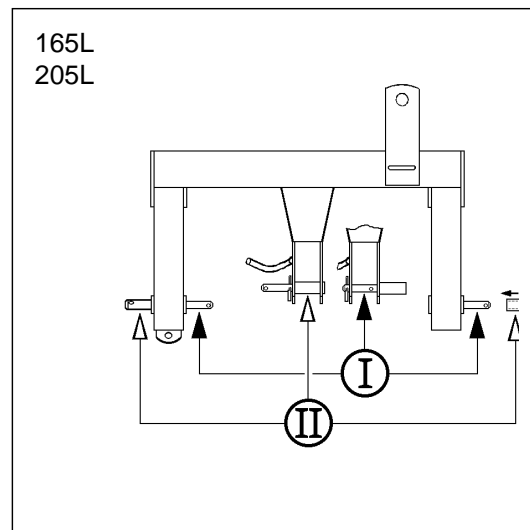
- Für Kategorie II ist die Füllbüchse auf den äusseren Tragnagel zu setzen.
- Wählen Sie eine Position, bei der sich die erste Mähgrundeinheit völlig ausserhalb der Schlepperreifenspur befindet. Achten Sie darauf, dass die Schlepperreifen die gemähten Schwaden bei den nächsten Arbeitsgängen nicht überfahren.  
Sie sollen immer Position ② anwenden, wenn eine abwärtsse Böschung gemäht wird, wodurch man in grösstmöglicher Entfernung vom Parzellenrand fahren kann.
- Schlepperhubarme auf gleiche Höhe einstellen.
- Hubarme an den Tragnägeln des Dreipunkturmes befestigen.
- Schlepperoberlenker an die Maschine montieren.
- Dreipunkturm soweit anheben, dass sich der Scharnierstift des Zwischenrahmens (Bild 5) in einer Höhe von ca. 55 cm über dem Boden befindet.
- Abstellstütze emporstellen.
- Schlepperhubarme mit Stabilisierungsketten bzw. -Stangen arretieren, damit verhindert wird dass das Mähwerk seitlich ausweichen kann.
- Kontrollieren Sie, ob die Gelenkwelle leicht ein- und ausgeschoben werden kann.
- Gelenkwelle an die Zapfwelle montieren.

**Kontrollieren Sie bei Erstmontage oder Einsatz eines anderen Schleppers die Mindest- und Höchstüberlappung der Wellenhälften (Ziehen Sie die zur Gelenkwelle mitgelieferte Betriebsanleitung zu Rate).**

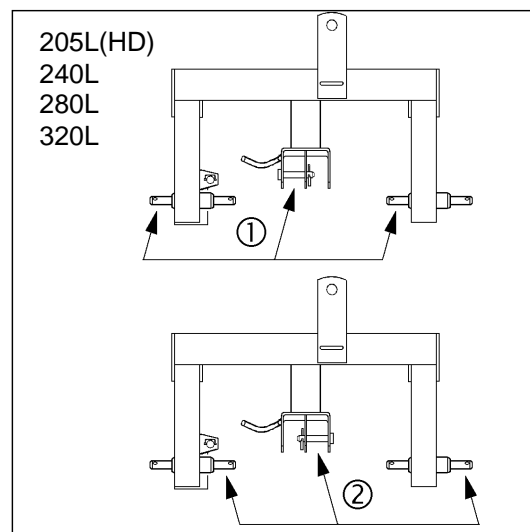


**Die Sicherungskette des Schutzrohrs an einem festen Schlepperteil befestigen.**

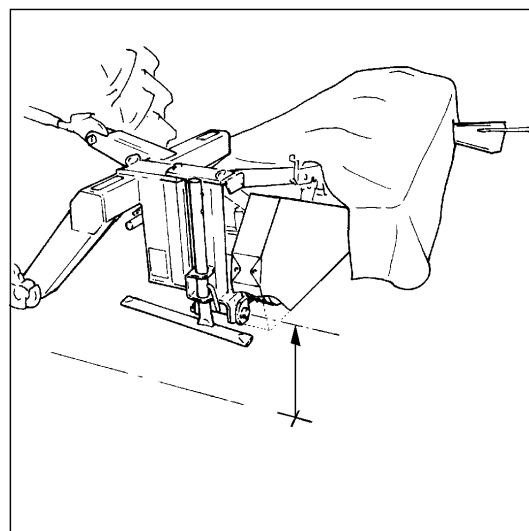
- Hydraulikschlauch an ein einfachwirkendes hydraulisches Schleppervertil anschliessen.  
Maximal zulässiger Öldruck: 17,5 MPa (175 bar).



3



4



5

- Ende des Zugseils zur Zylinderverriegelung in der Schleperkabine unterbringen.
- Kontrollieren Sie, ob die Hubarme in gleicher Höhe bleiben, wenn der Mähbalken hochgeklappt wird.

### 3 TRANSPORT

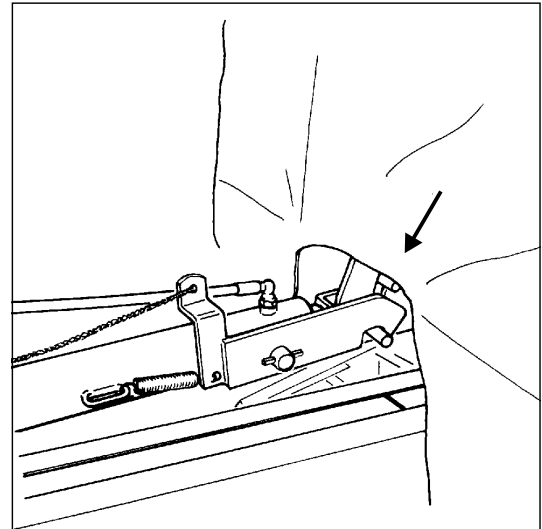
Das SPLENDIMO L Scheibenmäherwerk kann im Schlepperkraftheber transportiert werden.

- Verriegelhaken des hydraulischen Zylinders hochziehen und Zylinder völlig einziehen.
- Kontrollieren Sie, ob der Zylinder durch den Verriegelhaken gesichert ist (Bild 6).
- **Sämtliche gesetzlich vorgeschriebenen Warnungsleuchten und Warnschilder sind anzubringen.**



- **Achten Sie beim öffentlichen Strassenverkehr darauf, dass der Vorderachsdruck ausreichend ist (gegebenenfalls Ballastfrontgewichte anordnen) und dass der maximal zulässige Hinterachsdruck nicht überschritten wird.**

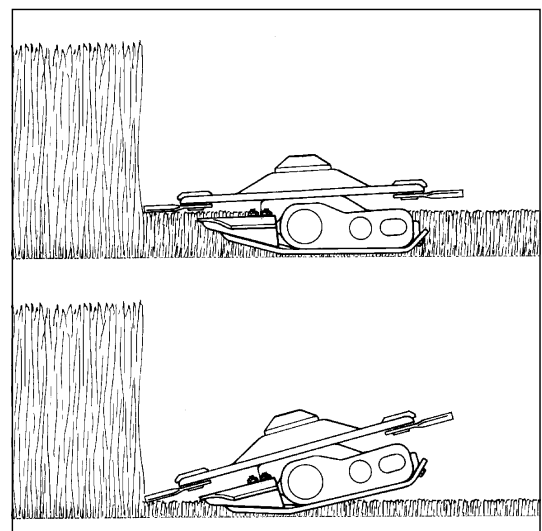
Die Maschine ist jetzt transportbereit.



6

### 4 EINSTELLUNG DER MASCHINE

- Riegelhaken des hydraulischen Zylinders hochziehen und den Mähbalken mittels des Zylinders mit Vorsicht absenken.
- Mit dem Schlepperkraftheber den Tragnagel des Zwischenrahmens in einer Höhe von 55 cm über dem Boden einstellen (Bild 5). Berücksichtigen Sie die Schlepperreifenspuren.  
Eine abwärts Bewegung mit Hilfe von z.B. einer Stabilisierungskette (Zubehör) begrenzen, wenn die Hubvorrichtung die eingestellte Höhe nicht einhalten kann.
- Die Schnitthöhe einstellen, indem man den Mähbalken mit Hilfe des Oberlenkers mehr oder weniger vornüberstellt (Bild 7).
- Wenn an sehr abschüssigen Böschungen gemäht wird, kann der Futterabfluss durch das Schwadbrett behindert werden. In dem Fall sind das Schwadbrett und die Schwadbrettstütze zu entfernen.



7

## 5 MASCHINENEINSATZ

- Arbeiten Sie immer mit heruntergeklappter Schutzplane. Rahmen kräftig in die Klemmen drücken (Bild 8).
- Überzeugen Sie sich von der richtigen Montageweise, wie auch vom guten Zustand des Sicherheitsbügels unter der Schutzplane.
- Überzeugen Sie sich davon, dass sich niemand im Arbeits- und Gefahrenbereich der Maschine aufhält, wenn die Gelenkwelle eingeschaltet wird.
- Während der Arbeit soll sich keiner innerhalb eines Radius von 100 m von der Maschine entfernt, befinden.
- Schleppermotor abschalten, bevor Sie die Fahrerkabine verlassen.



Zur Aushebung des Mähwerkes muss nur der hydraulische Zylinder eingezogen werden.

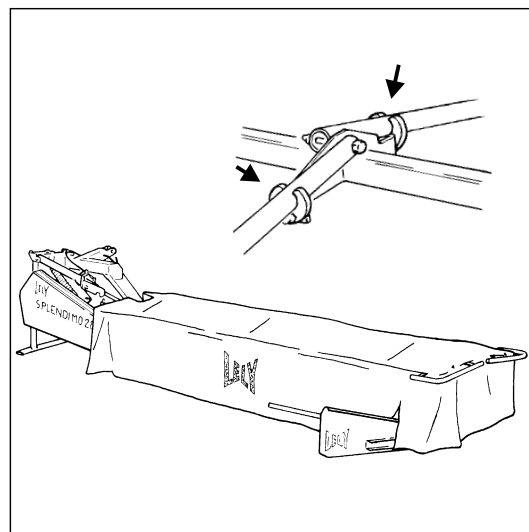
Anschließend wird sich der Mähbalken zunächst um ca. 10° aufrichten (Bild 9), danach wird die Maschine vom Boden gehoben. Auf diese Weise kann schnell auf dem Vorgewende umgedreht werden.

Beim SPLENDIMO 165L und 205L kann dieser Winkel angepasst werden, indem man Streifen A (Bild 10) in einer anderen Position montiert.

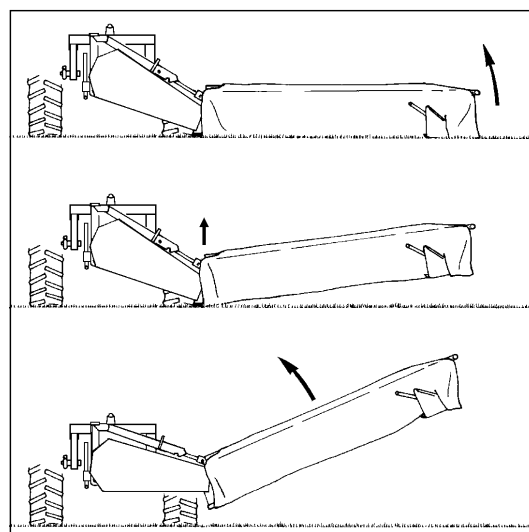
Demzufolge wird der Mähbalken weiter hochklappen.

Setzen Sie das Mähwerk wie folgt ein:

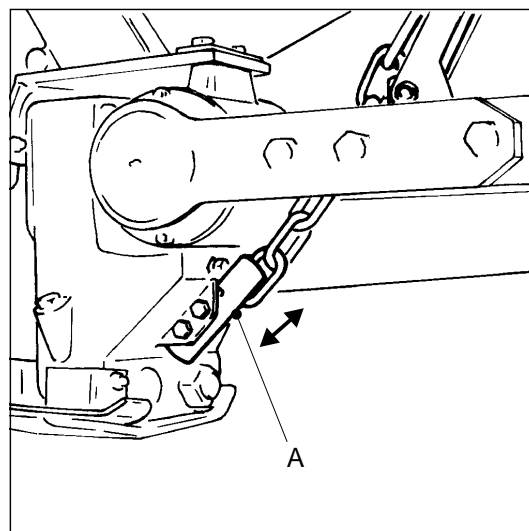
- Mähwerk mit Hilfe des hydraulischen Zylinders bis gerade über der Ernte absenken.



8



9



10

**!** Die Zapfwelle bei einer möglichst geringen Zapfwelldrehzahl einschalten.

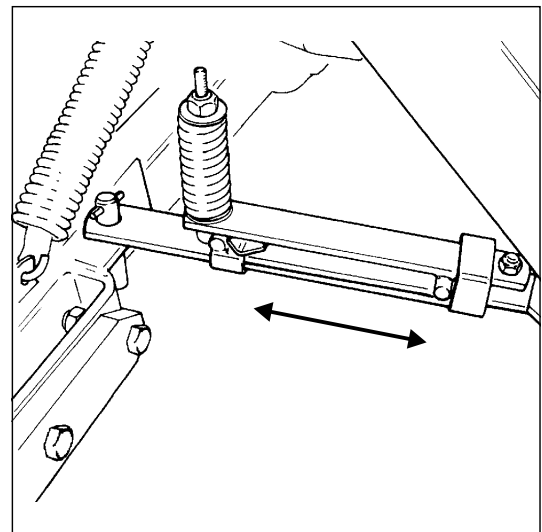
- Zapfwelldrehzahl anschließend bis 540 Upm erhöhen. Dies ist zugleich die maximale Drehzahl mit der gearbeitet werden darf.
- Das Mähwerk in die Ernte absenken.
- Das hydraulische Ventil in der Schwebestellung einstellen. Der Zylinder soll während der Mäharbeit frei ein- und ausschieben können.
- Nicht zu langsam fahren; fahren Sie vorzugsweise mit einer Geschwindigkeit ab 10 km/h. Eine geringere Geschwindigkeit kann nachteilig auf einen guten Ernteabfluss über den Mähbalken auswirken.
- Sorgen Sie dafür, dass die Zapfwelldrehzahl während des Einsatzes immer 540 Upm beträgt. Eine (zeitweilige) Senkung der Drehzahl kann Verstopfung

des Mähbalkens und/oder Wickeln um die Scheiben durch langes Futter verursachen.

- Den Mähbalken zunächst aus der Ernte ausheben, und anschliessend sofort die Drehzahl verringern.

Wenn der Mähbalken während des Mähvorgangs auf einen Fremdkörper auffährt, kann dieser rückwärts ausweichen, weil der Auffahrtschutz (Bild 11) dann ausfährt.

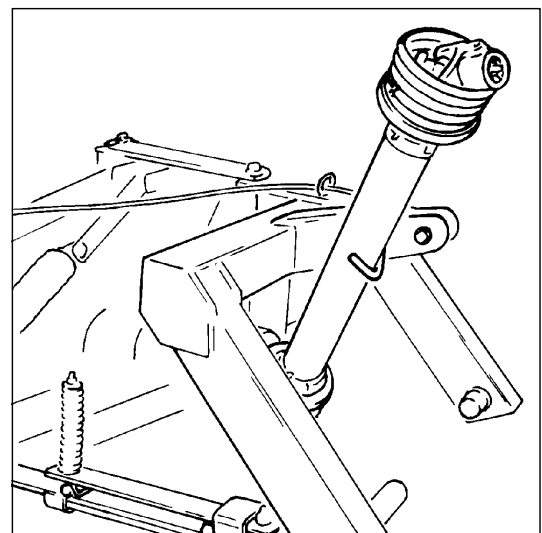
- Fahren Sie in diesem Fall einige Meter rückwärts bis die Schutzvorrichtung wieder verriegelt ist.



11

## 6 ABKUPPELN VOM SCHLEPPER

- Mähbalken herunterklappen.
- Schleppermotor abschalten. Gelenkwelle von der Schlepperzapfwelle abmontieren.
- Gelenkwelle auf die Halterung legen (Bild 12).
- Abstellstütze in die untere Position stellen.
- Hubvorrichtung absenken, bis die Abstellstütze auf dem Boden steht.
- Hydraulisches System drucklos machen und den Hydraulikschlauch abkuppeln. Der Staubkappe auf die Stecker schieben.
- Das Zugseil der Verriegelungshaken aus der Schlepperkabine entfernen.
- Oberlenker von der Maschine abmontieren.
- Hubarme von der Maschine abmontieren.



12

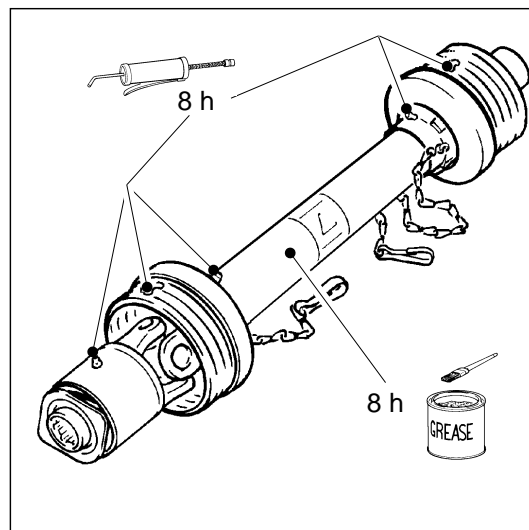
## 7 WARTUNG



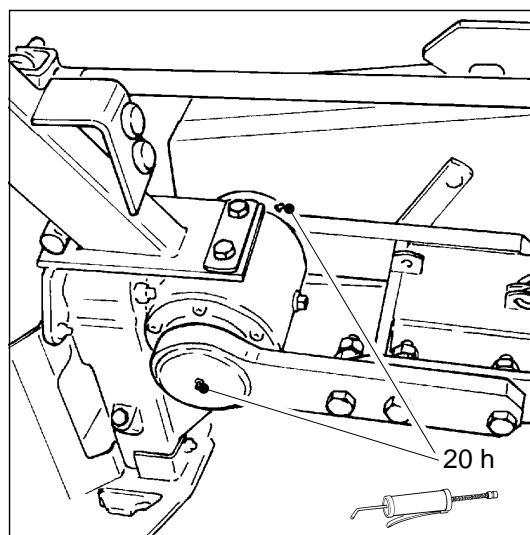
Eine gute Maschinenwartung ist notwendig um die Zuverlässigkeit der Maschine und die Betriebssicherheit aufrechtzuerhalten.

### 7.1 Wartung nach dem Einsatz

- Maschine gründlich reinigen. Maschine nach dem Abspritzen kurze Zeit drehen lassen, damit das Wasser unter den Mähscheiben fortgeschleudert wird.
- Kontrollieren Sie die Mähklingen und die Mähscheiben auf festen Sitz und Beschädigungen (Anzugsmomente: siehe "7.3 Periodische Wartung").
- Kontrollieren Sie die Schutzplane auf Beschädigungen.
- Fetten Sie die Maschine mit einem Rostschutzmittel ein.
- Schmieren Sie die Kolbenstange mit einem Korrosionsschutzmittel ab, wenn die Maschine längere Zeit ausser Betrieb bleibt. Entfernen Sie es, wenn die Maschine wieder eingesetzt wird. Ansonsten kann bei einem Verhärten des Konservierungsmittels, die Abdichtung des Zylinders beschädigt werden.



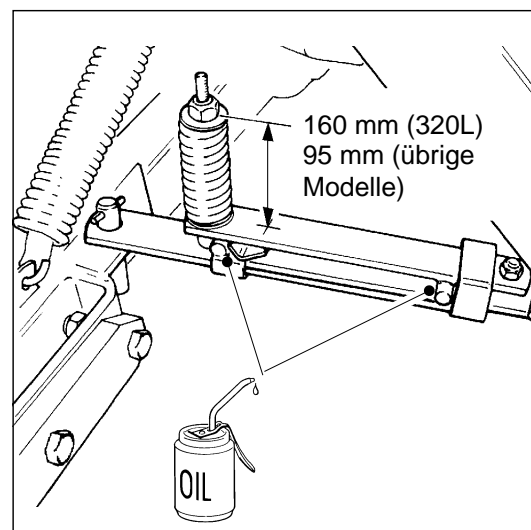
13



14

### 7.2 Schmierung

- Gelenkwelle alle 8 Arbeitsstunden an den Schmiernippeln auf den Kreuzgelenken, Schutzrohren und der Freilaufkupplung abschmieren (Bild 13).
- Die Profilrohre der Gelenkwelle nach allen 8 Arbeitsstunden einfetten.
- Die Gleitlager in denen das Getriebe scharniert, alle 20 Arbeitsstunden abschmieren (Bild 14). Mähbalken einige Male hochklappen, damit das Fett ordnungsmässig über die Lager verteilt wird. Anschliessend noch einmal schmieren.
- Sämtliche sonstigen Gelenkpunkte sind alle 40 Arbeitsstunden einzufetten oder mit Öl abzuschmieren.
- Alle 40 Arbeitsstunden einige Öltropfen auf die Nocken des Auffahrschutzes auftragen (Bild 15).



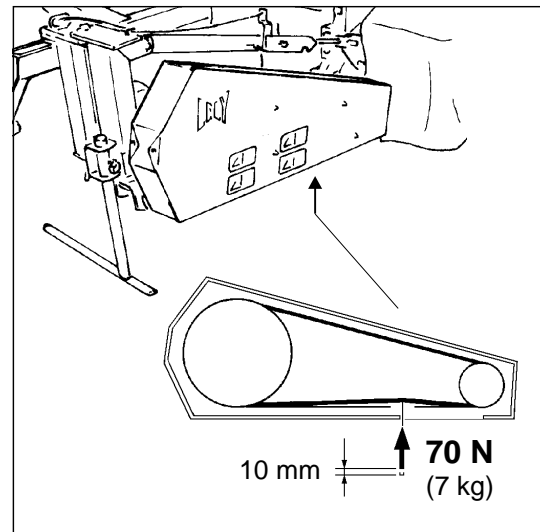
15

## 7.3 Periodische Wartung

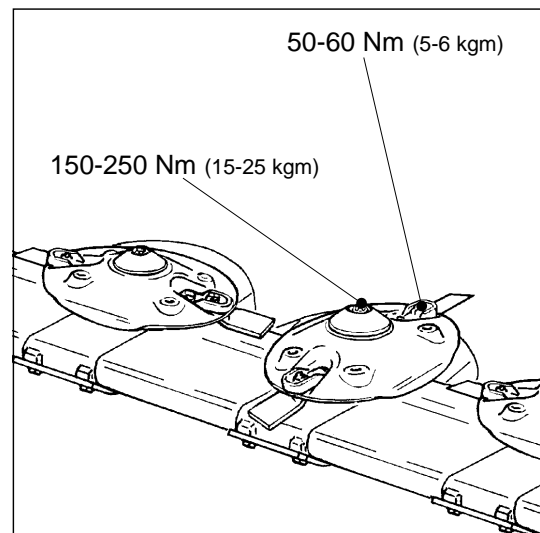
Die periodische Wartung soll durchgeführt werden:

- am Anfang der Mähseason;
- wenn die Maschine längere Zeit ausser Betrieb bleibt;
- wenn die Maschine während der Saison sehr intensiv eingesetzt wird.

- Gelenkwelle abschmieren.
- Profilrohre der Gelenkwelle einfetten.
- Die Druckstifte der Gabelverriegelung der Gelenkwelle mit Fett abschmieren.
- Kontrollieren Sie, ob die Gelenkwelle leicht ein- und ausgeschoben werden kann.  
Eine beschädigte Gelenkwelle kann zu übermässigem Verschleiss der Maschine und Schlepper führen.
- Die Gleitlager in denen das Getriebe scharniert, abschmieren (Bild 14). Mähbalken einige Male hochklappen, damit das Fett gut über die Lager verteilt wird. Anschliessend noch einmal schmieren.
- Sämtliche sonstigen Gelenkpunkte einfetten oder mit Öl abschmieren.
- Einige Öltropfen auf die Nocken des Auffahrschutzes auftragen (Bild 15).
- Kontrollieren Sie, ob die Feder des Auffahrschutzes in einer Länge von 160 mm unter Vorspannung steht (Bild 15). Das SPLENDIMO 320 T Scheibenmäherwerk besitzt statt der Feder einen Gummi-Block, der bis zu einer Länge von 95 mm eingedrückt werden muß.
- Spannung der Keilriemen prüfen.  
Die Spannung soll derart sein, dass jeder Riemen an der im Bild 16 gezeigten Stelle mit einer Kraft von 70 N (7 kg) ca. 10 mm eingedrückt werden kann.
- Die Maschine auf Schäden und fehlende Teile kontrollieren.
- Die Beschaffenheit der Verschleissplatten, Mähscheiben und Mähklingen kontrollieren (für die Auswechslung der Mähklingen: siehe "7.4 Auswechslung der Mähklingen").
- Klingenbolzen auf festen Sitz prüfen (Bild 18).  
Anzugsmoment 50-60 Nm (5-6 kgm).
- Die Mähscheiben auf festen Sitz prüfen (Bild 17).  
Anzugsmoment der Kronenmutter ist 150-250 Nm. Der Splint zur Sicherung der Kronenmutter darf nicht über den Drucktopf hinausragen.  
Hinweis: die Mutter bis zum minimalen Moment anziehen und weiterziehen bis das erste Loch des Splints erscheint.



16

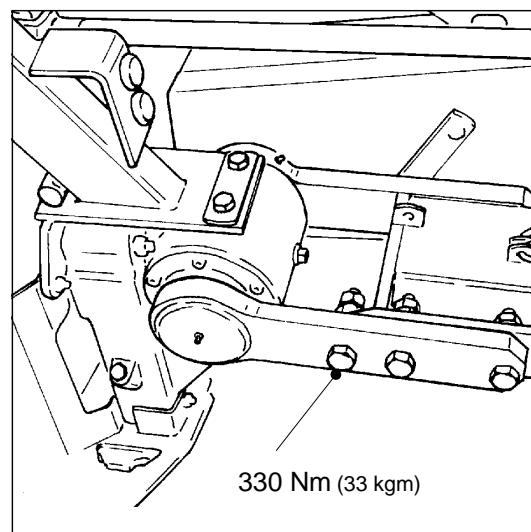


17

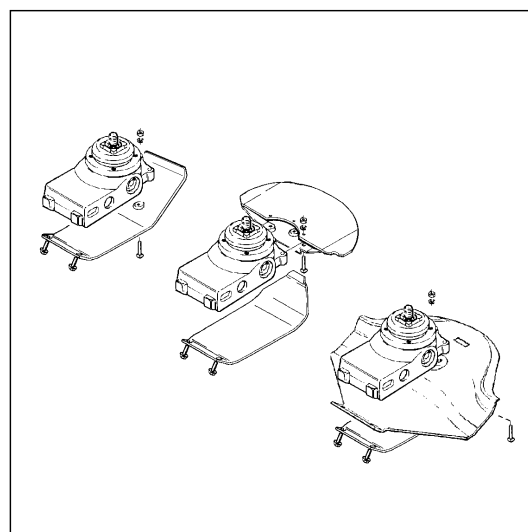


- Getriebe auf Ölverlust kontrollieren (für den Ölwechsel: siehe "7.5 Ölwechsel im Getriebe").
- Die Bolzen der Lagerplatte auf festen Sitz prüfen (Bild 18). Diese Bolzen sind mit einem Anzugsmoment von 330 Nm (33 kgm) nachzuziehen.
- Sämtliche Bolzen und Muttern auf festen Sitz prüfen. Insbesondere ist auf die Bolzen mit denen die Gleitkufen und Verschleissplatten montiert sind, zu achten (Bild 19). Die nicht hinreichend fest angezogenen Bolzen und Muttern sind mit einem Anzugsmoment das Sie der nachstehenden Tabelle entnehmen können, nachzuziehen.

|     | M6  | M8  | M10 | M12 | M14  | M16  | M20  | M24  |
|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|
| Nm  | 10  | 25  | 50  | 85  | 135  | 215  | 410  | 710  |
| kgm | 1,0 | 2,5 | 5,0 | 8,5 | 13,5 | 21,5 | 41,0 | 71,0 |

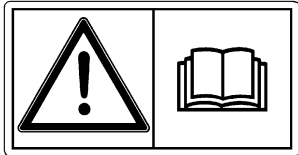


18

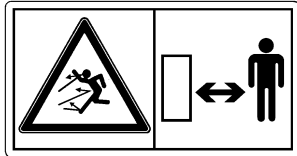


19

- Kontrollieren Sie, ob sich sämtliche Sicherheitsaufkleber in einwandfreiem Zustand an der Maschine befinden (Bild 20).



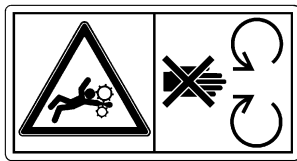
A



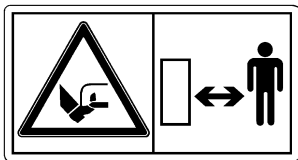
B



C



D



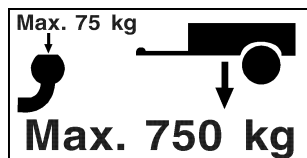
E

MAX 540  $\text{U}/\text{min}$

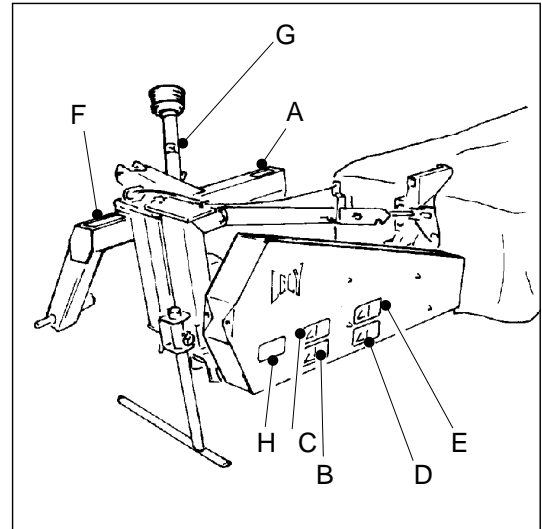
F



G



H



20

- A (Bestellnummer 9.1170.0408.0)  
 B (Bestellnummer 9.1170.0410.2)  
 C (Bestellnummer 9.1170.0420.5)  
 D (Bestellnummer 9.1170.0407.6)  
 E (Bestellnummer 9.1170.0419.4)  
 F (Bestellnummer 9.1170.0125.4)  
 G (Bestellnummer 16.61.175)  
 H (Bestellnummer 9.1170.0579.3) (205 LN HD)\*

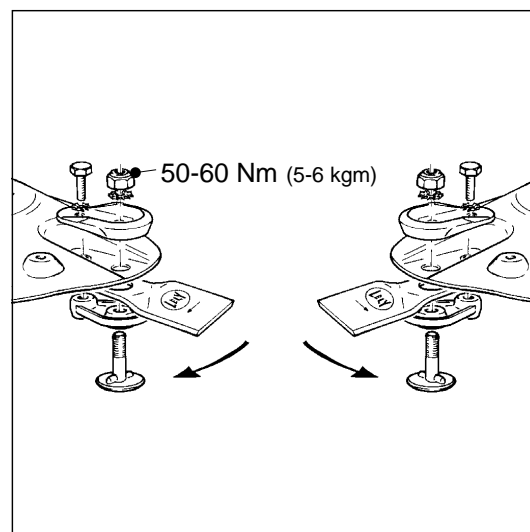
\* Wenn vorhanden

## 7.4 Auswechslung der Mähklingen

Die Mähklingen haben verschiedene Ausführungen für links- und rechtsdrehende Mähscheiben. Die Schneidkante soll an der Frontseite, in der Drehrichtung der Mähscheibe gesehen, nach unten zeigen (Bild 21).

Die Mähklingen haben zwei Schneidkanten. Wenn eine Kante abgenutzt ist, kann man die Klingen umdrehen und die zweite Schneide benutzen.

- Die beiden Mähklingen jeder Mähscheibe gleichzeitig umtauschen, damit eine Unwucht in der Scheibe vermieden wird.
- Abgenutzte oder beschädigte Muttern und Mähklingen ersetzen.
- Neue, selbstsichernde Bolzen anwenden. Diese mit einem Anzugsmoment von 50-60 Nm (5-6 kgm) nachziehen.



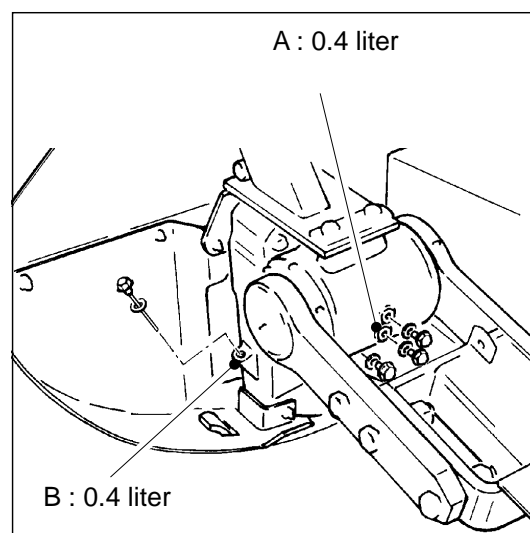
21

## 7.5 Ölwechsel im Getriebe

Öl im Getriebe eines neuen Mähwerkes (oder nach Einbau eines neuen Getriebes) das erste Mal nach ca. 30 Arbeitsstunden und später alle 250 Arbeitsstunden wechseln.

Den Ölwechsel häufiger vornehmen, wenn unter schweren Verhältnissen gearbeitet wird.

- Mähbalken hochklappen.
- Das vorhandene Öl entsorgen, indem man die Ablassstöpsel aus der Seite des Getriebes dreht.
- Mähbalken auf einem ebenen Boden ausfahren.
- Zylindrischen Teil A (Bild 22) des Getriebes bis unter dem Rand der unteren Ablass-/Einfüllöffnung abfüllen. (Inhalt 0,4 l Getriebeöl; GX85W-140).
- Den geraden Teil B bis zum Niveau zwischen der Mindest- und Höchstanzeige auf dem Peilstab abfüllen (Inhalt 0,4 l Getriebeöl; GX85W-140).



22

## 7.6 Fettwechsel in den Mähgrundeinheiten

Alle 500 Arbeitsstunden oder jeweils nach 1000 Hektar soll ein Fettwechsel vorgenommen werden.

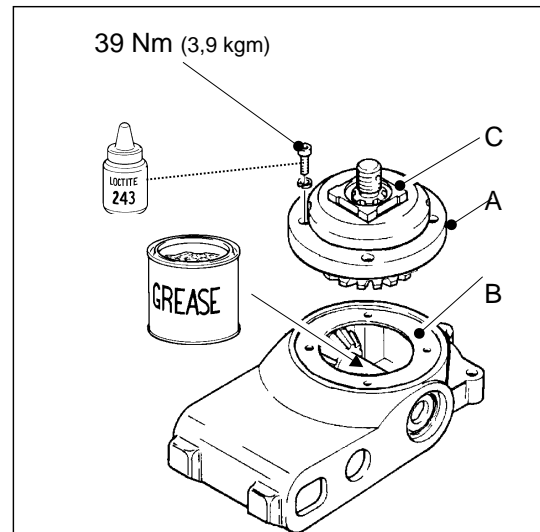
Dazu sind nachstehende Hinweise zu beachten.

- Mähscheibe entfernen.
- Lagergehäuse A (Bild 23) von der Mäheinheit abbauen. Achten Sie darauf, dass die Unterlegscheiben B an ihre Stelle bleiben.  
Achtung! Wenn mehrere Lagergehäuse gleichzeitig abgebaut werden, soll man darauf achten, dass die Lagergehäuse später auf die eigentlichen Mäheinheiten wieder zurückgestellt werden.
- Das Fett aus der Mäheinheit entfernen.  
**Kein** Lösungsmittel anwenden, da dies die Abdichtung der Lager beeinträchtigen und/oder das Fett aus den Lagern spülen kann.
- Mäheinheit mit 95 g Fett abfüllen.  
(Fett-Klassifikation NLGI 0, Typ Calcium-Lithiumseife oder Litiumseife/Shell Alvania WR 0).

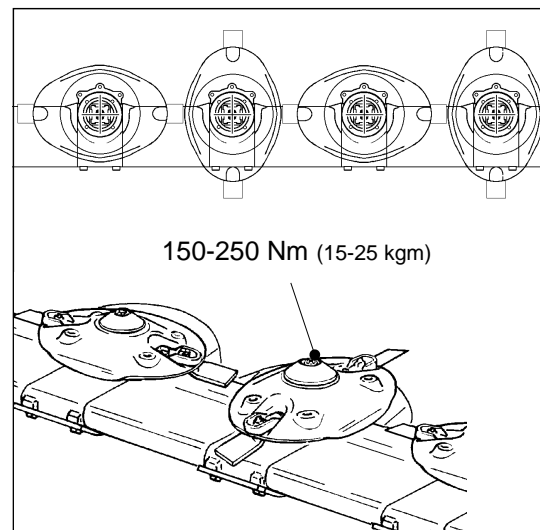
**Vorgeschriebene Fettmenge genau zuteilen.**

**Eine Mengenabweichung kann zu Überhitzung und Beschädigung der Mäheinheit führen.**

- Das Lagergehäuse auf die Mäheinheit stellen. Nabe C (Bild 23) derartig drehen, dass sie mit der Nabe der angrenzenden Einheit fluchtet. (Bild 24).
- Loctite 243 auf das Gewinde der Zylinderkopfschrauben auftragen und diese mit einem Anzugsmoment nachziehen von 39 Nm (3,9 kgm).
- Kontrollieren Sie, ob sich der O-Ring im Druckstück befindet.
- Mähscheibe montieren. Kronenmutter mit einem Anzugsmoment von 150-250 Nm (15-25 kgm) nachziehen und mit einem Splint sichern. Sorgen Sie dafür, dass der Splint nicht über den Drucktopf hinausragt.



23



24

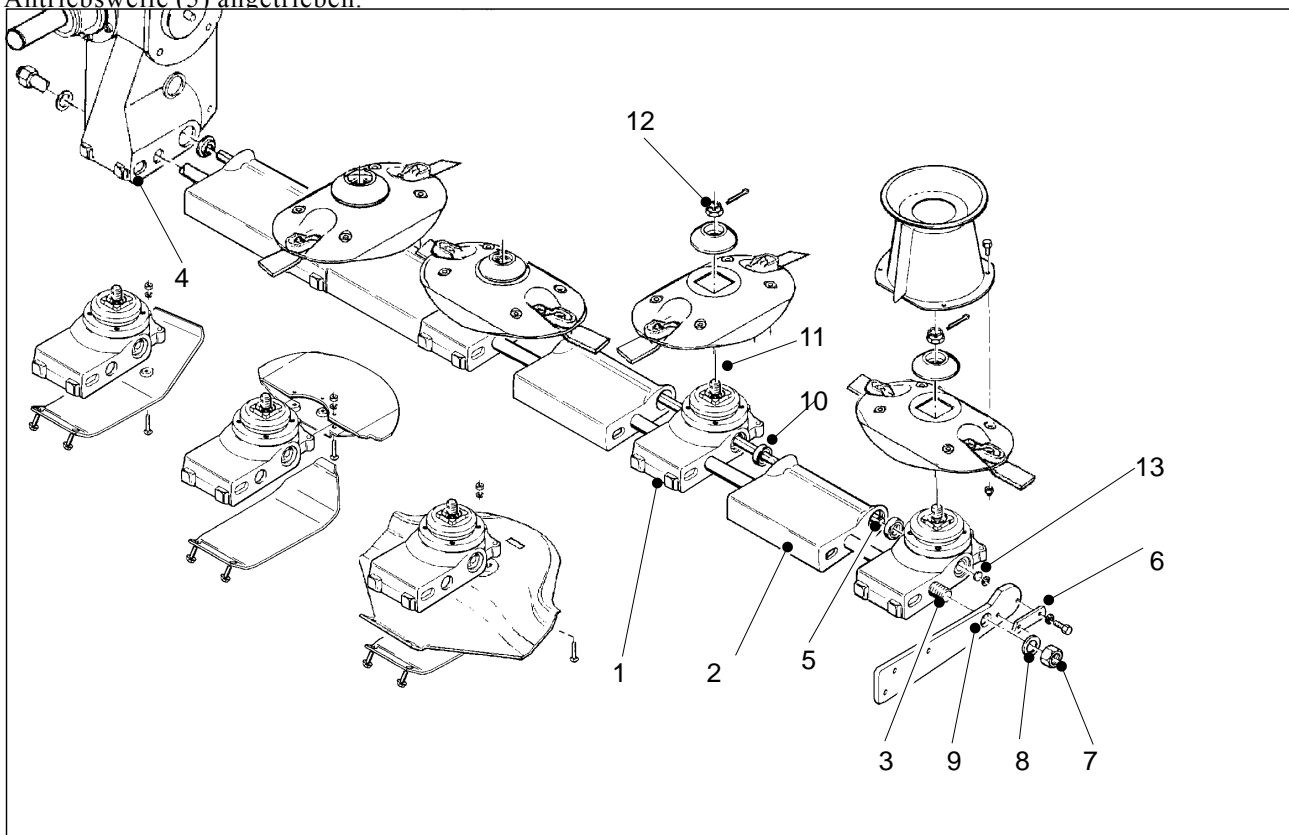


## A ZUSAMMENBAU UND DEMONTAGE DES MÄHBALKENS

Die Nummern zwischen Klammern verweisen auf die Nummern in der Abbildung A-1.

Der Mähbalken ist aus für sich stehenden Mäheinheiten (1) zusammengesetzt. Die Einheiten werden von Zwischengehäusen (2) auf Distanz gehalten. Die Mäheinheiten und Zwischengehäuse werden von einer Verbindungsstange (3) miteinander verbunden.

Die Mäheinheiten werden vom Getriebe (4) aus durch eine Antriebswelle (5) angetrieben.



A-1

Dank dieser Konstruktion kann eine Mäheinheit oder eine Antriebswelle schnell ausgewechselt werden.

Die Zerlegung des Mähbalkens findet folgendermassen statt.


- Maschine im Schlepperkraftheber anordnen.
- Maschine auf ebenem Boden abstellen.
- Sicherheitsplatte (6) entfernen.
- Mutter M30 (7) um einige Drehungen lockern.
- Mutter (7) und Ring (8) entfernen.



- Kopfplatte (9) gemeinsam mit dem Schwadbrett entfernen.
- Die Mäheinheiten und Zwischengehäuse von der Verbindungsstange (3) schieben.

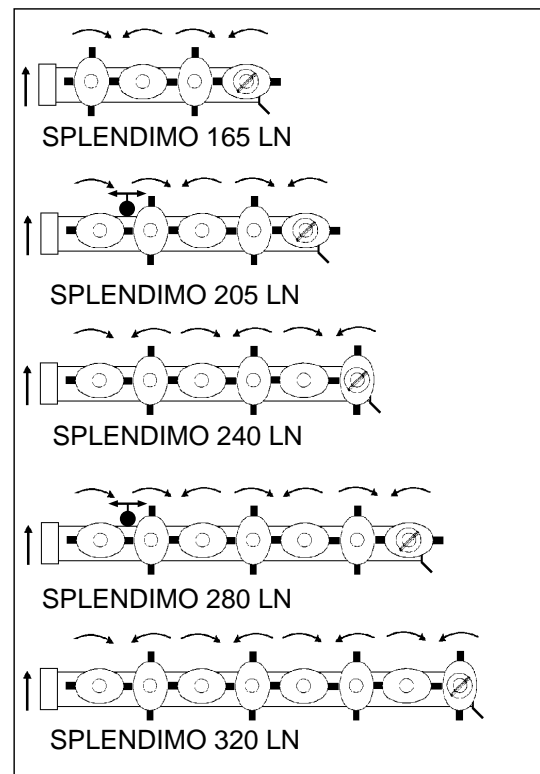
Mähbalken in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen. Dabei sind nachstehende Hinweise zu beachten.

- Zentrierringe (10) und Trennungsf lächen der Mäheinheiten und der Zwischengehäuse vor der Montage reinigen.
- Kontrollieren Sie, ob nicht irgendwelche verschmutzende Teile zwischen den nicht abgebauten Mäheinheiten und Zwischengehäusen geraten sind.
- Die Mäheinheiten mit Drehrichtung gemäss serienmässiger Aufstellung (Bild A-2).
  - Eine **rechts**drehende Mäheinheit des SPLENDIMO L Scheibenmäherwerk kann man wie folgt erkennen:  
Wenn die Nabe rechtsum gedreht wird (R: Bild A-3), wird das Antriebszahnrad auf der rechten Seite (von hinten gesehen) nach **links** mitdrehen.
  - Eine **links**drehende Mäheinheit kann man wie folgt erkennen:  
Wenn die Nabe nach links gedreht wird (L: Bild A-3), wird das Antriebszahnrad auf der rechten Seite nach **links** mitdrehen.

Die SPLENDIMO 205L und 280L Mäherwerke besitzen ein längeres Zwischengehäuse (  , Bild A-2). Achten Sie darauf, dass es an der angezeigten Stelle montiert wird.

**Achten Sie darauf, dass sich die Mähscheiben um 90° versetzt drehen. Wenn eine Mäheinheit nicht direkt auf die Welle passt, soll man die Mähscheibe ein oder mehrere Male um eine halbe Drehung verdrehen, bis sich die Mäheinheit auf die Welle schieben lässt.**

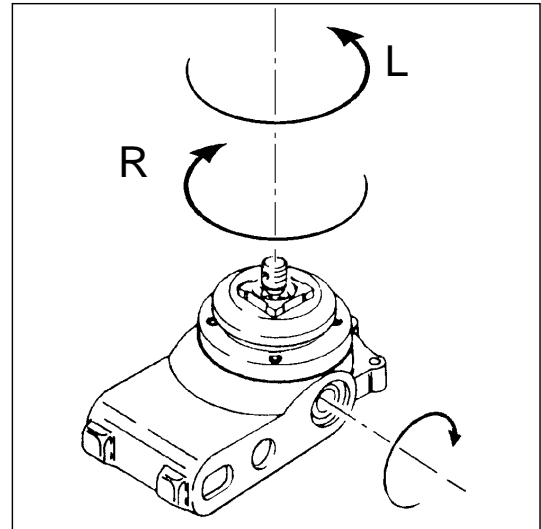
- Wenn eine Mähscheibe abgebaut worden ist, soll kontrolliert werden ob sich der O-Ring im Druckstück befindet .
- Kronenmutter (12) mit einem Anzugsmoment von oder 150-250 Nm (15-25 kgm) nachziehen und mit einem Splint sichern. Sorgen Sie dafür, dass der Splint nicht über den Druckopf hinausragt.
- In der äusseren Mäheinheit soll die Sicherungsscheibe (13) mit dem Sicherungsring angeordnet sein. Wenn diese Einheit ausgewechselt wird, soll man die beiden hinüberbringen.



A-2

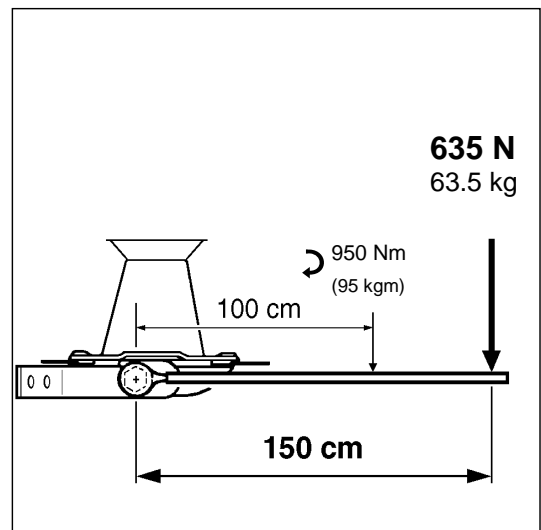


- Fett (Molykote P74) auf Ring (8) und Gewinde der Verbindungsstange (3) und Mutter (7) auftragen. Mutter auf die Stange aufdrehen.



A-3

- Mutter (7) nachziehen.  
Anzugsmoment: 950 Nm (95 kgm).  
Man kann das Anzugsmoment bewirken durch Verlängerung des Aufsteckschlüssels mit einem Rohr von 150 cm Länge (Bild A-4) und mit einer Kraft von 635 N (63,5 kg) anzuziehen.  
Beim Montieren der Sicherungsplatte muß die Mutter angezogen werden; zurückschrauben ist nicht gestattet.



A-4



## B TECHNISCHE ANGABEN

| <b>SPLENDIMO</b>                  | <b>165 L</b>  | <b>205 L</b>     | <b>205 HD</b> | <b>240 L</b>     | <b>280 L</b>     | <b>320 L</b>     |
|-----------------------------------|---|------------------|---------------|------------------|------------------|------------------|
| Arbeitsbreite                     | 1,65 m  | 2,05 m           |               | 2,40 m           | 2,80 m           | 3,20 m           |
| Transportbreite                   | 1,80 m  |                  |               |                  |                  |                  |
| Gewicht ca.                       | 398 kg  | 485 kg           | 505 kg        | 525 kg           | 575 kg           | 625 kg           |
| Leistungsbedarf                   | 24 kW<br>(32 PS)  | 27 kW<br>(37 PS) |               | 30 kW<br>(41 PS) | 33 kW<br>(45 PS) | 37 kW<br>(50 PS) |
| Zapfwellendrehzahl                | 540 Upm.  |                  |               |                  |                  |                  |
| Schnitthöhe                       | ab ca. 20 mm, stufenlos einstellbar<br>mittels Oberlenker |                  |               |                  |                  |                  |
| Anzahl der<br>Mähscheiben/Klingen | 4/8   | 5/10             |               | 6/12             | 7/14             | 8/16             |
| Hydraulik                         | einfachwirkendes Ventil mit Schwimmstellung               |                  |               |                  |                  |                  |
| Anhängung<br>Kategorie            | I/II  |                  |               | II               |                  |                  |
| Mähen an<br>Böschungen            | aufwärts  |                  | 90°           |                  |                  | 90°              |
|                                   | abwärts   |                  | 50°           |                  |                  | 40°              |

Sämtliche Angaben sind unverbindlich und können ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden.